

**GRAND MÉNAGE**  
**LAVAGE**  
 DU HAUT RICHELIEU INC.  
 450.349.8080  
 Plafonds, murs, planchers,  
 vitres, conciergerie

# LE CANADA FRANÇAIS

Hebdo de l'année

**GRAVEL KIA**  
 PARTEZ DEVANT  
 RIO S 2005  
 Location à partir de **129\$** /mois  
 505 rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu  
 1-800-724-6840  
\*Selon le programme Kia de mois d'août 2005



146<sup>e</sup> ANNÉE N° 15 • LE MERCREDI 7 SEPTEMBRE 2005 • HEBDO DU HAUT RICHELIEU • 88 PAGES • www.canadafrancais.com

# Ras-le-bol!

- Les pompistes se font engueuler
- Peu d'automobilistes font le plein

Valérie **SIMARD**  
 valerie.simard@canadafrancais.com

Comme partout ailleurs au Québec, il y avait de la colère aux pompes la semaine dernière, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Le litre d'essence a d'abord grimpé à 1,34\$ jeudi dernier pour ensuite passer à 1,47\$ le lendemain. C'en était trop!

«Là, ils exagèrent!, de lancer Blanche Tétreault au moment de mettre un peu d'essence dans le réservoir de sa voiture. Je ne mets que 10\$. Je reviendrai dans quelques jours.» Ils sont d'ailleurs plusieurs à ne plus faire le plein, dans l'espoir que le prix de l'essence fluctue à la baisse. C'est encore plus dramatique chez les étudiants qui n'ont pas les moyens de faire face à une telle augmentation.

«Les gens ne sont vraiment pas contents, confesse Jonathan Lamothe, pompiste à la station-service Petro-Canada de la rue Champlain. Ils sont frustrés, ils sacrent, même s'ils savent que ce n'est pas de notre faute. Ça ne donne pas un climat très joyeux.»

Certains, comme Jean Martin (voir notre article à la page A-3), trouvent le moyen d'en rire pour avoir choisi la Smart comme véhicule. •A-4



Une scène qui a fait rager bien des automobilistes vendredi dernier.

**L'ENTREVUE DE LA SEMAINE**

• A-6 et A-7

**Le Grand Pinard garde la forme**

**Dix vols de véhicules chaque semaine**

• A-8

553 véhicules ont été volés à Saint-Jean-sur-Richelieu l'an dernier. À peine 18% d'entre eux ont été retrouvés.

• A-9

**Ça joue dur sur la rue Laurier**

**AVIS D'OFFRE PROLONGÉE**

Payez nous ce que nous payons

L'escompte employés maintenant offert à tous

**AVEO 4 PORTES**

**128\$** /mois

11 318\$ À L'ACHAT

**racine**

CHEVROLET

359 5900

www.racineauto.ca



# Honda de Saint-Jean

**CIVIC BERLINE OU COUPÉ**

*Avec Honda...*

**C'EST DE L'ÉCONOMIE!**



Berline ou Coupé  
Civic DX 2005  
En location

**198\$\***  
par mois/60 mois

Berline ou Coupé  
Civic SE 2005  
En location

**218\$\***  
par mois/60 mois


**1,9%**  
FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 60 MOIS

**0\$**  
COMPTANT EN LOCATION AUSSI DISPONIBLE

**0\$**  
DÉPÔT DE SÉCURITÉ INCLUANT 120 000 KM TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS EN LOCATION SEULEMENT

\*À l'achat, taxes, transport et préparation en sus. Détails sur place.

**CR-V 2005**



**3,9%**  
FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 60 MOIS

**RABAIS DE 500\$**

**ACCORD 2005**



à partir

**2,9%**  
Financement à l'achat


**RABAIS POUVANT ALLER JUSQU'À 2 350\$**

**ÇA C'EST DE L'ÉCONOMIE!**

<b>VILLE</b> 9.1 L/100 km 32 mégali		<b>ROUTE</b> 6.4 L/100 km 44 mégali
---	---	---

**2,9%**  
FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 60 MOIS

**ÉLÉMENT 2005**



400, rue Laberge,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél. : (450) 347-7567  
ou (514) 875-4626  
www.hondasaint-jean.com

**OUVERT**

**VENTES**  
Lundi au vendredi de 9 h à 21 h

**PIÈCES ET SERVICE**  
Lundi au vendredi de 7 h 30 à 18 h sauf mercredi de 7 h 30 à 21 h








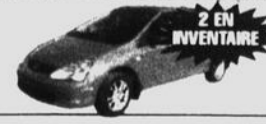


*Venez faire un essai routier!*



*Grand choix de véhicules d'occasion!*


*Passer voir Danick!*

# Honda de Saint-Jean

<p>2002 Honda S2000</p>  <p><b>22 495\$</b></p> <p>Noir, intérieur rouge</p>	<p>2002 Honda Civic</p>  <p><b>9 995\$</b></p> <p>balance de garantie</p>	<p>2002 Honda Civic</p>  <p><b>22 995\$</b></p> <p>tout équipe</p>	<p>2002 Honda Civic</p>  <p><b>10 995\$</b></p> <p>manuelle, impeccable</p>
<p>2002 Honda Civic</p>  <p><b>11 995\$</b></p> <p>climatiseur</p>	<p>2002 Honda Civic</p>  <p><b>22 995\$</b></p> <p>noir sur noir, cuir</p>	<p>2002 Honda Civic</p>  <p><b>20 995\$</b></p> <p>automatique, 4 portes</p>	
<p>2002 Honda Civic</p>  <p><b>11 995\$</b></p> <p>cuir, toit ouvrant, roue, image, tout équipe</p>	<p>2002 Honda Civic</p>  <p><b>19 995\$</b></p> <p>4 portes, manuelle, groupe électrique, climatiseur</p>	<p>2002 Honda Civic</p>  <p><b>22 995\$</b></p> <p><b>2 EN INVENTAIRE</b></p> <p><b>Faut voir!</b></p>	<p>2002 Honda Civic</p>  <p><b>23 995\$</b></p> <p>silver, modèle unique</p>
<p>2002 Honda Civic</p>  <p><b>23 995\$</b></p> <p>automatique, climatiseur, lecteur CD, groupe électrique</p>	<p>2002 Honda Civic</p>  <p><b>7 995\$</b></p> <p>manuelle</p>	<p>2002 Honda Civic</p>  <p><b>11 995\$</b></p> <p>Tout équipé, 2 portes coulissantes, impeccable. Faut voir</p>	<p>2002 Honda Civic</p>  <p><b>11 995\$</b></p> <p>4 x 4 automatique</p>

400, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu  
www.hondasaint-jean.com

Tél. : (450) 347-7567  
ou  
(514) 875-4626



PROGRAMME POUR **DIPLOMÉS**

LE RICHELIEU dimanche, le samedi 3 septembre 2005 9

	Mercredi Ensoleillé avec passages nuageux.	Maximum: 27°C
	Jeudi Ciel variable	Minimum: 23°C Maximum: 11°C
	Vendredi Ensoleillé avec passages nuageux.	Minimum: 19°C Maximum: 9°C

# ACTUALITÉ...

**Les Pétroles Dupont inc.**  
Venez visiter nos nouveaux locaux  
636, rue Grand-Bernier Nord  
J2W 2H1 (450) 346-4949

www.canadafrancais.com

## Il ne regrette pas l'achat de «sa Smart»!



**Valérie SIMARD**  
valerie.simard@canadafrancais.com

**U**n an après sa mise en marché au Québec, ils sont déjà près de 1 000 à avoir choisi la Smart. Le Johannais Jean Martin l'a fait il y a trois mois. Et il ne le regrette surtout pas.

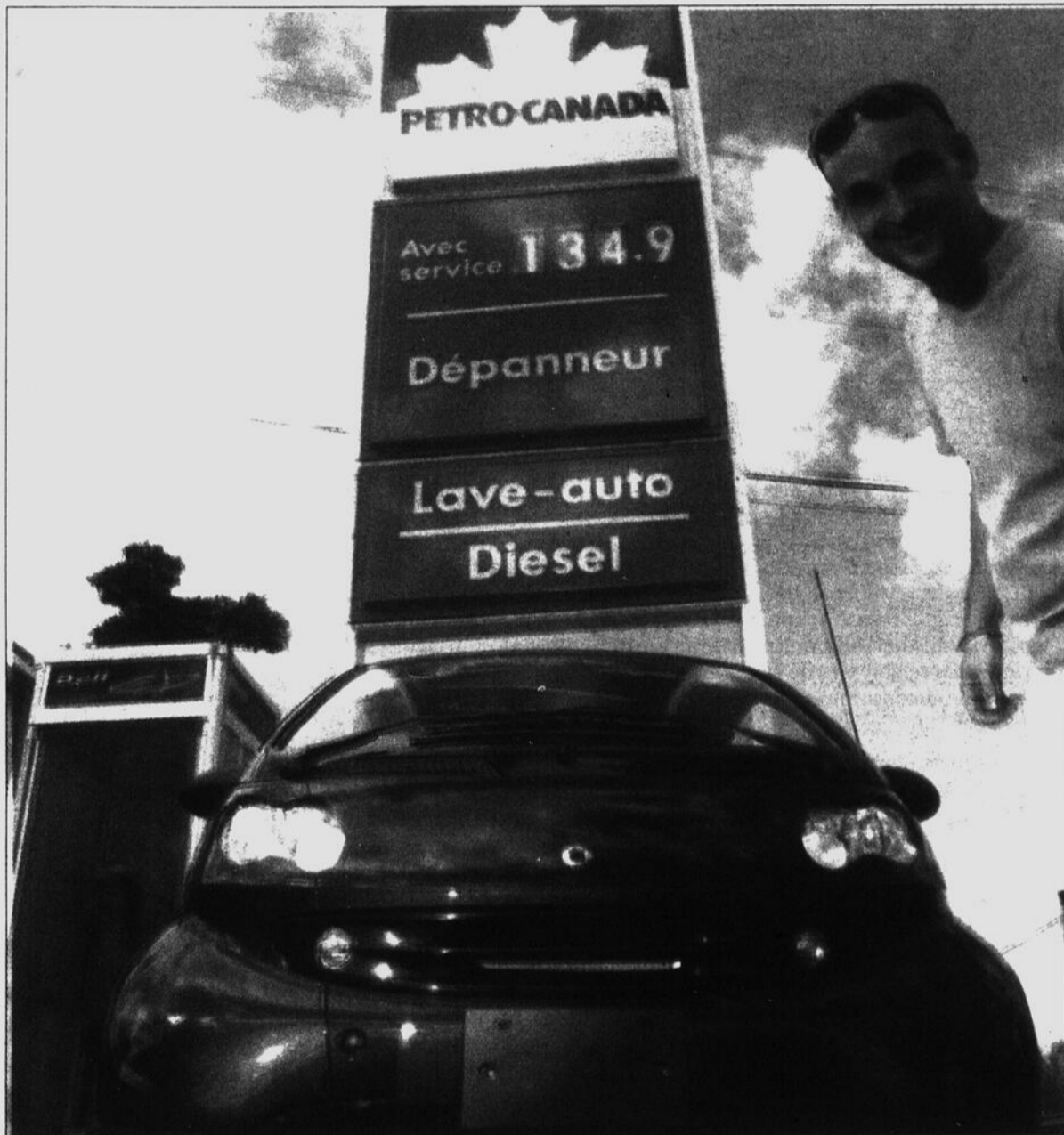
Alors que ses camarades automobilistes fulminent à la pompe, lui ne se plaint pas du prix de l'essence. «Avec 20\$ d'essence, je peux facilement faire l'aller-retour Montréal-Québec!», lance-t-il fièrement. Dotée d'un moteur diesel et d'un réservoir de 22 litres, la Smart Fortwo de Mercedes consomme en moyenne 3,8 litres aux 100 kilomètres. C'est moins que les hybrides Prius de Toyota et Civic de Honda.

«Avant d'acheter une Smart, j'ai aussi regardé les voitures hybrides, souligne Jean Martin. Mais, elles sont encore peu abordables.» Le prix de base d'une Smart est de 16 500\$. Avec les quelques options en plus et les taxes, Jean Martin a payé la sienne 22 000\$. «Les Smart sont comme des Lego. Tu peux presque les construire toi-même.»

Outre sa faible consommation d'essence, c'est le style du véhicule qui a séduit Jean Martin. «Cette voiture-là est un chef d'oeuvre de design, remarque-t-il. Elle a une allure moderne qui me plaît. Il y a même un endroit pour placer ton iPod et le brancher dans l'allumecigares!» Autre fait inusité, le contact de la voiture ne se situe pas à côté du volant, mais plutôt près du levier de vitesse.

### Regards curieux

Au volant de sa voiture, Jean



Plus il voit le prix de l'essence monter, plus Jean Martin est heureux d'avoir opté pour la Smart de Mercedes.

Martin attire les regards partout où il passe. «La réaction des gens m'a beaucoup surpris. C'est comme si je conduisais une navette spatiale. J'avais déjà vu ces voitures en Europe. Mais, je ne pensais pas que c'était une si grande découverte pour les Québécois.»

Les regards qu'ils suscitent ne

sont toutefois pas négatifs. Et avec l'essence à 1,39\$ le litre, parions qu'il y a dans le lot quelques regards envieux. «Les gens sont curieux et veulent en savoir plus, raconte Jean Martin. Ils me posent toutes sortes de questions sur la consommation d'essence et la tenue de route. L'autre jour, il y a même quelqu'un qui m'a demandé de

voir le moteur!»

Une question semble néanmoins brûler toutes les lèvres. «Est-ce que la voiture part au vent?» «Pas du tout, répond son propriétaire. Je vais souvent à Montréal avec, je roule sur la 35, je dépasse un gros 18 roues et je ne le sens pas.» Quant à la puissance du moteur, il sou-

tient qu'elle est fort acceptable. «C'est un moteur trois cylindres. J'ai rarement de problèmes dans les côtes. Et avec la transmission semi-automatique, j'ai plus de contrôle.»

Même s'il utilise surtout sa voiture en ville, selon lui, il n'y a aucun problème à rouler sur l'autoroute avec la Smart. «Mon père s'est cassé la gueule en moto. Je me dis que ma voiture sera toujours plus sécuritaire qu'une moto.» La Smart n'est cependant pas conçue pour faire de la vitesse. Elle est bloquée électroniquement à 135 km/h. «Je roule 120 km/h sur l'autoroute et ça va super bien», observe Jean Martin.

Et l'espace? Une voiture de 2,5 mètres de long doit bien présenter quelques problèmes d'espace. «C'est un inconvénient relatif, observe-t-il. Comme la Smart est un véhicule deux places, ça exige presque une deuxième voiture. C'est pourquoi nous avons déjà une Toyota Matrix qui reste la voiture officielle de la famille.» Il précise néanmoins que la valise n'est pas aussi petite qu'elle en a l'air et que même s'il mesure six pieds, il ne sent pas à l'étroit dans l'habitacle.

La Smart pourrait bientôt devenir plus accessible. La version quatre places de la Smart, la Forfour, présentement sur le marché en Europe, pourrait être disponible prochainement au Québec.

ette semaine  
Le Canada Français

Éducation	A-16	Annonces classées	B-10
Faits divers	A-8		
Nouvelles municipales	A-10	Cinéma	C-9
Nécrologie	A-28	Horaires de cinéma	C-9
Politique	A-15	Horoscope	C-18
Sports	A-39	Lecture	C-12
Économie	B-1	Jeux	C-20
Éditorial	B-4	Musique	C-13
Opinion	B-5	Vidéo/DVD	C-12

## SPÉCIAL DÉMOS

DES OFFRES INCROYABLES

**CHRYSLER PT CRUISER**

**DODGE DURANGO**

**JEEP GRAND CHEROKEE**

**DODGE RAM**

# Grégoire

DODGE CHRYSLER INC.

**Vaste choix de véhicules d'occasion**  
[www.gregoirredodge.com](http://www.gregoirredodge.com)

CINQ ÉTOILES ★★★★★

606, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél. : 450-348-6835 • Mtl : 514-877-4950 • Face à la rivière

Prix de l'essence

# Les automobilistes en ont plein le dos

Valérie **SIMARD**  
*Valérie Simard est journaliste à Radio-Canada.*

**I**l y avait de la colère aux pompes la semaine dernière. Un bond du prix de l'essence de 30 cents le litre en quelques jours, c'était pour plusieurs automobilistes, une goutte de trop.

«La franchement, ils exagèrent!», lance Blanche Tétreault au moment de mettre un peu d'essence dans le réservoir de sa voiture; jeudi dernier. Je ne mets que 10\$. Je reviendrai dans quelques jours.»

Ils sont plusieurs à faire comme Mme Tétreault. Espérant voir le prix de l'essence baisser, plusieurs automobilistes ne remplissent leur réservoir que de quelques litres à la fois. Ceux qui font le plein sont dorénavant des espèces rares. «Les gens mettent souvent cinq ou dix dollars pas plus», note Jonathan Lamotte, pompiste à la station-service Petro Canada de la rue Champlain. Les jeunes surtout font ça parce qu'ils n'ont pas les moyens de faire le plein.»

Alors que partout, on parlait du prix de l'essence, aux pompes, les réactions allaient du ras-le-bol à la résignation jeudi dernier, alors que le grand panneau de la station-service affichait un prix de 1,34,9\$ le litre. «Les gens ne sont vraiment pas contents», observe Jonathan Lamotte. Ils sont frustrés, ils sacrent, même s'ils savent que ce n'est pas de notre faute. Ça ne

donne pas un climat très joyeux.»

### 1,47\$ le litre

Généralement, les Johannais ont quelques heures pour se préparer à la montée du prix de l'essence. Avant que la hausse observée à Montréal atteigne Saint-Jean-sur-Richelieu, les automobilistes ont habituellement le temps d'aller faire le plein. Mais vendredi, plusieurs ne l'ont pas vu venir. Ceux qui, mercredi et jeudi, n'avaient acheté que quelques litres à 1,35\$ ont dû se mordre les doigts. L'essence a atteint 1,47\$ le litre à plusieurs endroits pour redescendre à 1,40\$ vers la fin de la journée.

Pour économiser quelques dollars, certains développent leurs propres trucs. Hervé Larue lui fait rarement le plein à l'approche de la fin de semaine. «J'attends au mardi», indique-t-il. Quand la fin de semaine est finie, l'essence baisse toujours un peu.» Propriétaire du Restaurant L'Imprévu, Hervé Larue ne peut se passer de son camion de livraison. Faire un plein lui coûte maintenant près de 100\$. Et son camion consomme près de 18 litres par 100 kilomètres!

Si la plupart des gens disent ne pas être prêts à utiliser moins leur voiture pour leurs déplacements, plusieurs tentent cependant de modifier leurs habitudes de conduite. Propriétaire d'une Volkswagen Jetta, Michel Laflamme dit rouler rarement au-dessus

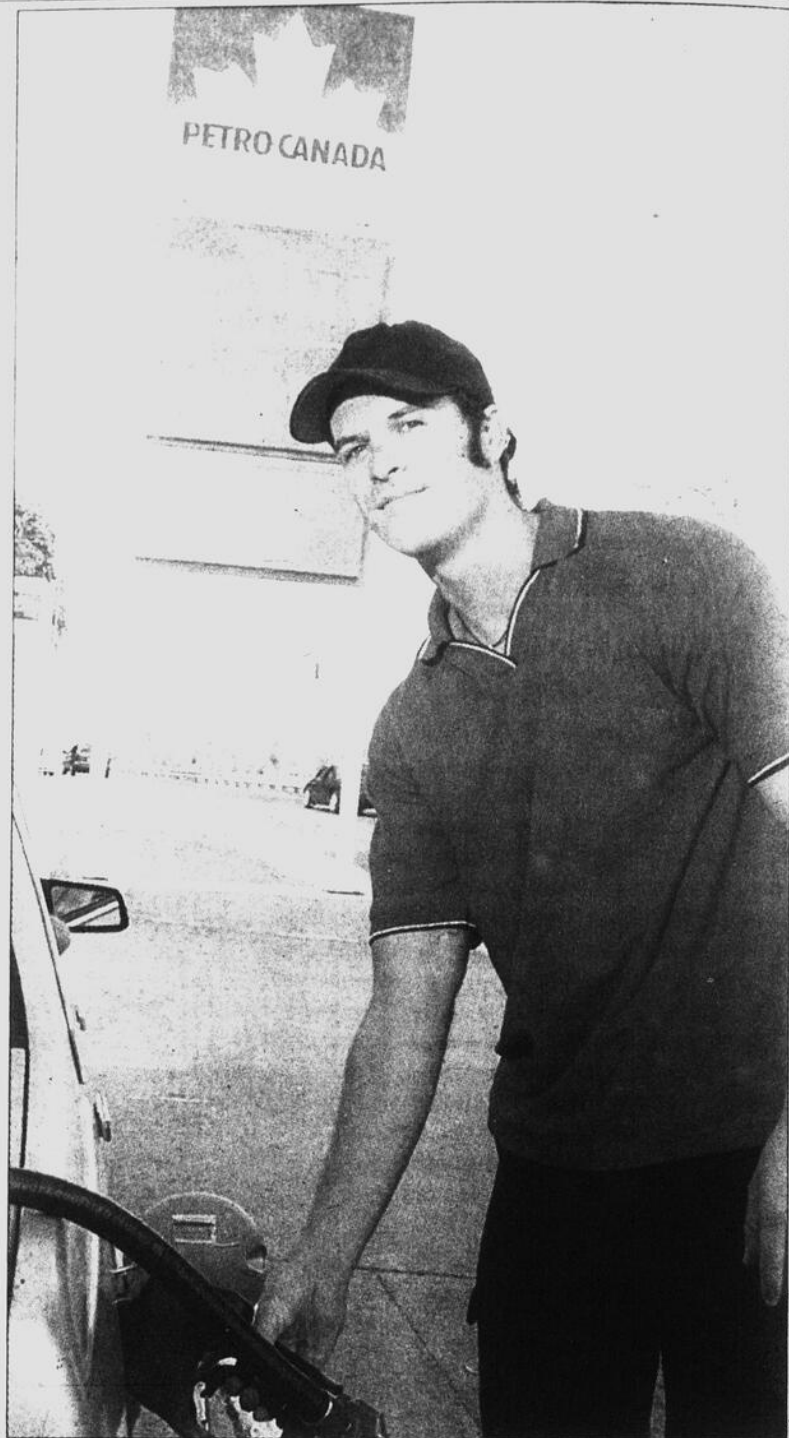
de la vitesse. «En roulant à 100 km/h au lieu de 120, tu économises environ 20% d'essence, affirme-t-il. C'est payant de se tenir tranquille!» Michel Laflamme va même jusqu'à ne remplir son réservoir qu'à moitié.

«Moins il y a d'essence, moins la voiture est lourde et moins elle en consomme», explique-t-il. Lorsqu'il voit le prix dépasser le 1,30\$ le litre, M. Laflamme est heureux de rouler avec un moteur diesel. Celui qui parcourt en moyenne 700 kilomètres par semaine, peut faire jusqu'à 800 kilomètres avec un plein de 45\$.

### Changer sa voiture

Ne pouvant plus supporter les hausses constantes du prix de l'essence, Luc Dubois a quant à lui décidé ni plus ni moins de changer de voiture. Dans quelque temps, il laissera sa Volkswagen New Beetle pour une Toyota Echo. «Je dois mettre de l'essence super pour suivre les recommandations du fabricant, souligne-t-il. Faire le plein me coûte maintenant 60\$ alors que ça me coûtait 50\$ avant.»

Selon Luc Dubois, les consommateurs n'auront d'autres choix que de s'ajuster à cette montée du prix de l'essence. «Je sais qu'en changeant ma voiture, je n'aurai pas le même confort. Mais au fond, ça ne me procure pas plus de plaisir. Tout ce que ça fait, c'est m'enlever de l'argent dans les poches.»



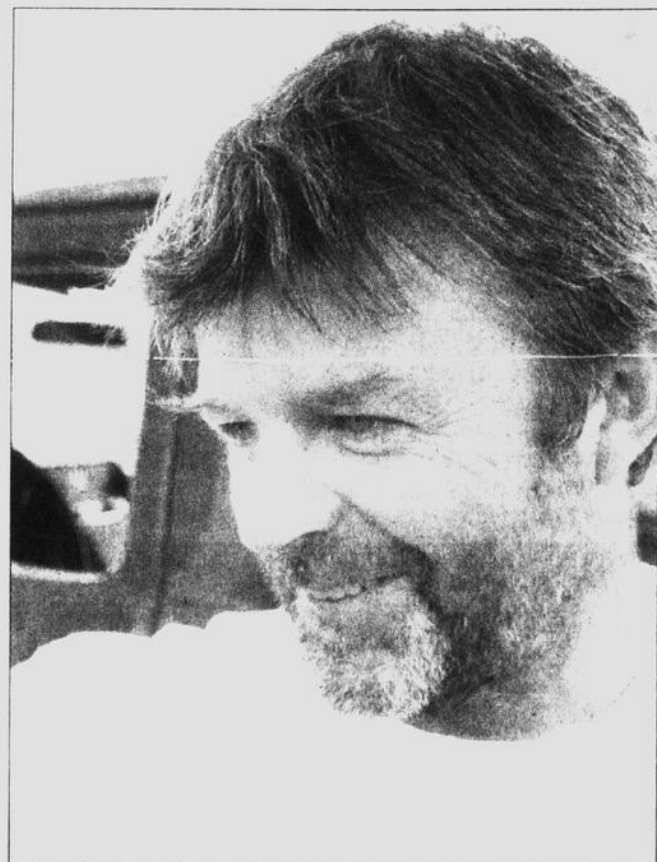
Le pompiste Jonathan Lamotte doit souvent subir la mauvaise humeur des automobilistes.



Blanche Tétreault



Michel Laflamme



Hervé Larue

Président-éditeur  
**Robert Paradis**

Directeur général  
 Renel Bouchard  
 Directeur adjoint  
 Charles Couture  
 Directrice administrative  
 Chantal Bouchard

**Le Canada Français** ☎ (450) 347-0323

**REDACTEURS**  
 Rédacteur en chef  
 Gilles Lévesque  
 Directeur de l'information  
 Marc O. Trempanier  
 Journalistes  
 Michel Phaneuf  
 Gilles Berube  
 Louise Beaudry

Valérie Simard  
 Valérie Legault  
 Pigiste  
 Richard Hamel  
 Photographes  
 Jacques Paul  
 Remy Boldy  
 Stéphanie Lachance  
 Kim Bellavance

Collaborateurs  
 Caroline Nguyen Minh  
 Charal David  
 Christine Gonthier  
 Claude Phaneuf  
 Daniel G. Hébert  
 Dominique Comeau  
 Jean-François Crepeau  
 Jean-François Guay  
 Marco Wilson

Michel Ménard  
 Michele Ibrahim  
 Nancy Michaud  
 Nathalie Madore  
 Nicole Garneau  
 Nicole Thibault  
 Pascal Cloutier  
 Richard Rousseau  
 Sylvie Laroché  
 Marco Wilson

84, rue Richelieu  
 Saint-Jean-sur-Richelieu, Q.  
 J3B 6X3 • Téléphone: (450) 347-4119

**PUBLICITÉ**  
 Charles Couture  
 directeur  
 Gabrielle Agard  
 adjointe à la direction générale  
 Secrétariat  
 Marjorie Langévin  
 Marlou Nakoch

**Les Petites annonces** ☎ (450) 347-8555

Publicitaires  
 Denis Jolin  
 Sylvie Leblanc  
 Michel Turgeon  
 Manon Lavigne  
 Nancy Lesclerc  
 Francis Benoit  
 Nathalie Beauhais

Projets spéciaux  
 Darques Voyer  
 Publicité nationale  
 Hebdo Select  
 Annonces classées  
 Danielle Robitoux  
 Diane Bover  
 Hélène Roy

Préimpression  
 Les Ateliers Graphiques  
 du Haut-Richelieu inc.  
 Rose Audette  
 Lemonde,  
 directrice

Impression  
 Imprimerie  
 Québecor St-Jean  
 Filmographie  
 Quattro Couleur inc.  
 Jacques Millette  
 directeur

Édition électronique  
 www.canadafrancais.com

Distribution  
 Les Messageries  
 Saint-Jean inc.  
 Christian Marleau  
 directeur  
 Encartage  
 Poly-Encarts inc.  
 Annette Beaudry  
 directrice

Membre des Hebdo Régionaux. Tirage certifié par A.B.C. Poste publication convention 40012111. Dépté légal. Bibliothèque nationale du Québec.

Édité par Les Éditions Le Canada Français Inc.  
 Président: Robert Paradis  
 Vice-président: Maryse Racicot-Gagnon  
 Secrétaire: Renel Bouchard

Ann Canada abonnement 12 mois 71,90\$  
 6 mois 36,52\$  
 12 semaines 18,80\$  
 (Prix taxes incluses)

Chauffage au bois

# La bûche aussi coûtera plus cher

Valérie **SIMARD**  
valerie.simard@canadafrancais.com

**I**l n'y a pas que le mazout qui coûtera plus cher cet hiver, le bois de chauffage aussi. Selon le Syndicat des propriétaires forestiers du Sud-Ouest du Québec, le prix d'une corde de bois a grimpé d'une vingtaine de dollars par rapport à l'an dernier.

«Le prix du bois varie en fonction de la demande et du prix de l'huile à chauffage, explique le directeur général du Syndicat, Armand Plourde. Or, le prix du mazout se situe autour de 0,75\$ le litre et le marché du bois de chauffage va très bien. La demande est constante. Beaucoup de propriétaires de construction neuve optent pour le foyer. La crise du verglas en incite encore plusieurs à s'en faire installer un.»

Armand Plourde indique que l'an dernier, le prix d'une corde de bois a varié entre 70\$ et 100\$ selon la période d'achat. Au printemps dernier, il avoisinait déjà les 85\$. Aujourd'hui, il frôle les 100\$. Et l'automne n'est pas encore commencé. Les prix varient également d'un producteur à l'autre.

Chez Bois de foyer Borduas & Bossé, la corde se vendait à 80\$ la semaine passée, un prix qui ne tardera probablement pas à augmenter. «Ça augmentera encore d'ici l'arrivée de l'hiver, confirme la copropriétaire de l'entreprise, Réjeanne Borduas. Peut-être jusqu'à 85\$. La hausse du prix de l'essence nous touche beaucoup.» Comme la livraison est incluse dans les prix, l'augmentation des coûts se répercutera probablement sur le prix de la corde.

## Dernière minute

Évidemment ceux qui ont commandé leur bois au printemps dernier ont pu bénéficier de meilleurs prix, soit entre 70\$ et 75\$ la corde. Certains attendent encore à la dernière minute, ce qui fait que par les temps qui courent, Bois de foyer Borduas & Bossé peine à répondre à la demande.

Bien que selon Mme Borduas, le mazout de gens qui délaissent le bois demeure en



Livreur chez Bois de foyer Borduas & Bossé, Steve Bossé ne chôme pas. À l'approche de l'automne, de nombreux clients réalisent qu'il est temps de commander leur bois de chauffage.

core marginal, plusieurs propriétaires de nouvelles maisons choisissent le chauffage au bois. «Dans le secteur Iberville où nous sommes situés, presque toutes les nouvelles constructions se font installer un poêle», remarque-t-elle.

Le bois demeure encore la façon la plus économique de chauffer sa résidence. Une corde de bois équivaut à près de 100 gallons d'huile à chauffage et à 6 000 kWh d'électricité. La corde est une unité de mesure légale définie par le Règlement sur les poids et mesures. Elle est l'équivalent de 128 pieds cubes de bois, soit une pile de 4 pieds par 8 pieds, d'une largeur de 16 pouces. «Étant donné que les nouveaux poêles sont plus petits qu'avant, nous offrons aussi le bois en 14 pouces», précise Réjeanne Borduas. Selon Environnement Canada, le chauffage au bois d'une maison unifamiliale moyenne requiert au moins 10 cordes de bois.

Toutes les unités de mesure ne sont pas reconnues par Ressources

naturelles Canada. Ainsi, il est illégal, entre autres, de vendre des petites cordes, des cordons, des cordes de poêle et des piles de bois. Ces unités représentent souvent moins d'une corde.

## Mesurer son bois

Pour être certains de recevoir ce pour quoi on a payé, le ministère fédéral recommande aux clients de demander à ce que le bois soit livré empilé dans le camion de façon à pouvoir le mesurer avant qu'il soit déchargé. Si le producteur refuse, mieux vaut empiler soi-même le bois aussitôt la livraison faite et le mesurer.

Si la quantité de bois reçue est inférieure à la quantité de bois payée et que le vendeur refuse de corriger le tir, il est possible de communiquer avec le bureau de Mesures Canada le plus proche. À condition bien sûr que vous ayez en main un reçu indiquant la quantité de bois acheté, les coordonnées du vendeur et le prix payé.

Malheureusement, selon Armand Plourde du Syndicat des propriétaires forestiers du Sud-Ouest du Québec, trop de transactions s'effectuent sans reçu. «Dans 90% des cas, la vente se conclut sans facture ou preuve d'achat dans le but de sauver les taxes.» M. Plourde recommande aux acheteurs de bois de chauffage de demander au vendeur de leur fournir quelques références de clients qu'il pourra appeler pour prendre le pouls du service qu'il offre.

M. Plourde se méfie également des vendeurs qui demandent d'être payés à l'avance. «Plusieurs entreprises le font, mais je trouve ça douteux. Moi, je paie le livreur quand il a tout débarqué le bois dans la cour.»

## Attention au bois mou

Il n'y a pas que sur la quantité que le consommateur risque de se faire rouler. Chaque année, des vendeurs malhonnêtes tentent de

refiler du bois mou à leurs clients. Les bois mous, tels que le peuplier, le pin et l'épinette, n'ont presque pas de valeur calorifique et ne sont bons qu'à allumer un feu. «Le bois mou brûle trois fois plus vite et encrasse les cheminées, note Réjeanne Borduas. Une façon de le reconnaître est de soulever une bûche. Le bois mou est beaucoup moins lourd que le bois dur.» Celle-ci ajoute que le bois doit également avoir été coupé pendant l'hiver, sinon, il risque de contenir de la sève, donc plus d'humidité.

Armand Plourde précise qu'aucune réglementation n'entoure la production et la vente de bois de chauffage. Le seul recours des consommateurs est la Division des petites créances. Quant à savoir s'il arrive souvent que des consommateurs se font bernés, Armand Plourde déclare que la chose est difficile à savoir. «Quand ça arrive, les gens ne s'en vantent pas. Ce n'est pas évident d'admettre qu'on s'est fait avoir.»

**MÈLANIE LIT**

Satisfaction garantie ou vous êtes remboursé.\*

Complice de vos nuits

# Relaxes au max!

AVEC CES BAS PRIX, Y A DE QUOI RELAXER.

MATELAS simple 39"

à partir de

**77\$**



MATELAS queen 60"

à partir de

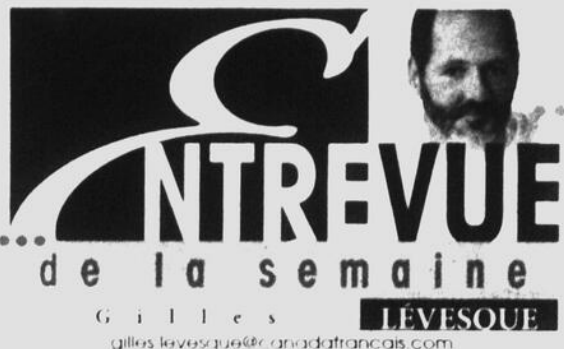
**177\$**



FABRICANT DE MATELAS, LITS AJUSTABLES, OREILLERS ET LITERIE / OUVERT AU PUBLIC / 7 JOURS

640, Industriel #102, Saint-Jean-sur-Richelieu / Tél. : 359-OLIT (0548)

\*Certaines conditions s'appliquent. Détails en magasin. Promotions et prix en vigueur jusqu'à épuisement des stocks. Photos à titre indicatif seulement.



GILLES PINARD  
gilles.levesque@canadafrancais.com

Gilles Pinard

## Le Grand Pinard s'ennuie de ses 400 clients de la brasserie Labatt

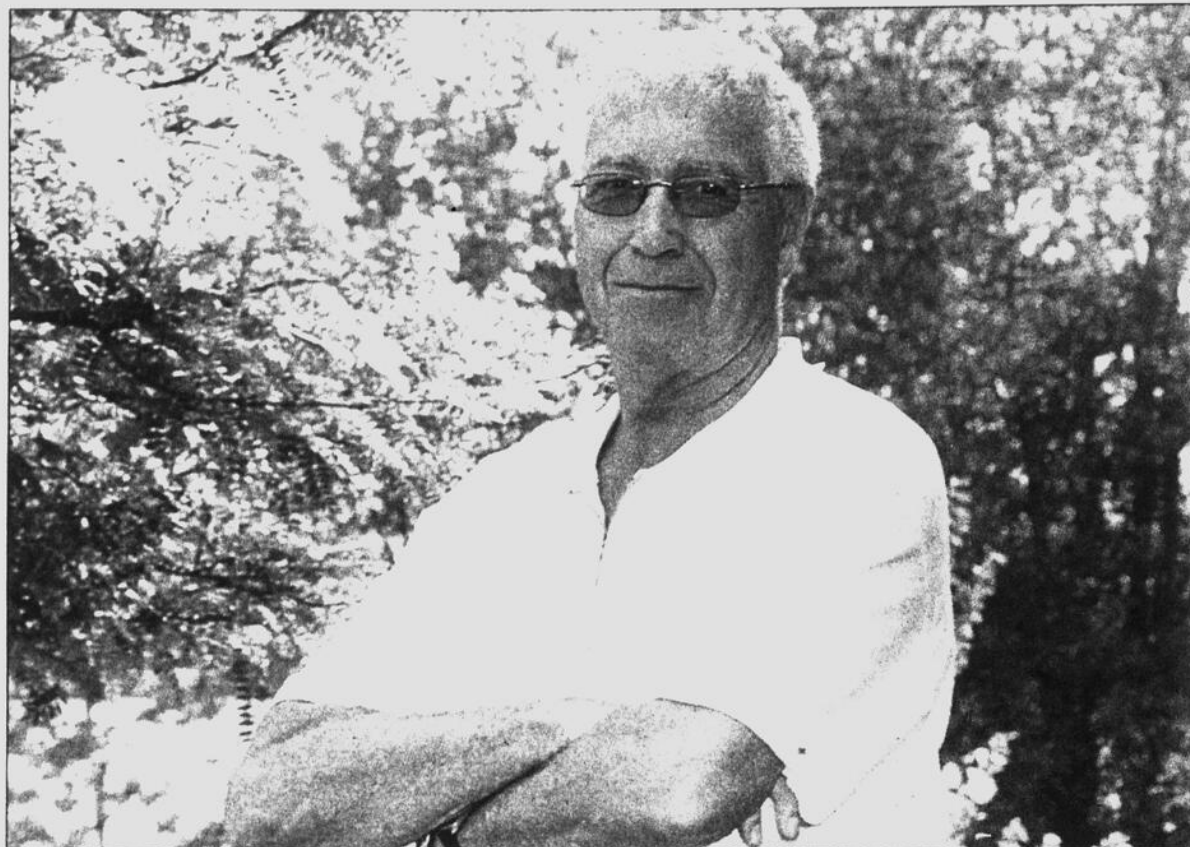
**Certains l'appellent Ti-Gilles, et on se demande bien pourquoi en sachant que le principal intéressé mesure 6 pieds et quatre pouces! D'autres parlent du Grand Pinard lorsqu'il est question de cet homme qui a passé sa vie à vendre de la bière et à faire peur aux joueurs de baseball avec ses balles de feu. Mais au fait, qu'est devenu Gilles Pinard depuis qu'il a joint le club des retraités, il y a déjà deux ans et demi?**

Rassurez-vous, celui que l'on surnommait aussi Monsieur Labatt se porte bien! Il s'entraîne trois fois par semaine, joue au golf et échange des balles sur un terrain de tennis. Il n'a pris que dix livres en 42 ans! Oui, le Monsieur est en forme.

À l'invitation de ses amis, il se rendra en Floride à deux reprises avec sa femme d'ici la fin de l'année. Le Grand Pinard se la coule douce. Mais contrairement à ce que vous pourriez penser, il s'ennuie dans son appartement de la rue Champlain qui a une vue imprenable sur la rivière Richelieu.

«Je m'ennuie des 400 clients que j'avais du temps où je travaillais chez Labatt, confesse-t-il. Je m'ennuie aussi de la gang de la balle-molle et du public en général. J'ai fait un deuil lorsque je suis tombé à la retraite, mais je dois me rendre à l'évidence que ces gens-là me manquent.

L'an prochain, j'ai bien l'intention de me trouver une «jobine», comme conduire un véhicule de courtoisie dans un garage ou être «marshall» sur un terrain de golf. S'il y en a qui sont intéressés à m'avoir, qu'ils m'appellent. Le Grand Pinard a le goût de voir du monde.»



«Dans la bière, la fidélité n'existe plus. Aujourd'hui, les gens achètent un prix, pas le goût», commente celui qui a travaillé 42 ans dans le milieu de la bière, plus particulièrement pour Labatt.

### Dans la bière

Du monde, Gilles Pinard, aujourd'hui âgé de 62 ans, en a vu beaucoup au cours des 42 années qu'il a consacrées à vendre de la «bonne bière», comme le disait si bien Réjean Houle.

Il a fait ses débuts comme troisième homme sur un camion de livraison de Labatt, en 1963, à Ville LaSalle, pour ensuite aller voir si le houblon avait meilleur goût chez O'Keefe et Molson. Il faut croire que non puisqu'il a finalement accepté un poste de représentant à temps plein chez Labatt en 1974. «Lui, il l'a l'affaire», a sans doute dit le regretté Olivier Guimond en prenant connaissance de cette décision!

Celui qui avait entrepris des études pour être professeur a ainsi travaillé sous les ordres de Jean Pépin, Roland Viau, Léandre Fortin,

Jean Lachapelle, Alain Côté, Patrick Simard, Daniel Généreux et Éric Cardin, tous des noms bien connus dans le milieu de la bière à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Les sportifs qui sont aujourd'hui âgés dans la cinquantaine se souviennent de lui pour l'avoir vu dans les bars ou sur les terrains de balle-molle pour faire la promotion des produits Labatt.

«Dans le temps, il fallait faire de la représentation, raconte-t-il. C'était quelque chose de très exigeant. On passait beaucoup de temps dans les bars pour faire de la promotion et organiser des jeux. Ça valait ce que ça valait puisque mes compétiteurs passaient avant moi pour payer la traite aux mêmes gars que j'allais rencontrer et qui étaient parfois dans un état assez avancé.

«Je rentrais très tard la nuit et je

me levais très tôt le matin, enchaîné M. Pinard. Je distribuais pour 35 000\$ de trophées par année et je commanditais 29 tournois de balle-molle et de quilles. Bref, je travaillais tout le temps. Les grandes brasseries comme Labatt ont toutefois mis un terme à cette forme de représentation en 1992.»

### Transformation

Puis, les temps ont changé. Gilles Pinard est bien placé pour témoigner de cette transformation qui a forcé les géants de la bière à revoir leur stratégie.

«On ne se racontera pas d'histoire: le vin a fait tort à la bière. Au début des années 90, du vin sur la table, dans un restaurant ou à la maison, on ne voyait pas ça. Aujourd'hui, c'est tout le contraire. L'arrivée des bières étrangères et des micro-brasseries a aussi changé les règles du jeu. C'est sans ou-

blier la fermeture de plusieurs petits dépanneurs. Il a fallu s'ajuster, et vite.

«Dans le temps, poursuit Gilles Pinard, les gens étaient assez fidèles lorsqu'ils adoptaient une marque de bière. Ils buvaient de la Labatt, de la Molson ou de la O'Keefe toute leur vie. Ce n'est plus le cas aujourd'hui. Je dirais même que la fidélité n'existe plus. Les gens achètent un prix, pas le goût. Lorsque ton budget est serré, c'est quelque chose qui se comprend facilement. C'est pourquoi le marché est très compétitif et qu'il a fallu revoir notre façon de faire les choses.»

### Adaptation

Cette nouvelle réalité a entre autres incité les brasseries à sabrer dans leurs dépenses.

«Trois gars sur un camion de livraison, c'est quelque chose que tu ne vois plus aujourd'hui. Dans le temps, il fallait être trois pour livrer 250 caisses de bières, aujourd'hui, un seul homme peut en décharger 600.

L'équipement a changé et l'arrivée des grandes surfaces n'est pas étrangère à cette nouvelle façon de faire les choses. À bien des endroits, comme les dépanneurs et les restaurants, on ne passe maintenant plus qu'aux semaines. Ça n'a pas été facile de procéder à tous ces ajustements, mais ça faisait partie de ma job.»

Le Grand Pinard répète qu'il s'ennuie des 400 clients qu'il avait à desservir avant de prendre sa retraite. Il s'ennuie aussi de ses employés. «Parmi ces gens-là, plusieurs sont devenus de bons amis. Ça me fait toujours plaisir de les rencontrer. C'est d'ailleurs à l'invitation de l'un d'eux que je vais me rendre en Floride cet automne. Pour moi, ces gens-là, c'était de l'or. J'aimerais ça que tu l'écrives dans ton article, parce que c'est vrai», de conclure Gilles Pinard en nous regardant droit dans les yeux. ●

## Fier d'être dans le Livre des Records Guinness

Ce n'est pas tout le monde qui a la chance d'avoir son nom inscrit dans le Livre des Records Guinness. Celui de Gilles Pinard y est. En juillet 1987, il lançait pour cette équipe de balle-molle de Saint-Jean-sur-Richelieu qui avait relevé le défi de disputer 24 rencontres en 24 heures contre autant d'équipes, au stade Richard-LaFontaine.

Le Grand Pinard évoluait alors pour Les Débrouillards 50, une équipe qui comptait aussi dans ses rangs Jean Lachapelle, Yves Normandin, John Guénette, Roland Legault, Yves Mallette, Yvon Blais,

Mario Robitaille, Marc Lorrain, Richard Leblanc, Bob Daigneault, Alain Désilets, Jean-Marie Royer, Normand Robitaille, Claude Grégoire, Pascal Farella et Laurent Lacroix.

«Je me rappelle que nous avons remporté 22 des 24 parties que nous avons disputées. Les deux autres s'étaient soldées par une nulle. C'était tout un exploit, croyez-moi», commente Gilles Pinard en nous faisant voir des articles du Canada Français qu'il a conservés précieusement.

Ce dernier a aussi lancé durant

dix ans pour les Bricoleurs de l'est, dans la Ligue Métro. À trois reprises, il a été choisi à titre de meilleur lanceur du Québec. Pour l'affronter, il fallait avoir une vitesse d'exécution hors du commun. Lorsque ce grand élané propulsait la balle à la manière d'une fronde, celle-ci arrivait au marbre de la grosseur d'un petit pois numéro un. L'auteur de cet article peut en témoigner pour avoir vécu l'expérience dans le cadre d'un tournoi amical! On parle d'une vitesse qui pouvait varier entre 80 et 90 milles à l'heure, compte tenu du fait que la distance entre le monticule et le mar-

bre n'est que 40 pieds et six pouces.

Gilles Pinard a aussi lancé pour les 4 Martin Sport en compagnie de Jean-Noël Audette, Pascal Farella et Richard Leblanc. Ils ont disputé quinze rencontres à quatre contre des équipes complètes et remporté autant de victoires. Et croyez-nous, ce n'était pas arrangé avec les gars des vues!

Ce grand sportif a aussi été associé au monde du golf pendant 25 ans, plus particulièrement à titre d'organisateur du Tournoi Gilles Pinard (1967 à 1991).

«C'était quelque chose à organi-

ser. Je me souviens entre autres d'une année où nous avons eu 700 inscriptions. Les femmes jouaient le jeudi à Venise-en-Québec, les gens d'affaires le vendredi à Farnham et les autres le samedi, à Napierville. J'étais là sur le terrain pour accueillir chacun des golfeurs. On prenait aussi une photo de toutes les équipes participantes. J'en garderai toujours d'excellents souvenirs, d'autant plus que les profits étaient remis aux jeunes de la région par l'entremise du Club Optimiste de Saint-Luc et de l'Association NDA», précise Gilles Pinard. ●

## Gilles Pinard

## Une frustrante association avec les Phillies de Philadelphie

**I**l est difficile de rencontrer Gilles Pinard sans parler de cette époque où il a été repêché par une équipe de la Ligue de baseball professionnelle. Quarante-deux plus tard, les images de cette frustrante association sont encore gravées dans sa mémoire. Il se souvient des dates et des moindres détails de cette saga qui aura duré cinq ans.

D'entrée de jeu, rappelons que ce colosse de six pieds et quatre pouces a fait ses débuts dans le baseball avec les Pirates de Saint-Jean, du temps où cette formation évoluait dans la Ligue senior du Québec. Il a vite fait impression au troisième but, ce qui lui a valu une offre des Athlétiques de Sorel qu'il ne pouvait pas refuser. On parle ici d'un emploi bien rémunéré dans la construction (2\$ de l'heure) et d'une pension qui était payée par cette équipe de calibre junior.

Lors d'une rencontre des Athlétiques, le lanceur partant s'est blessé. Le Grand Pinard a alors proposé à l'instructeur de prendre sa place. La rencontre suivante, il a retiré 21 frappeurs sur des prises, un exploit qui n'est pas passé sous silence.

«À la fin de la saison, j'ai appris dans Le Journal de Montréal que cinq éclaireurs étaient venus me voir jouer à Sorel et qu'ils voulaient me faire signer un contrat. Personne ne m'en avait parlé. Ces éclaireurs provenaient de Philadelphie, de New York (Yankees), de Boston, du Minnesota de de Los Angeles. J'ai finalement signé avec Philadelphie après que les dirigeants de cette équipe aient promis à mes parents que j'habiterais chez une famille catholique et que j'irais à la messe à tous les dimanches. Disons que ça ne s'est pas tout à fait passé comme ça», raconte Gilles Pinard en esquissant un sourire.

**Calibre A**

En 1964, alors qu'il était un tout jeune homme et qu'il ne parlait pas un mot d'anglais, il s'est retrouvé dans la jungle de Miami. Dans

sa chambre d'hôtel, loin de cette famille catholique qui devait sensément l'héberger, il a trouvé les premiers mois difficiles. Il évoluait alors pour les Tides de Miami, une équipe de calibre A de la Florida State League.

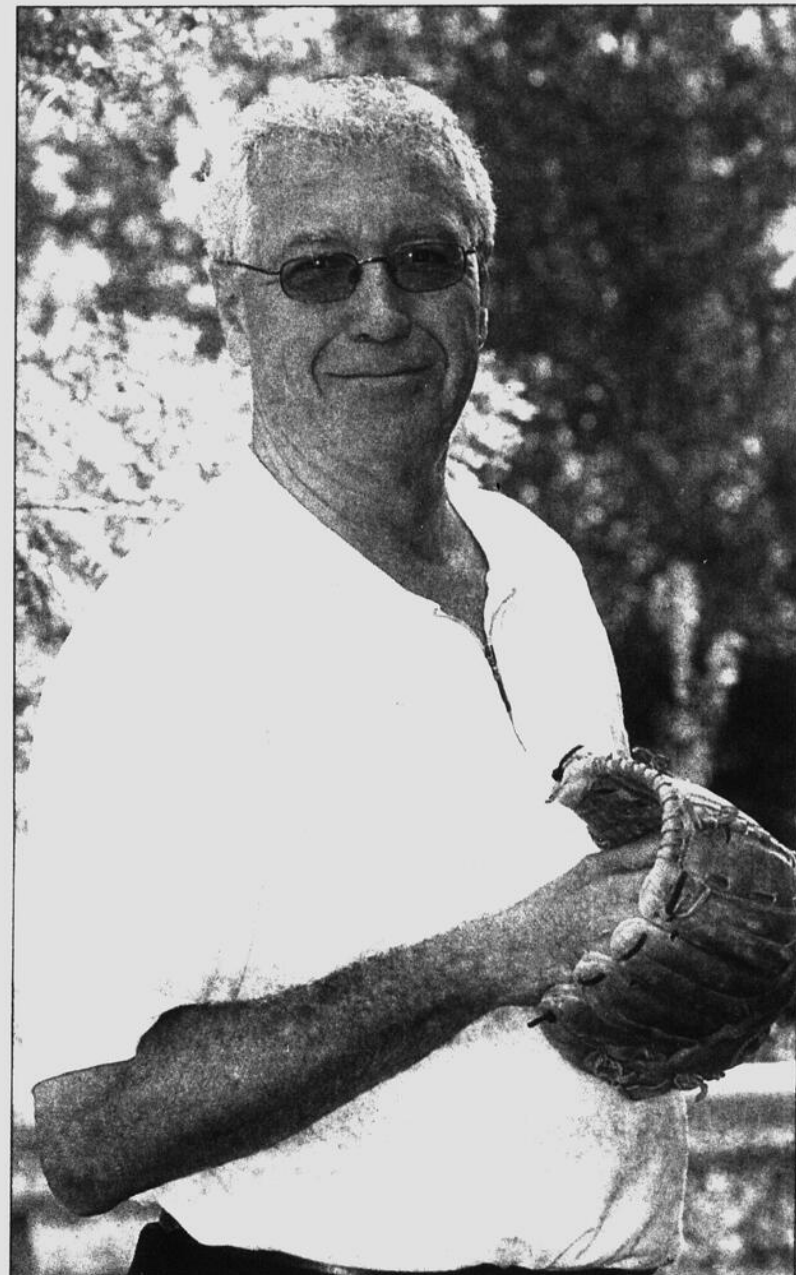
L'année suivante, il a débuté la saison à Miami pour ensuite prendre le chemin de Spartanburg, en Caroline du Sud, où il a poursuivi son apprentissage avec succès.

«En 1966, les Phillies de Philadelphie m'ont demandé de prendre la direction de Macon, en Georgie. Je venais par le fait même de me rapprocher du grand club puisque Macon avait une équipe qui évoluait dans le calibre AA. Dans mon contrat, il était écrit que si je restais avec cette équipe durant 90 jours, j'aurais droit à un boni de 17 500\$. À l'époque, c'était de la grosse argent. Alors qu'il ne restait plus que dix jours à écouler pour que cette clause s'applique, on m'a demandé de redescendre dans le A pour aller aider l'équipe de Portsmouth, en Virginie, qui venait d'accéder à la grande finale. Nous avons gagné, mais je n'étais pas très content», explique celui qui faisait alors l'objet de nombreux articles dans les grands médias montréalais.

**Autre surprise**

Le Grand Pinard est rentré au Québec, le feu vous savez où! Conscient que l'équipe avait des choses à se faire pardonner, le gérant général des Phillies, Paul Owens, est venu le rencontrer à Saint-Jean-sur-Richelieu pour lui dire qu'il figurait dans les plans d'avenir des Phillies et qu'il valait mieux faire une croix sur le passé. Après avoir obtenu un certain nombre d'engagements, Frenchie, comme on l'appelait aux États-Unis, a décidé de tourner la page sur cet incident malheureux.

Et c'est ainsi qu'il s'est retrouvé au camp d'entraînement des Phillies, au printemps de 1967, à Clearwater. Au milieu du camp, et il s'y attendait un peu, on lui a demandé de se rendre à Macon, en Georgie. S'il y restait pendant 90



Gilles Pinard a évolué durant cinq saisons pour l'organisation des Phillies de Philadelphie. Il n'en garde pas de très bons souvenirs.

jours, il aurait droit à une prime de 17 500\$. Cette fois, c'était dans la poche!

Tout allait bien, jusqu'à ce qu'il reçoive un coup de fil lui demandant de se présenter stade, comme au cinéma, dans les films de baseball mettant en vedette Kevin Costner!

«Ça s'est passé le 29 juin 1967, à 12h15. Je m'en souviendrai toute ma vie. Il ne restait alors plus que

quatre jours avant que j'obtienne mon boni de 17 500\$. Mon instructeur m'a alors dit que je devais m'en aller à Portsmouth. Tu peux écrire que j'avais le feu au cul! Il n'y avait rien à faire. Malgré toutes les promesses qu'on m'avait faites, l'instructeur se contentait de dire qu'il devait exécuter les ordres. Je lui ai alors répondu que je voulais prendre le temps d'y penser.

«Tu ne peux pas savoir tout ce

qui m'est passé par la tête, enchaîne-t-il. Je n'arrivais pas à comprendre pourquoi on me faisait ça. La seule chose qui m'a empêché de revenir à Saint-Jean, c'est mon ex-femme. Elle devait accoucher quelques jours plus tard de notre fille Sylvie, qui est née en Virginie, et elle préférait qu'on ne laisse pas tout tomber. J'ai mis toutes nos affaires dans l'auto et j'ai conduit toute la nuit pour me rendre à Portsmouth. Lorsque je suis arrivé sur place, il n'y avait personne qui m'attendait. L'équipe n'avait même pas pris la peine de nous réserver une chambre. C'était l'enfer.»

Le lendemain, Gilles Pinard s'est pointé au monticule pour se défouler aux dépens de l'équipe adverse. Il n'a accordé qu'un tout petit point dans une victoire qui a fait du bien à son moral. Sa fille est venue au monde quelques jours plus tard (16 juillet). Une fois la saison terminée, il a fait ses adieux à ses coéquipiers en leur annonçant qu'il n'évoluerait plus jamais pour l'organisation des Phillies de Philadelphie. Frenchie était écoeuré!

**Il tient promesse**

Au cours de l'hiver, c'est une délégation de représentants des Phillies qui est débarquée en catastrophe à Saint-Jean-sur-Richelieu.

«Ils ont tout fait pour me convaincre de jouer à nouveau pour eux, mais je ne voulais rien savoir. Quand je dis que c'est terminé, c'est terminé. Il n'y avait rien à faire. Je leur ai demandé de m'échanger ou de vendre mon contrat à une autre équipe pour une somme qui était d'environ 20 000\$. Ils ont refusé. Dans ce temps-là, c'est ce qui se passait lorsque tu appartenais à une organisation. Elle ne te laissait pas aller jouer ailleurs», de conclure Gilles Pinard.

Un bon matin, alors qu'il était âgé de 47 ans, il a reçu une lettre des Phillies de Philadelphie par la poste, pour lui annoncer qu'il était libre comme l'air. Le Grand Pinard ne l'a pas trouvé drôle! »

# Les UTL 2006 SONT ARRIVÉS!

Treuil de 2500 lb  
**GRATUIT**  
(Valeur de 570\$)

**Kawasaki**

**ST-JEAN**  
MOTO

FINANCEMENT SUR PLACE

AUCUN COMPTANT REQUIS

**Kawasaki**



KVF 700  
4x4



KFX  
400



Brute Force  
650+750



Mule 3010  
4x4

8, Route 104 (secteur Iberville)

347-5999

mardi au samedi

# 553 véhicules ont été volés à Saint-Jean l'année dernière

## À peine 18% ont été retrouvés

Valérie LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

**S**aviez-vous que la Montérégie se situe au second rang des régions les plus à risque pour les vols de voitures, après Montréal? Afin de réduire le taux de vols à Saint-Jean-sur-Richelieu, le Service de police a conçu un dépliant sur lequel il mérite de se pencher, ne serait-ce que pour connaître les modèles les plus prisés des voleurs.

Dans la seule ville de Saint-Jean, 533 véhicules ont été déclarés volés en 2004. La Honda Civic, avec 40 exemplaires disparus, figure au sommet du palmarès. Viennent ensuite les Dodge Caravan (24 vols), Chevrolet Cavalier (14 vols), Chevrolet Blazer S-10 (12 vols) et Dodge Néon (11 vols). Or, seulement 18% de ces véhicules ont été retrouvés.

Parmi ces vols, 52 d'entre eux (9,8%) se sont produits dans le stationnement du Carrefour Richelieu, ce qui en fait un endroit de prédilection pour les voleurs. «Les stationnements des centres commerciaux sont généralement à risque, admet Robert Iler, analyste au Service de police. Ils contiennent beaucoup de voitu-

res, donc les voleurs deviennent plus difficiles à repérer.»

Cette année, la situation ne s'est guère améliorée. Du 1<sup>er</sup> janvier au 19 août, 345 vols ont été rapportés aux policiers, autos, motos et camions confondus. À pareille date l'année dernière, le décompte s'arrêtait à 310.

À Saint-Jean-sur-Richelieu, les vols sont surtout commis dans le but de faire une petite promenade illégale (qu'on appelle *joyride* dans le jargon policier) ou de perpétrer un acte criminel. Les vols en réseau et les fraudes constituent les deux autres motifs de vol, quoique plus inusités ici.

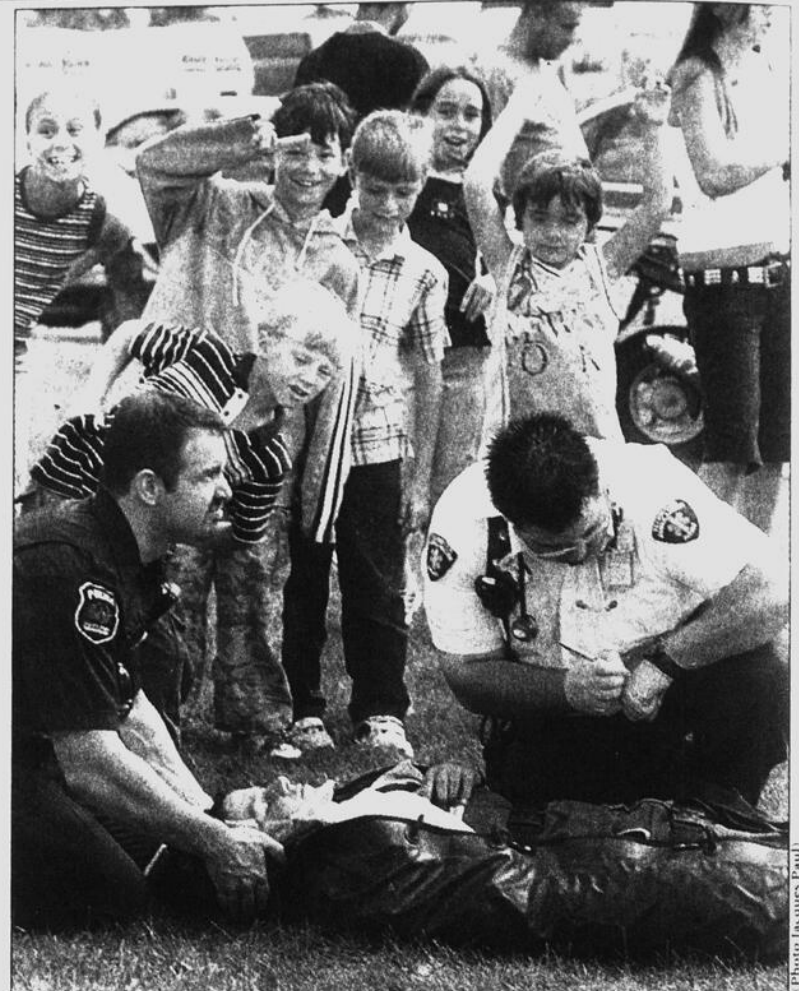
### Avant l'achat

Il faut cependant rester vigilant à l'achat d'un véhicule usagé, car les réseaux de voleurs peuvent avoir l'intention de le maquiller pour le revendre en entier ou en pièces détachées. C'est pourquoi il est conseillé de consulter, avant l'achat, le Registre des droits personnels et réels mobiliers, par téléphone ou par Internet. Pour s'assurer de l'honnêteté du commerçant, on peut aussi consulter son numéro de licence auprès de la Société de l'assurance automobile du Québec.

La prudence s'impose. Si vous faites l'acquisition d'un véhicule volé, il vous sera saisi mais vous devrez continuer de payer votre créancier. Le Service de police invite donc les gens à se méfier des prix anormalement bas qui pourraient cacher une mauvaise surprise du genre.

Afin de terminer votre lecture sur une note un peu plus positive, voici quelques conseils de prévention des policiers. Évitez de laisser le moteur de la voiture en marche sans surveillance et ne laissez jamais vos clés à l'intérieur. Les vitres doivent toujours être fermées et les portes verrouillées. Autant que possible, stationnez votre voiture dans un endroit éclairé. Ne cachez pas non plus de clé de rechange dans un boîtier aimanté. Les voleurs connaissent les meilleures cachettes!

Il existe aussi différents dispositifs de protection efficaces pour décourager les voleurs. Les barres antivol ont fait leurs preuves, tout comme le burinage des pièces. Quant aux systèmes antidémarrage de plus en plus intégrés lors de la fabrication de la voiture, ils contribuent en plus à faire baisser votre prime d'assurance.



## Un jeune motocycliste happé par une voiture

Un jeune motocycliste qui circulait dans le secteur Saint-Luc a été victime d'un accident de la route, samedi midi. Il semblerait que celui-ci n'aurait pas effectué son arrêt obligatoire à l'intersection des rues Godefroy-Gendreau et Jean-Melançon. Une voiture qui passait par là au même moment n'a pas pu l'éviter. Le jeune homme a été immobilisé sur une civière puis transporté en ambulance à l'hôpital pour faire soigner ses blessures.

## Une dame âgée se retrouve coincée sous un véhicule

Valérie LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

**D**es patrouilleurs ont été déployés en grand nombre sur la scène d'un accident de la route survenu dimanche matin, à l'angle des boulevards Gouin et du Séminaire.

Pendant que certains d'entre eux voyaient au rétablissement de la circulation, d'autres ratisaient le quadrilatère pour retrouver un des conducteurs qui avait quitté les lieux à pied et soignaient une piétonne âgée qui était coincée sous un des véhicules et souffrait de blessures graves.

La collision entre les deux véhicules s'est produite vers 9 heures, à l'approche de l'intersection. Une dame âgée qui tra-



La piétonne a été happée par un véhicule hors de contrôle et s'est retrouvée coincée sous celui-ci.

versait la chaussée exactement au même moment a vu l'accident de près et n'a pas été épargnée bien longtemps. Sous la force de l'impact, la voiture qui s'est fait percuter a quitté sa trajectoire et a happé la piétonne qui s'est retrouvée coincée sous le véhicule. Même si sa vie n'est plus en danger, la septuagénaire a tout de même subi de graves blessures.

Pendant que la victime était prise sous la voiture, le conducteur du véhicule en question a quitté à pied la scène de l'accident avant l'arrivée des secours. Les policiers ont finalement retrouvé l'homme alors qu'il revenait vers sa voiture et celui-ci leur aurait indiqué qu'il n'avait pas vu personne glisser sous sa voiture.

**Protégez votre voiture contre la rouille**  
Faites confiance à des professionnels en utilisant la protection anti-rouille

**TRANSMISSION  
RONDEAU**

À votre service depuis 1953

Seulement  
**65<sup>95</sup>\$**

(Auto et camion léger)

Bon pour  
2 ans

864, boul d'Iberville, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 347-7287



# Procès de Prévost: le jury est formé

Louise BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

Un jury composé de sept femmes et de cinq hommes entreprend mercredi après-midi l'audition de la preuve dans le procès de Pierre Prévost, 31 ans de Saint-Jean-sur-Richelieu. Le choix des douze jurés a été effectué mardi avant-midi.

L'accusé qui est détenu fait face à neuf chefs d'accusation dont un d'agression sexuelle envers une jeune fille âgée de 17 ans. Les événements à l'origine du dépôt de l'acte d'accusation remontent au mois d'avril 2004.

Hier (mardi) matin, le tribunal présidé par le juge André Denis de la Cour supérieure a entrepris le choix du jury. Cet été, quelque 300 résidents de la région avaient été choisis au hasard à partir de la liste électorale et avaient été convoqués comme candidats jurés.

Mais avant que ne s'ouvre le procès, 140 d'entre elles avaient obtenu du shérif une dispense pour diverses raisons dont celle de l'âge (65 ans et plus), d'un emploi rattaché au système judiciaire, d'un handicap, etc.

Le matin même de la convocation, 37 autres personnes ont invoqué divers motifs et ont été exemptées à leur tour par le juge

lui-même. Par ailleurs, 22 personnes convoquées étaient absentes au moment de l'appel des candidats jurés.

Le tribunal a mis environ une heure et demie à constituer le jury. Au terme du processus de sélection, une soixantaine de personnes convoquées n'ont finalement pas été appelées. Le juge Denis les a remerciées pour s'être déplacées et leur a indiqué qu'elles étaient libérées de leur devoir de faire partie d'un jury pour les cinq prochaines années.

## Procès

Hier (mardi) après-midi, le juge devait trancher une question de droit avant que ne débute la présentation de la preuve par le ministère public. La question était débattue hors jury.

Me Benoît Morier et Éric Simard sont les procureurs de la couronne. Me François Devette assure la défense de l'accusé.

Les jurés ont été avertis que le procès devrait durer un mois. Le magistrat leur a laissé vingt-quatre heures pour en informer leurs proches et prendre les dispositions nécessaires.

À leur retour mercredi après-midi, le juge donnera ses premières instructions au jury sur le déroulement du procès.

## Meurtre de Aline Robidoux

### Luc Daigle revient devant le tribunal

Louise BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

Luc Daigle, 32 ans, condamné à la prison à perpétuité pour le meurtre de Aline Robidoux, était de retour devant le tribunal le 30 août dernier pour une enquête préliminaire dans un autre dossier concernant la même victime, son ex-conjointe.

Les accusations portées antérieurement au meurtre font référence à des incidents survenus le 21 octobre 2001. La couronne a déclaré ne pas avoir de preuve à offrir sur le premier chef d'accusation de voies de fait envers la plaignante tuée par l'accusé le 30 mai 2002.

Cependant Daigle a été cité à procès sur les accusations d'avoir proféré des menaces et d'avoir été en possession d'un couteau dans un dessein dangereux. Le procès doit avoir lieu le 7 décembre prochain.

Les deux accusations avaient été déposées à la suite des propos qu'aurait tenus Daigle lors d'une arrestation en octobre 2001. Il aurait lancé aux policiers de Saint-Jean-sur-Richelieu intervenant à la suite d'une plainte d'Aline Robidoux: «Avoir su, j'aurais dû la poignarder pour vrai. J'aurais mérité les menottes.»

Me François Taddeo de la défense a tenté de faire libérer son client de cette accusation en plaidant l'absence totale de preuve. Pour la défense, cette déclaration spontanée ne constitue pas une menace et fait plutôt la preuve que l'accusé n'a pas voulu agresser la plaignante. Me Stéphane Godri de la couronne considère plutôt que Daigle avait l'intention d'intimider.

Quant au second chef d'accusation de possession d'une arme, un couteau, dans un dessein dan-



Les deux suspects ont été emmenés au poste pour être interrogés.

## Sur la rue Laurier

### Un homme se fait pousser du balcon d'un deuxième étage

Valérie LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

Un homme âgé de 48 ans s'est fait pousser par

dessus le balcon d'un appartement situé au deuxième étage du 139, rue Laurier, dans le quartier NDA, à Saint-Jean-sur-Richelieu, à la suite d'une bagarre qui a éclaté vendredi après-midi.

Pendant qu'il gisait au sol, devant l'immeuble, ses deux assaillants ont continué de le rouer de coups sous le regard de quelques témoins. Ces derniers devront maintenant répondre à des accusations de voies de fait ayant causé des lésions.

## Battu

Le Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu a d'abord été appelé sur les lieux à 15h20 pour secourir un homme qui venait de chuter d'un balcon.

À leur arrivée, les policiers ont vite réalisé que la victime avait été battue à cause de ses nombreuses blessures et de ses ecchymoses qui étaient apparentes. Ils ont donc procédé à l'arrestation de Michel Leblanc et Maurice Hainault,

lesquels auraient participé activement à la bagarre.

«Les deux individus appréhendés et leur victime étaient fortement intoxiqués par l'alcool au moment des événements», rapporte le capitaine Pierre Kruse, du Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Après sa chute de quelques mètres, la victime a été transportée d'urgence à l'hôpital. Il a toutefois reçu son congé du médecin la soirée même.

## Arrestations

Pendant ce temps, Michel Leblanc et Maurice Hainault ont été menottes puis emmenés au poste pour être interrogés. Ils sont restés en détention jusqu'au lendemain, samedi, pour répondre à des accusations de voies de fait ayant causé des lésions, devant le juge Lucien Roy de la Cour du Québec.

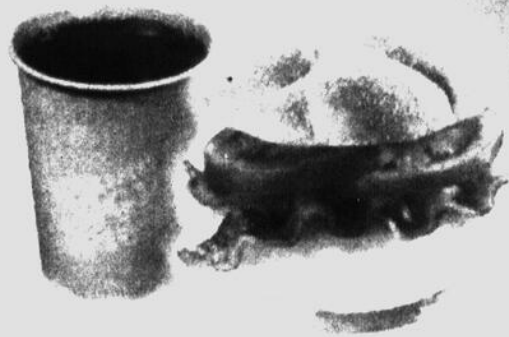
Ils ont ensuite été remis en liberté en attendant de se présenter à nouveau au Palais de justice hier (mardi).



## Club Matin et Café

Tous les matins  
du Lundi  
au Vendredi\*

# 1 99\$



\*Valable uniquement au Harvey's sur Omer-Marcil, à St-Luc.

# CIME tente d'acheter le sommet du mont Saint-Grégoire

## Levée de fonds

GILLES BÉRUBÉ  
photographe de l'Agence AP

**C**IME Haut-Richelieu a présentement l'occasion d'acquiescer un vaste terrain du mont Saint-Grégoire, incluant une bonne partie du sommet. L'organisme mène une levée de fonds pour recoler une somme de l'ordre de 100 000\$.

Il y a eu 24 ans ce mois-ci que le Centre d'interprétation du milieu écologique (CIME) du mont Saint-Grégoire a été fondé. L'organisme s'était alors donné à la fois une mission de conservation de la montagne et un mandat d'éducation du public. Avec l'appui de la famille Vasseur, il avait pu ouvrir les premiers sentiers d'interprétation de la nature.

Au départ, certains des propriétaires avaient fait obstacle à ses projets, mais avec le temps, ils s'y sont ralliés. Loin d'entraîner une invasion anarchique de touristes, il a amené à la montagne une clientèle disciplinée, soucieuse de la protection de l'environnement.

Depuis quelques années, l'organisme a changé de nom pour devenir CIME Haut-Richelieu. Ses activités se sont élargies à l'ensemble de la région, notamment à la rivière du Sud, où il a été à l'origine de l'opération d'eradication de la chatagane d'eau. Sa réputation est maintenant bien établie et elle débordé la région. L'organisme mène diverses activités comme l'inventaire et la protection de territoires naturels, la sensibilisation du grand public, la formation des jeunes en sciences naturelles tant par le biais de camps de jour l'été que par des présentations en milieu scolaire.

### Acquisition

En août 81, les fondateurs de l'organisme revaient déjà du jour où ils pourraient protéger le sommet de la montagne. Il y a une vingtaine d'années, CIME a acquis une parcelle de terrain où sont aménagés des sentiers de nature. Ces sentiers s'arrêtaient cependant à la limite du terrain. Une affiche avisait les promeneurs qu'au-delà de cette limite,

ils s'engageaient sur un terrain privé. Rare étaient ceux qui tournaient les talons pour respecter cette directive.

C'est que les randonnées au sommet de la montagne font partie des moeurs de la population du Haut-Richelieu depuis des générations. Pour bon nombre de citoyens, le mont Saint-Grégoire, c'est un peu leur montagne même si aucun gouvernement n'y détient la moindre parcelle de terrain. Dans les faits, l'accès n'est permis que par le bon vouloir des propriétaires d'erablières.

CIME vient de conclure, il y a quelques semaines, une entente de principe pour acquiescer un vaste terrain. Celui-ci inclut deux écosystèmes forestiers exceptionnels officiellement reconnus. En outre, il donne accès au sommet de la montagne. L'acquisition de cette propriété permettrait l'aménagement d'un stationnement et la reprise des randonnées pédestres pour le grand public, une activité abandonnée depuis quelques années.

### Collecte de fonds

L'organisme multiplie des démarches auprès des ministères et fondations pour obtenir une partie des fonds. Une telle acquisition nécessite souvent un montage financier diversifié. CIME souhaite associer la région du Haut-Richelieu à cette acquisition, une implication qui faciliterait la collecte de fonds auprès des grandes fondations. Il compte solliciter les autorités locales, les résidents et les entreprises de la région.

Tous les dons, peu importe le montant, sont les bienvenus. CIME peut émettre des reçus aux fins d'impôt. Les chèques doivent être libellés au nom de CIME Haut-Richelieu avec la mention *Protection du mont Saint-Grégoire 2005* au verso. Il faut les adresser à C.P. 343, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec), J3B 6Z5. Les contributions importantes seront mentionnées sur une plaque permanente au poste d'accueil, à la montagne. Pour tout renseignement, les intéressés doivent appeler Renée Gagnon, directrice générale de CIME, au 346 0406.



Plutôt que de construire des escaliers, la Ville souhaite utiliser les buttes longeant l'arrière de Canadian Tire comme rampe d'accès à la future passerelle qui reliera la rue Champlain à la bande du canal de Chambly.

## Entente de principe avec Canadian Tire

Marc Olivier TRÉPANIÉRI  
photographe de l'Agence AP

**D**ans le cadre des négociations pour la vente d'une parcelle de terrain du parc du Domaine-de-Beauchamp à Canadian Tire, la Ville a obtenu l'engagement qu'il n'y aurait plus d'entreposage extérieur, dans des camions semi-remorques, à l'extrémité sud-est du magasin, quand le projet d'agrandissement sera réalisé.

«Comme la Ville le demandait, Canadian Tire mettra fin à cette pratique d'entreposage extérieur», précise Michel Larivière, coordonnateur municipal au développement au Service de l'aménagement et du développement.

Il ajoute que, dans le cadre du protocole d'entente sur la vente du terrain, Canadian Tire s'engage à consacrer quelque 80 000\$ dans des travaux de réaménagement de talus et de plantation d'arbres dans le parc du Domaine-de-Beauchamp.

Selon les dernières informations communiquées à la municipalité,

ce n'est pas cet automne mais bien au printemps 2006 que ce géant canadien du commerce au détail réalisera un investissement de 2,2 millions de dollars pour l'agrandissement et la modernisation de son magasin de Saint-Jean-sur-Richelieu.

### Passerelle

Par ailleurs, la Ville entend faire coïncider les travaux d'aménagement du parc et la construction de la passerelle qui reliera la rue Champlain et la bande du canal de Chambly.

«Nous souhaiterions utiliser les buttes qui se trouvent à l'arrière du parc, le long du Canadian Tire, pour aménager une rampe d'accès à la future passerelle, de manière à éliminer le plus d'escaliers possible», explique M. Larivière.

La Ville voudrait construire cette passerelle cet hiver, pendant que le niveau du canal est bas. La construction de la passerelle est un projet dont les coûts devraient osciller entre 450 000\$ et 500 000\$.

Portant sur des considérations financières et techniques, les discussions entre la Ville, Transports

Québec et Parcs Canada sont en voie d'être finalisées. Tout indique que le député de Saint-Jean, Jean-Pierre Paquin, s'apprêterait à annoncer une contribution financière de 200 000\$ ou de 250 000\$ de Transports Québec pour le projet de passerelle, dans une démarche compensatoire pour la perte du trottoir qui permettait de traverser le pont Marchand, au nord.

La future passerelle serait située à près de 275 mètres en aval (nord) du pont Marchand, à l'extrémité sud du parc du Domaine-de-Beauchamp. D'une longueur totale d'environ 40 mètres, elle enjambrerait la rue Champlain et la digue du canal.

Selon les dernières esquisses, elle serait entièrement composée de profilés tubulaires en acier, pour lui assurer une géométrie simple, aux lignes épurées. Le tablier de circulation serait fait d'une dalle de béton sur pontage métallique. La hauteur libre sous la passerelle sera la même que celle du pont Marchand, assurant le même dégagement pour la navigation. Cette passerelle se raccordera à la Route verte.

## Mots de tête

Pierre Légaré



Si tu veux un dentier qui a l'air vraiment naturel, tu fais mettre des broches dessus.

Cette pensée hebdomadaire vous est présentée par

Équipements

INOTRAC



125, Route 104, Iberville  
SERVICE D'URGENCE:

Pièces: 357-5352 • Service: 357-5353

347-5596



0% 60 mois sur série TC 29 - 33  
avec chargeur frontal.  
\* Voir détails en magasin

### DIVORCE & SÉPARATION AVOCAT ET MÉDIATEUR

«Pour une entente à votre satisfaction mutuelle»

MÉDIATION FAMILIALE GRATUITE

3 à 9 séances payées par le Ministère de la Justice du Québec

Pour couples mariés ou non avec enfants

Concernant tous les aspects d'une rupture :

- PARTAGE DES BIENS
- PENSION ALIMENTAIRE
- GARDE D'ENFANTS
- RÉVISION D'ENTENTE



Me Michel Bedard

347-8220

188, rue Longueuil, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec

# Combien coûtera l'enfouissement des réseaux câblés au centre-ville?

Marc Olivier **TRÉPANIÉ**

**A**près des années de palabres et d'engagements électoraux reportés, tout indique que le dossier de l'enfouissement des réseaux câblés aériens dans le Vieux-Saint-Jean est bel et bien amorcé.

En février dernier, le conseil municipal autorisait la présentation d'un projet d'enfouissement des fils dans le cadre du programme «Enfouissement des réseaux de distribution d'électricité» mis sur pied par Hydro-Québec. La direction générale de la Ville était du même coup mandatée pour organiser une réunion de démarrage avec Hydro-Québec.

Cette première réunion s'est effectivement tenue le 13 juillet dernier, peu de temps avant les vacances annuelles de la construction, dans les bureaux du consultant au dossier, le groupe de génie-conseil «Genivar», au 200 rue MacDonald.

Le groupe Genivar a été mandaté par la Ville pour réaliser une étude de faisabilité portant sur l'enfouissement des câbles d'utilités publiques et la réfection des infrastructures municipales sur la rue Richelieu, entre les rues Frontenac et Foch, de même que le tronçon de la rue Saint-Jacques compris entre la rue Richelieu et le pont Gouin.

## Mi-septembre

L'objectif de cette étude de faisabilité consiste principalement à dégager une estimation préliminaire des coûts de l'ensemble du projet d'enfouissement des réseaux câblés, précise le fonctionnaire au dossier, Maurice Bergeron, conseiller au développement des secteurs commercial et socio-communautaire au Service de l'aménagement et du développement.

Les estimations de coûts devaient être déposés à la Ville vers la mi-septembre. Hydro-Québec, Bell Canada et Videotron évalueront les coûts liés à leurs installations tandis que le Groupe Geni-



L'évaluation sommaire des coûts d'enfouissement des réseaux câblés de la rue Richelieu devrait être déposée à la Ville en septembre.

var fera l'évaluation des coûts des travaux liés à la réfection des infrastructures municipales souterraines et de surface.

Dans son dernier budget, le gouvernement du Québec a mis fin au Programme d'enfouissement des réseaux câblés de distribution sur des sites d'intérêt patrimonial, culturel ou touristique. Ce programme relevait du ministère des Ressources naturelles et de la Faune. Ce ministère complètera les 40 projets en cours dans les municipalités.

Tous les nouveaux projets, comme c'est le cas pour celui de Saint-Jean-sur-Richelieu, relèveront de l'Hydro-Québec qui a une enveloppe budgétaire annuelle de 100 millions de dollars pour aider les municipalités à enfouir les lignes aériennes qui encombrant leur paysage urbain.

## Cinq phases

Selon Maurice Bergeron, les travaux d'enfouissement du réseau des câbles aériens pourraient se réaliser entre juin 2006 et janvier 2007. Tout dépendra de l'ampleur du chantier.

Aux fins de l'estimation des coûts, le projet d'enfouissement a été divisé en cinq phases, dont quatre sur la rue Richelieu: 1. De Frontenac à Saint-Georges; 2. De Saint-Georges à Saint-Jacques; 3. De Saint-Jacques à Saint-Charles; 4. De Saint-Charles à Foch. La cinquième phase représente les travaux sur la rue Saint-Jacques, de la rue Richelieu au pont Gouin.

Notre interlocuteur précise qu'environ huit mois d'études préparatoires seront nécessaires pour déterminer les travaux à effectuer et les agencer, ce qui nous mènerait à juin 2006.

Par la suite, si les travaux se réalisaient au complet (cinq phases), au moins deux mois de travaux seront requis pour creuser le sol et préparer le branchement des immeubles riverains, soit de juin à août 2006. Enfin, quatre autres mois seront nécessaires pour les branchements des clients aux différents réseaux d'électricité, de téléphonie et de télécommunications, de septembre à janvier 2007.

# Quinze ex-cadres exclus du syndicat L'arbitre gèle les salaires des ex-cadres de la Ville

Marc Olivier **TRÉPANIÉ**

**M**algré des décisions favorables du Commissaire du travail, qui a intégré depuis 2003 une vingtaine de postes cadres au syndicat des cols blancs, l'arbitre, Me Nicolas Cliche, voit les choses autrement dans la sentence qu'il vient de rendre pour imposer une première convention collective à la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu et aux cols blancs, membres du Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP).

Faisant droit à une revendication de la Ville, l'arbitre a décidé que quinze ex-cadres des anciennes villes fusionnées (Saint-Jean, Iberville, Saint-Luc, L'Acadie et Saint-Athanase), de même que les employés qui font l'objet d'une réclamation syndicale en vertu du Code du travail continueront d'être exclus du syndicat.

De plus, Me Cliche a statué que ces anciens cadres «ne pourront faire l'objet d'une autre réclamation syndicale pour les inclure dans l'unité qu'a compté du moment où ils auront cessé d'être à l'emploi de l'employeur».

Parmi les ex-cadres concernés par cette décision, on retrouve notamment des secrétaires administratives, des ingénieurs, des urbanistes, des agents de communication, le coordonnateur aux plaintes et deux conseillers au développement du Service de l'aménagement et du développement.

Le poste de coordonnateur aux plaintes est occupé par Serge Brazeau, ex-directeur général de L'Acadie, tandis que les postes de conseillers au développement sont remplis par l'ancien maire de Saint-Athanase, Maurice Bergeron, et par un ancien cadre supérieur de Saint-Luc, André Dépelteau.

«La Ville demandait que ces cadres soient exclus de l'unité de

negociation syndicale. On ne peut que se rejouer de la décision de l'arbitre», réagit le directeur général de la municipalité, Michel Merleau. Du côté syndical, on ne commente pas encore mais on laisse entendre que la décision de l'arbitre pourrait faire l'objet d'une demande de reexamen.

## Gel des salaires

Par ailleurs, l'arbitre n'avait pas de bonnes nouvelles pour les anciens cadres des villes fusionnées qui sont devenus syndiqués. Dans sa sentence arbitrale, Me Cliche n'identifie pas nommément les personnes touchées par l'annexe «K» de sa décision, relative à l'intégration des ex-cadres des ex-villes fusionnées.

«Il a été mis en preuve que plusieurs cadres des ex-villes fusionnées ont été réintégrés dans l'unité d'accréditation et qu'ils sont désormais membres du syndicat, observe Me Cliche. Il fut toutefois expliqué que les ex-cadres, dans la majorité des cas, se sont vus offrir un poste taillé sur mesure pour eux, par décision du Conseil, dans le but de ne pas les défavoriser, vu qu'ils cessaient d'être cadres et qu'ils devenaient des employés syndiqués.»

Il considère que les postes détenus par les ex-cadres sont des postes «hors échelle» qui cessent d'exister lorsque leur détenteur quittera la Ville ou prendra sa retraite. Il ajoute que le syndicat ne pourra pas prétendre que ces postes existent et doivent être comblés par un syndiqué.

Contrairement aux autres cols blancs qui bénéficient d'augmentations de salaire retroactives (9,27%), l'arbitre a décidé de geler les salaires de ces ex-cadres durant toute la durée de la présente convention collective, qui expire le 31 décembre 2005.

M. Merleau a indiqué que la Ville et le Syndicat se rencontrent présentement pour tenter d'établir la portée de l'annexe «K» et, on le presume, pour déterminer quels sont les employés concernés par cette annexe et son contenu.

# L'ÉQUIPE DOLBEC

## Continuons ensemble



# INVITATION

**M. Gilles Dolbec et les membres de son équipe vous invitent à l'ouverture officielle du local électoral**

**Le lundi 12 septembre 2005 à 17 h**  
**au 128, rue Richelieu**  
**à Saint-Jean-sur-Richelieu**

**Veillez confirmer le nombre de personnes (450) 346-4555**

Payé et autorisé par M. Serge Hébert, agent officiel de l'équipe Dolbec.

381.092.541.5-0



Avec la flambée du prix de l'essence, la rentrée pourrait être plus difficile cette année sur le circuit interurbain entre Saint-Jean-sur-Richelieu et Montréal.

Flambée des prix de l'essence

## Prendra-t-on davantage l'autobus?

Marc Olivier **TRÉPANIÉ**

La flambée du prix du litre d'essence, qui atteignait 1,40 lundi à Saint-Jean-sur-Richelieu, amènera-t-elle plusieurs automobilistes à laisser leur véhicule à la maison pour faire en autobus la navette entre la région et Montréal?

La Ville, qui gère le transport en commun, n'a pas encore d'idée de l'impact qu'aura le prix de l'or noir sur la fréquentation de son réseau interurbain mais les autorités sont aux aguets.

«Nous sommes prêts à réagir. De concert avec nos spécialistes en transport et avec le transporteur, nous allons suivre étroitement la demande de transport interurbain et nous ajuster si le besoin se fait sentir», déclare Michel Larivière, responsable municipal du transport urbain et interurbain.

Présentement, sur les circuits interurbains (96), 22 autobus

font la navette entre Saint-Jean-sur-Richelieu et Montréal. L'horaire prévoit 59 départs vers Montréal et 58 retours quotidiens.

Le circuit interurbain est millionnaire. En effet, quelque 1 150 000 déplacements sont enregistrés annuellement entre le Carrefour Richelieu et le terminus du centre-ville, au 1000 de la Gauchetière, ce qui représente environ 4400 déplacements par jour de semaine, du lundi au vendredi.

En temps normal, sans le facteur du prix de l'essence, les autobus interurbains débordent à la rentrée d'automne avec le retour des étudiants ainsi que des usagers qui utilisaient leur propre véhicule durant l'été.

Durant les premiers jours de septembre, il n'est donc pas extraordinaire de constater que plusieurs usagers du circuit interurbain doivent vivre comme des sardines, jusqu'à temps que le système s'ajuste.

## De nouveaux autobus sur les circuits urbains et interurbains

Marc Olivier **TRÉPANIÉ**

Le nouveau contrat de transport intervenu récemment avec «Les Autobus Boulais Ltée», une filiale du «Groupe Connex GVI inc.», prévoient le renouvellement progressif de la flotte de véhicules assurant le service sur les circuits urbains et interurbains.

À compter de lundi prochain le 12 septembre, deux nouveaux autobus, de marque «Nova LFS», remplaceront les plus vieux véhicules sur les circuits urbains 31 et 33, précise le responsable municipal au transport en commun, Michel Larivière.

Ils proviendront des ateliers de la firme Nova Bus de Saint-Eustache qui fabrique depuis plusieurs années cet autobus à plancher surbaissé, d'une capacité de

80 passagers, dont une quarantaine de passagers assis.

### Interurbain

Par ailleurs, un nouvel autobus «coach», d'une capacité de 61 passagers assis et de 15 passagers debout, s'ajoutera sur le circuit interurbain 96 en novembre.

Sur le circuit 96L (local), où les passagers se plaignent de la qualité de certains véhicules, un véhicule Nova LFS, adapté aux besoins de l'interurbain, sera mis en service à compter de février.

Comparativement au modèle urbain, le Nova LFS destiné à l'interurbain est équipé de sièges de meilleure qualité et d'un système d'air climatisé. «Le confort est supérieur au modèle urbain», assure M. Larivière.

Rappelons que l'un des objectifs visés par la Ville lors du renouvellement du contrat de transport en commun était l'amélioration de la flotte des véhicules afin de réduire les plaintes de la clientèle et s'assurer, à la fin du contrat, que la flotte de véhicules soit d'une moyenne d'âge «acceptable».

L'âge actuel moyen des véhicules assurant le service urbain est de 13 ans et celui des autobus interurbains est de 10 ans. À la fin du contrat, en 2012, l'âge moyen des véhicules urbains devrait être de cinq ans et celui des véhicules interurbains demeurer à 10 ans.

Le contrat prévoit aussi que l'âge maximum d'un véhicule urbain, actuellement de 26 ans, passera à 12 ans. Sur les circuits interurbains, l'âge maximum, actuellement de 20 ans, doit être ramené à 14 ans.

## SUPER VENTE D'ENTREPÔT

Planifiez votre budget avec

FINANCEMENT  
*accord D*  
Desjardins

3-6-9-12-18-24-48  
OU 60 VERSEMENTS  
ÉGAUX\*

10 ANS  
à votre service

DIRECTEMENT  
DU  
MANUFACTURIER

chez

Matelas  
MULTI

Livraison gratuite

Nous PAYONS  
les TAXES!

et nous cueillons vos vieux matelas

### ORTHO DE LUXE

MODÈLE 390 RESSORTS	Promotion
SIMPLE MATELAS 39x75 ensemble	279\$ 409\$
DOUBLE MATELAS 54x75 ensemble	329\$ 449\$
QUEEN MATELAS 60x80 ensemble	409\$ 579\$

### ORTHOPÉDIQUE CLASSIQUE

MODÈLE 608 RESSORTS	Promotion
SIMPLE MATELAS 39x75 ensemble	369\$ 499\$
DOUBLE MATELAS 54x75 ensemble	409\$ 589\$
QUEEN MATELAS 60x80 ensemble	509\$ 679\$

### ORTHO SUPER MOELLEUX

MODÈLE 608 RESSORTS	Promotion
SIMPLE MATELAS 39x75 ensemble	449\$ 559\$
DOUBLE MATELAS 54x75 ensemble	539\$ 709\$
QUEEN MATELAS 60x80 ensemble	609\$ 809\$

\*Sur approbation de crédit, voir détails

AUSSI  
DISPONIBLE:

- Matelas mousse
- Matelas latex
- Matelas à ressorts ensachés individuellement

- Matelas moelleux
- Futons
- Base à futon - Lits de fer
- Oreillers
- Couvre-matelas

CADEAU  
avec tout achat  
de MATELAS

855, Chemin Grand-Bernier Nord (coin Pierre-Caisse)  
Saint-Jean-sur-Richelieu



359-0450



Prothèse amovible, dite «denture partielle».

Grâce à l'implantologie dentaire, allez de l'avant et améliorez radicalement votre qualité de vie.

C'est le plus beau cadeau que l'on puisse s'offrir!

Limitez l'instabilité de vos prothèses dentaires. Libérez-vous des douleurs, des ulcères, de la gêne, des problèmes de mastication, de digestion et d'élocution, du stress musculaire et du vieillissement prématuré du visage.

Nouveaux traitements rapides, sécuritaires et très faciles!



Robert Brillou, d.d.  
Dentiste général, depuis 1974  
Prothèses dentaires partielles  
complètes et sur-implants

465, 1re Rue, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 347-1689

## Domaine des Colibris

## Des citoyens dénoncent le déboisement

Gilles BÉRUBÉ  
gilles.berube@canadafrancais.com

**D**es citoyens du quartier Talon dénoncent l'opération de déboisement en vue de la deuxième phase du Domaine des Colibris, à l'ouest de la rue Saint-Gérard.

Le développement du Domaine des Colibris s'est amorcé en mai 2004. Ce développement s'étend de la rue Talon, en bordure du canal Chambly, jusqu'à l'avenue du Parc, qui est en quelque sorte la voie de service de l'autoroute 35. Il prévoit la construction d'environ trois cents maisons.

La première phase a porté sur la portion du côté est de la rue Saint-Gérard, l'artère qui traverse le quartier Talon sur sa longueur. Environ 120 lots ont été mis en marché au cours de cette phase. L'an dernier, les promoteurs avaient annoncé le lancement de la deuxième phase pour l'automne 2005. On y est.

Alors que la première étape s'est déroulée en plein champ, la deuxième se réalise dans un bois. Les travaux de déboisement ont commencé il y a deux semaines. Une résidente du voisinage, Louise Bessette, se dit chagrinée de la situation. Elle déplore que la Ville n'ait pas pris de mesure pour protéger ce secteur boisé, l'un des derniers en zone urbaine.

Elle juge qu'il manque d'espace naturel à Saint-Jean. Quelques jours plus tard, dans un courriel, un autre lecteur, Jérôme Dupuis, a repris des propos semblables en se questionnant sur les bonnes intentions de l'administration municipale au sujet des boisés.

Le directeur du service de l'amé-



L'emprise de la future rue des Colibris a été déboisée.

nagement et du développement, Mario Verville, indique que quelques mesures de conservation ont été prises pour le Domaine des Colibris. Le projet prévoit un parc boisé d'une superficie de 110 000 pieds carrés (deux terrains de football). Les terrains qui l'entourent auront une profondeur plus importante que ce que l'on retrouve habituellement sur le marché, soit environ 35 mètres. Par expérience, dans ce genre de situation, les propriétaires ont tendance à maintenir un espace boisé en fond de lot, explique M. Verville. La réglementation ne les obligera cependant pas à le faire.

**Camping**

Par ailleurs, M. Verville rappelle que la Ville est propriétaire de l'ancien camping des Pins qui longeait l'avenue du Parc. Comme son nom l'évoque, ce terrain abrite une pinède. Sa superficie est d'environ 440 000 pieds carrés.

Il fait environ 1380 pieds de profond à partir de l'avenue du Parc pour une largeur d'un peu plus de 300 pieds. La Ville n'a pris aucune décision sur la vocation de cet espace, indique M. Verville. Il n'est pas dit qu'il sera préservé à des fins de conservation, s'il sera aménagé ou même si une partie sera rétrocédée à des fins résiden-

tielles. Il semble toutefois que la passerelle piétonnière qui sera éventuellement construite au-dessus de l'autoroute 35 y aboutira.

Le camping est contigu à un vaste terrain autour de l'usine d'épuration des eaux usées. Cet immeuble, de plus de deux millions de pieds carrés, avait été constitué à l'époque de la Ville de Saint-Luc pour en faire un vaste espace de loisir. C'est sur une parcelle de ce «méga-parc» qu'a été construit le stade de soccer. Ce terrain est cependant déboisé.

Actuellement, précise M. Verville, le service des loisirs et parcs travaille à la préparation d'un plan

directeur des parcs et espaces verts. Ce plan doit déterminer la vocation de chacun des parcs et espaces verts de la ville. À partir de cet exercice, on saura ce que la ville entend faire de la partie boisée qui lui appartient.

Notons que ce questionnement sur les espaces boisés revient régulièrement. L'annonce d'un développement résidentiel en secteur boisé tout comme la coupe à blanc en zone agricole suscitent immanquablement des réactions de nos lecteurs. Jusqu'à maintenant, la Ville n'a pas adopté de mesure de conservation tant en milieu urbain qu'en zone agricole.

**Danse aérobique en groupe**

La session **AUTOMNE 2005** débute la semaine du 12 septembre

Josée Lavigneur

Variété de cours - Salle privée (pas de spectateurs)

LE JOUR ET LE SOIR

 Choix multiples de cours à l'année ou à la session de 12 semaines

**Energie Cardio**

www.energiecardio.com

925, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(face à l'hôpital)

(450) 359-4838

Satisfaction garantie ou argent remis (30 jours) détails au centre

## Cours d'anglais

PARLEZ ANGLAIS SANS TRADUIRE

- méthode éprouvée depuis 37 ans
- durée du cours: 120 heures
- cours théoriques groupes homogènes de 4 à 9 personnes
- nous vous garantissons **PAR ÉCRIT** que vous parlerez l'anglais **SANS TRADUIRE** à la fin de **VOTRE COURS**

**SESSION HIVER-PRINTEMPS :** **INSCRIPTIONS DU 7 AU 14 SEPTEMBRE 2005**

Tél.: **346-4359** Nombre d'inscriptions limitées



*École de conversation anglaise Welch*

1, rue de Salaberry, Saint-Jean-sur-Richelieu

## Stationnement de nuit en hiver: une décision vers la mi-octobre

Marc-Olivier **TRÉPANIÉ**  
marc.olivier.trepanier@canadafrancais.com

L'administration municipale est toujours à examiner les différents impacts que pourrait avoir la levée de certaines restrictions relatives au stationnement de nuit d'hiver mais les intentions de la Ville devraient être connues à la mi-octobre.

«Nous prendrons une décision d'ici la mi-octobre avec les justifications nécessaires», nous a déclaré vendredi le maire Gilles Dolbec qui avoue ne pas être ferme à un assouplissement du règlement no 428 concernant la circulation et le stationnement des véhicules dans les limites de la Ville.

En vertu de ce règlement, adopté le 6 juin dernier et qui harmonise l'ensemble des mesures qui s'appliquaient dans les cinq anciennes municipalités, le stationnement est prohibé de 23 heures à 6 heures du matin dans les rues, entre le 15 novembre et le 31 mars, sauf exception.

Des exceptions s'appliquent sur une partie du territoire du Vieux Saint-Jean de même que sur certaines rues dans le secteur Iberville, où le principe du «stationnement alternatif» selon le



Serge Brazeau

jour de la semaine s'applique sur quatre portions de rues.

À première vue, le maire Dolbec estime que le principe du «stationnement alternatif» pourrait être élargi sur d'autres portions du territoire de la municipalité.

«Je pense que ça pourrait se faire en alternant des interdictions selon les jours pairs et impairs dans certaines sections de la municipalité. Dans un dossier comme celui-ci, on n'inventera

pas la roue. Nos services sont à regarder ce qui se passe dans les autres municipalités et à vérifier ce que ça donne en termes d'impacts», déclare le maire. Il donne en exemple le cas de Longueuil qui interdit complètement le stationnement de nuit dans les rues en hiver même si la densité de la population y est plus importante qu'à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Le comité de circulation analysera donc les impacts en termes de coûts et de faisabilité. M. Dolbec souligne que si la question du stationnement de nuit peut être rapidement traitée dans certains quartiers, elle devient complexe dans certains autres, que ce soit pour des considérations sur les méthodes de déneigement ou de configuration du réseau routier.

Rappelons que dans une note de service préparée le 23 novembre 2004, le coordonnateur municipal aux plaintes, Serge Brazeau, estimait qu'une modernisation de la réglementation doit être envisagée.

«Il y aurait peut-être lieu de penser à permettre le stationnement de nuit en alternance (adresses pairs et impairs)», avait-il suggéré, considérant que cette solution n'est peut-être pas la meilleure mais que la Ville «se doit d'en trouver une».

## «Pas de retraite avant la souveraineté du Québec!»

-Claude Bachand

du Bloc québécois», dit-il.

Marc-Olivier **TRÉPANIÉ**  
marc.olivier.trepanier@canadafrancais.com

Réagissant à notre article de la semaine dernière portant sur la rémunération d'un député fédéral et sur son éligibilité à une allocation annuelle de retraite, le député bloquiste de Saint-Jean, Claude Bachand, déclare qu'il n'a pas l'intention de prendre sa retraite avant la souveraineté du Québec.

Comme député fédéral, le parlementaire de Saint-Jean touche une indemnité de session de 144 300\$. Il aura 55 ans en janvier prochain et pourrait théoriquement quitter la scène politique fédérale et retirer une allocation de retraite annuelle de 50 450\$.

«Je veux être clair. Claude Bachand est allé en politique pour défendre et promouvoir les intérêts du Québec à Ottawa en attendant que le Québec accède à sa souveraineté. Pas de retraite avant la souveraineté du Québec», déclare-t-il.

«J'ai déjà refusé de me présenter comme maire de la Ville et comme député péquiste à Québec. J'ai même dit non aux libéraux fédéraux de Saint-Jean qui voulaient m'avoir comme candidat. Lors des prochaines élections, je serai de nouveau candidat

«Les députés bloquistes ont droit au même traitement que les autres même s'ils sont souverainistes. Si nous siégeons à Ottawa, c'est parce que la population du Québec, que nous représentons dans nos comtes, en a fait le choix», ajoute-t-il à l'intention des électeurs fédéralistes qui critiquent la présence du Bloc québécois à Ottawa et reprochent à ses élus de toucher un salaire dans un parlement auquel ils n'adhèrent pas.

En plein choc pétrolier, alors que le prix de l'essence frise 1,50\$ le litre de régulier et que l'inflation pointe à l'horizon, le député de Saint-Jean estime que de le voir dans le journal sur une photo où il affiche un large sourire, sous un article traitant de son salaire et de son régime de retraite, ne peut que lui nuire. «Ça me fait du tort», croit-il.

M. Bachand répète qu'il n'a pas fini son travail à Ottawa mais qu'il espère que cela viendra rapidement avec l'accession du Québec à la souveraineté. Et si le Québec devient souverain, il quittera Ottawa pour rentrer dans ses terres. «On verra alors dans quelles terres je me dirigerai», dit-il, repoussant au loin l'idée d'une retraite de la politique.

## L'équipe Dolbec lance sa campagne le 12 septembre dans le centre-ville

Marc-Olivier **TRÉPANIÉ**  
marc.olivier.trepanier@canadafrancais.com

Tout comme en 2002, c'est dans le Vieux Saint-Jean, où elle a élu domicile pour la campagne électorale, que l'équipe Dolbec se mettra officiellement en marche lundi prochain en vue du scrutin du 6 novembre.

Sur le thème «Continuons ensemble», le lancement se déroulera le lundi 12 septembre à 17 heures dans le local du 128 rue Richelieu, au même endroit qu'il y a trois ans.

«Tous les citoyens sont invités à cet événement qui marquera également l'ouverture officielle du local électoral. Nous attendons 400 personnes», indique Sylvie Bleau, directrice des communications de l'équipe Dolbec.

«Lors du lancement, ajoute-t-elle, M. Dolbec dressera un bref bilan des trois dernières années et présentera les grands thèmes du programme électoral: le développement économique, la création d'emplois, la revitalisation du Vieux Saint-Jean et du site de

la Singer, l'amélioration du transport en commun à la grandeur de la ville et la gestion serrée des finances publiques.»

Le maire présentera les douze membres de son équipe qui compte quatre nouveaux venus dans ses rangs, soit les ex-conseillers indépendants Hugues Lavrière et Germain Poissant et deux recrues, Marco Savard et Patrice Leroux, aux sièges respectifs des conseillers Yvon Choquette et Carole Beaugard, qui quittent la vie politique.

### PSYCHOTHÉRAPIE et HYPNOTHÉRAPIE

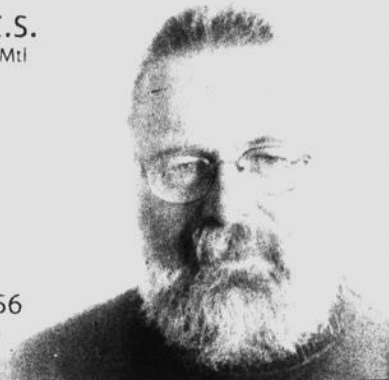
Richard Rousseau, t.s.

Maîtrise en service social Université de Mtl  
25 ans de pratique professionnelle

Phobie Stress  
Anxiété Angoisse  
Burn-out

(450) 346-5056

12-A, rue Bouthillier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu  
www.psychotherapeute.qc.ca



### DU NOUVEAU chez Premier



Gaétan (Chester) Duval

La direction de chez Premier Chrysler Dodge Jeep est fière d'accueillir M. Gaétan Duval au sein de son équipe des ventes. Bien connu dans la région et possédant une solide expérience dans le domaine de l'automobile, M. Duval occupera le poste de représentant vente et location.

Il vous invite à venir le rencontrer afin de vous conseiller pour le choix de votre prochain véhicule.

**Premier**  
CHRYSLER DODGE JEEP inc.  
www.premierchrysler.ca

Votre meilleur choix

PRÈS DE LA CAGE AUX SPORTS  
390, rue Laberge  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Mtl: 856-7859  
348-7366



### Clinique Épilation LaserPlus

(450) 542-5155 (450) 443-5655  
1-877-543-5655

### Spécial de la rentrée

• AISSELLES

Épilation au laser

**49\$** par traitement

\* Début du traitement avant le 30 septembre

• PEELING - MICRODERMABRASION

**20%** de rabais

\*\*Peut être appliqué à un forfait



www.espaceweb.qc.ca/laser/  
6955, boul. Taschereau  
Nouveau bureau #215  
Brossard à côté de Renaud Bray

# Tout le terrain pour Boisclair et Legendre

Marc-Olivier **TREPANIER**  
marc-olivier.trepazier@canadafrancais.com

Solidement en avance dans la course à la succession de Bernard Landry, André Boisclair n'a pas eu à partager le terrain avec sa principale rivale, Pauline Marois, lors de l'épluchette de blé d'Inde du PQ Saint-Jean samedi, dans le parc Beaulieu, près des Halles Saint-Jean.

Troisième en lice dans le sondage, Richard Legendre, qui jouit de l'appui du jeune président du PQ Saint-Jean, Dave Turcotte, a aussi pu courtiser plus facilement les quelque 150 militants qui ont placé cet événement politique à leur agenda. Mme Marois faisait campagne à Rouyn-Noranda où André Boisclair l'a rejointe en soirée.

Trois autres candidats officiels, Louis Bernard, Ghislain Lebel et Jean-Claude St-André, et trois candidats annoncés, Gilbert Paquette, Jean Ouimet et Pierre Dubuc, ont serré des mains d'une foule somme toute très petite et très alignée.

En soustrayant du nombre les accompagnateurs des candidats, leurs organisateurs locaux, les anciens députés, Roger Paquin et Jean-Paul Bergeron, le député bloquiste, Claude Bachand, les présidents des exécutifs des comtés de Saint-Jean et d'Iberville, les membres de l'Exécutif et les partisans affichés, il ne restait guère de monde à convaincre.

À mi-chemin de cette longue course à la direction, les candidats d'avant-plan ont peu de temps pour approfondir leur message devant les petits auditoriums, eux qui ne sont pas sans se rappeler qu'il leur reste encore deux mois et demi à parcourir le Québec.

Samedi, les huit candidats officiels et annoncés ont chacun bénéficié de quatre minutes pour expédier leur message. Ils ont répété les grandes lignes, déjà connues, des raisons qui les motivent à courir après la succession de Bernard Landry.

Réagissant à la forte avance que lui confirme le sondage CROP-La Presse, André Boisclair se fait d'abord prudent, indiquant dans un bref entretien que «tout cela peut être bien éphémère, ça monte et ça descend les sondages. Je reste sur mon plan de match. Je multiplie les apparitions publiques».

Avec deux mois et demi de campagne à faire, l'écart qu'il creuse avec ses adversaires n'est pas sans le faire réfléchir au défi qui l'at-



Le président du PQ Saint-Jean, Dave Turcotte, et la députée mairaine du comté, Noëlla Champagne, posent en compagnie des candidats officiels ou annoncés Richard Legendre, Jean Ouimet, Gilbert Paquette, Louis Bernard, Pierre Dubuc, Ghislain Lebel, André Boisclair et Jean-Claude St-André.

tend si la tendance se maintient. «L'idée, c'est peut-être de vous dire que les sondages comme ceux-là me font prendre conscience aussi de la responsabilité qui vient avec la position que j'occupe en ce moment.»

Se définissant comme un souverainiste et non un «référendiste», André Boisclair estime qu'un mandat sera nécessaire pour tenir un référendum et adopter une constitution. Il qualifie de «claire» la démarche qu'il proposerait aux Québécois: «Il y aura un référendum, Je pense qu'il n'y a pas de raccourci en démocratie. Il faut que les gens choisissent la souveraineté. Entre le moment où on prend le pouvoir et le moment où il y a un référendum, il y a des lois de transition à adopter et des choses

techniques à régler. Puis, par la suite, il y aura une constitution qui sera adoptée par le peuple du Québec». Il précise que cette constitution sera écrite «par des gens qui viendront de tous les horizons et de tous les partis politiques.»

De son côté, Richard Legendre compare la course au leadership à un marathon. Il réussit mal à cacher une certaine déception face aux résultats du sondage qui ne lui accordent que 7%. «Ce n'est pas ce que je sens sur le terrain. Évidemment, ce sont des sondages au niveau de la population en général mais ce sont les membres qui votent et l'accueil est superbe sur le terrain. C'est une longue course, un marathon. Je suis motivé et je veux aller jusqu'au bout», a-t-il commenté en entrevue.



Isabelle Charest  
Conseillère en nutrition  
Triple médaillée olympique

Pour perdre  
du poids  
sainement

Une SAINE ALIMENTATION et des  
EXERCICES 3 fois par semaine

avec ENTRAÎNEUR PERSONNEL et NUTRITIONNISTE

Début le 19 septembre 2005 pour 8 semaines

**Kilo Cardio**  
Une division de **Energie Cardio**  
www.energiecardio.com

925, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(face à l'hôpital)  
(450) 359-4838

(CENTRES PARTICIPANTS)






À l'achat ou à la location pour l'Avalon, Tundra, 4Runner, Highlander et Sequoia  
Recevez du concessionnaire le plus **Hot** en ville

UN CHÈQUE DE  
**1500\$**

Mille cinq cents. 1 500 \$

UNE CARTE D'ESSENCE  
PRÉPAYÉE DE  
**500\$**

TOYOTA

À l'achat ou à la location  
d'un modèle Toyota neuf  
V6 ou V8

**0\$**

DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ  
À LA LOCATION



Highlander



Sequoia



4Runner



Avalon



Tundra

Une expérience d'achat tellement plus simple!

VENEZ VIVRE L'EXCITATION D'UN  
**ACCÈS TOYOTA**

**DERY** **TOYOTA** **359-9000** 1055, boul. du Séminaire N.  
Saint-Jean-sur-Richelieu

VENEZ RENCONTRER L'ÉQUIPE LA PLUS HOT EN VILLE!



**Le GOÛT DU  
CHANGEMENT** se pointe  
dans ta vie...  
Un grand jour se lève...mais  
**LE DOUTE** aussi !!!

Viens apaiser ce doute !  
Atelier de 7 semaines se  
terminant par une  
célébration car :  
«Une étoile est née!»

**LIMO-RESTO-CADEAUX**  
Janine (psychothérapeute)  
Infos : 450-346-7481  
(450) 357-0833

# ÉDUCATION

www.canadafrancais.com

## Une rentrée sans tambour ni trompette

■ Les enseignants boycottent les activités spéciales



Valérie SIMARD  
valerie.simard@canadafrancais.com

*Il y avait près de 20 000 à prendre le chemin de l'école jeudi dernier. Une rentrée sans tambour ni trompette qui a tout de même donné à plusieurs bien des papillons dans l'estomac!*

«Je suis stressée, a confié Arielle, une jeune fille de quatrième année croisée dans la cour de l'école Bruno-Choquette jeudi matin. J'ai hâte de voir si tous mes amis seront là.»

Comme la cour de bien des écoles, celle de Bruno-Choquette a été le théâtre d'un lot de retrouvailles et de déchirures. Près de 400 élèves entraient en classe, soit sensiblement le même nombre que l'an dernier. «Même si Pascale est ma voisine, on ne s'est presque pas vu de l'été», a souligné Rose-Marie qui était très contente de retrouver sa copine.

D'autres, accompagnés de leurs parents, présentaient une mine tristounette et ne semblaient pas chauds à l'idée de lâcher la main de papa ou de maman. Souhaitant faciliter les choses, la directrice de l'école, Lucie Lebeau, a permis aux parents de suivre leur enfant dans la classe. «Mais, pas trop longtemps!», a-t-elle précisé.

Heureux d'avoir profité d'une



Bien que plusieurs n'aient pas trop le goût de commencer l'école, tous avaient hâte de retrouver leurs amis.

journee de congé de plus en raison du débrayage des employés de soutien, certains n'étaient toutefois pas prêts à s'asseoir sur les bancs d'école. «Je ne suis pas contente de recommencer, affirme Valérie. J'étais bien en vacances. On a fait plein de choses.» Mais, il y en a qui aurait bien pris sa place! Accompagnant son frère, sa soeur et ses amies à l'école, la petite Elsa ne demandait qu'à

sortir de sa poussette pour se rendre en classe. «Tu es trop petite, Elsa», lui a expliqué Évelyne en reprenant sa boîte à lunch qu'elle lui avait volée.

### Question ultime

Contents ou pas contents, les enfants n'avaient qu'une question en tête en ce matin de rentrée scolaire: «C'est qui mon prof?» «Là, nous sommes très

énervées parce que nous ne savons pas qui sont nos profs», précise Pascale. Et pour certains, cela revêtait une importance capitale. Quand nous lui avons demandé si elle était contente de recommencer l'école, Rose-Marie a répondu: «Ça dépend de mon prof. S'il est sévère, je ne suis pas contente!»

Élève de cinquième année, Ro-

se-Marie a dû patienter plusieurs minutes avant de connaître l'identité de son professeur. Dès le son de la première cloche, à 8h20, la directrice a appelé les élèves par niveau à se rendre dans le gymnase. Elle leur a souhaité la bienvenue et a ensuite nommé les élèves de chaque classe, ce qui a laissé place à des cris de joie et de déception. «On est encore séparé!», a lancé un petit garçon à l'endroit de sa copine.

Comme dans les autres écoles, il n'y avait pas de fête ou d'activité spéciale qui attendait les jeunes pour la rentrée. Toujours en moyens de pression, les enseignants ont boycotté ces activités à la grandeur de la province. À l'école Bruno-Choquette, l'organisation de la première journée de classe a été laissée à la discrétion de chaque enseignant.

«Il n'y a pas de grande fête qui a lieu pour toute l'école, mais dans chaque classe, nous avons organisé quelques activités d'intégration», a précisé Claudia Corriveau, enseignante de cinquième année. Elle et sa collègue de cinquième, Claudie Pelletier, ont proposé aux enfants un jeu de présentation et leur ont fait remplir une fiche d'intérêt pour mieux les connaître.

Selon Claudie Pelletier, les élèves ne sont pas trop pénalisés par les moyens de pression. Le conflit crée toutefois un malaise chez certains enseignants qui préfèrent simplement ne pas aborder la question. Un sujet brûlant qui annonce un automne chaud. \*

## GRANDE OUVERTURE

Vitres - Miroirs - Moustiquaires -  
Dessus de table

RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL

Venez nous rencontrer

Roger Oigny

David Oigny

VITRERIE  
4 SAISONS

Vente • Installation  
Réparation

274, boul. Saint-Luc, local 200  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 359-4884



# GRAVEL KIA

*La référence au Québec depuis 1952*

Programme

**Protection Totale**

**5-5-5**

**0%**

financement à l'achat\*

Faites un essai routier et obtenez gratuitement 10\$ d'essence.

**2<sup>e</sup> chance**  
au crédit  
disponible !\*

**Rachat de bail**  
sur toutes les marques !\*

**SPÉCIAUX  
D'AUTOMNE**  
Lavage intérieur et  
extérieur (auto)

Shampoing  
à partir de **99<sup>99</sup>\$**  
et

Obtenez un **SCCELLANT**  
à **TISSUS GRATUIT**

www.gravelauto.com

## VOICI LA TOUTE NOUVELLE Rio5



**Rio5**  
LOCATION A PARTIR DE  
**169\$\***  
PAR MOIS 60 MOIS  
0\$ DE DÉPÔT DE SECURITE  
FRAIS DE LIVRAISON ET  
DESTINATION INCLUS

### Rio5 2006

Équipée d'une multitude de caractéristiques de série :

- Moteur CVVT économique de 110 ch, plus perfectionné de sa catégorie
- Lecteur CD et MP3 stéréo avec 4 haut-parleurs
- Programme Protection totale
- La plus spacieuse de sa catégorie

Vous en voulez plus?

Choisissez le Groupe Commodité

- Climatisation
- Déverrouillage télécommandé
- Sièges chauffants à l'avant
- Glaces et verrouillage des portes à commandes électriques

## PROFITEZ DE NOS OFFRES DE LIQUIDATION SUR LES MODÈLES 2005

LOCATION A PARTIR DE

**159\$\***

PAR MOIS 60 MOIS  
0\$ DE DÉPÔT DE SECURITE  
FRAIS DE LIVRAISON ET  
DESTINATION INCLUS



Modèle EX illustré

PDSF : 15 995\$\*\*



Modèle EX illustré

PDSF : 26 995\$\*\*

**20 995\$**

A L'ACHAT AU COMPTANT

OU

LOCATION A PARTIR DE

**229\$\***

PAR MOIS 60 MOIS

### SPECTRA 2005 - PRIX MEILLEURE VOITURE ÉCONOMIQUE DE L'AJAC

- Moteur CVVT de 2,0 L, DACT
- AM/FM/CD/MP3 stéréo 6 haut-parleurs
- Roues de 15 po avec enjoliveurs
- 6 COUSSINS GONFLABLES

### SEDONA 2005 ★★★★★ INDICE DE SÉCURITÉ OPTIMAL\*\*

- Moteur V6 de 3,5 L
- Freins ABS aux quatre roues
- Sièges capitaine à la 2<sup>e</sup> rangée
- Transmission automatique à 5 vitesses
- Climatisation avant et arrière

# GRAVEL KIA

505, rue St-Jacques 175 boul. St-Luc,  
St-Jean-sur-Richelieu

2 endroits, 1 seul numéro :  
**450 347-2835**

Démarrreur à distance

**69<sup>95</sup>\$**

Longue portée

Taxes et  
installation  
en sus

Accessoires d'automobile

**0\$\***

franchise



www.dpbperformance.com

## Plus de 250 véhicules d'occasion prêts à sortir !



1999 Jimmy Envoy  
cuir, toit ouvrant,  
à voir



2003 Honda Accord EXL  
manuelle, cuir, toit ouvrant



2002 Hyundai Sonata  
V6, cuir



200 Toyota Celica GT  
manuelle, à voir



2000 Kia Sephia  
automatique, 60 000 km, blanc  
29\$/semaine



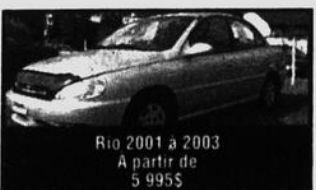
2002 Civic  
4 portes, automatique, climatiseur,  
bas kilométrage



2001 Montana  
90 000 km



Venture 2004  
28 000 km, tout équipé, 7 passagers,  
siège enfant



Rio 2001 à 2003  
A partir de  
5 995\$



2003 Honda Civic  
balance de garantie jusqu'en 2007,  
bas kilométrage  
56\$ semaine, taxes en sus



1998 RAV 4  
manuelle, climatiseur, bas kilométrage  
Faites une offre



Vitaro 2004  
4 portes, automatique, bas kilométrage

30277 Sc 15-0m

\*Voir détails et conditions sur place. Comptants exigés sur véhicules en location.  
Taxes et immatriculation en sus. -Photos à titre indicatif seulement

**450 347-2835**

www.gravelauto.com

# Les employés de soutien manifestent sous la pluie

Louise **BEDARD**  
louise.bedard@canadafrancais.com

C'est sous la pluie battante qu'environ 300 employés de soutien de la Commission scolaire des Hautes-Rivières ont manifesté mercredi dernier, devant la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot et l'école Marie-Rivier, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Leur débrayage d'une demi-journée a eu pour effet de reporter au lendemain la rentrée scolaire pour près de 20 000 élèves du primaire et du secondaire.

Secrétaires, concierges, préposés auprès des élèves handicapés, éducatrices dans les services de garde, surveillants d'élèves ont suivi le mot d'ordre de débrayage lancé par la CSN en front commun avec la FTQ. Ils ont quitté le travail pour protester contre la lenteur des négociations pour le renouvellement de leur convention collective échue depuis juin 2003.

## Autres débrayages

Le Syndicat du personnel de soutien des Hautes-Rivières a encore en banque une journée et demie de débrayage selon le mandat accordé en juin dernier par ses membres. Il faudrait donc s'attendre à d'autres débrayages de leur part d'ici la fin du mois de septembre. Le syndicat doit toutefois donner un délai de sept jours à l'employeur avant de déclencher la grève.



Les syndiqués ont manifesté sous la pluie battante mercredi dernier.

Mercredi dernier, le syndicat local avait décidé de concentrer ses effectifs devant la polyvalente. Aucune ligne de piquetage n'a été dressée devant les autres écoles. Cependant la direction de la Commission scolaire avait décidé d'annuler les cours dans tous ses établissements estimant ne pouvoir assurer l'encadrement des élèves de façon sécuritaire. Les em-

ployés de soutien sont retournés travailler à 13 heures.

C'est la première fois que les employés de soutien manifestaient de façon plus ouverte leur impatience vis-à-vis du gouvernement. Quand les gens nous disent qu'on est toujours en grève, c'est la première fois en vingt ans, rappelle Denis Langlois, président du syndicat. L'étape du port du t-shirt et

du macaron pour faire valoir les demandes syndicales est maintenant passée.

Au moment du débrayage, les négociations avec Québec stagnaient toujours, était informé le syndicat local dont un des membres de l'exécutif, Marie Tanguay, fait partie de l'équipe de négociations à la table sectorielle de l'éducation.

## LE MONDE SCOLAIRE

### Alphabétisation

Louise **BÉDARD**  
louise.bedard@canadafrancais.com

Michel Boulanger, conseiller pédagogique à la Commission scolaire des Hautes-Rivières, vient de recevoir un des Prix en alphabétisation décerné par Postes Canada. Ce prix créé il y a plus de dix ans vient souligner les réalisations de personnes ayant déployé des efforts considérables pour promouvoir l'alphabétisation.

En 1990, M. Boulanger s'est découvert une passion pour l'alphabétisation et s'est inscrit au baccalauréat en enseignement du français langue maternelle, tout en enseignant dans divers organismes. Dans le cadre d'un projet novateur de formation par les pairs, il forme une centaine de tuteurs bénévoles d'une entreprise pour qu'ils apprennent à lire à d'autres. Il met aussi sur pied des formations pour les syndicats. Il a participé aux travaux du sous-comité en formation de base de la TRÉAQ.

### Contrats

La Commission scolaire a conduit les contrats de transport par berlines avec cinq transporteurs. Une indexation de 1,83% a été consentie. Roger Deneault obtient 20 des 27 contrats ainsi attribués. Le coût annuel du transport par ces vingt véhicules totalise une somme de 386 697\$.



## ACTIVITÉS AQUATIQUES AUTOMNE 2005

**Dernière chance pour s'inscrire!**

Début de la session : semaine du 12 septembre

### ACTIVITÉS AQUATIQUES

#### ADULTES ET AÎNÉS

Aquaforme  
Aquaforme 55 ans et plus  
Aquaforme plus  
Aquarithme  
Aqua stretching  
Aquaforme XXelle  
Cours de natation  
Longueurs midi  
Longueurs animées  
Nageurs matinales  
Aquapoussette  
Prénatal

#### ENFANTS

Étoile de mer  
Canard  
Tortue de mer  
Salamandre  
Poisson-lune  
Crocodile  
Baleine  
Junior 1 à 10  
Plongeon  
Nage synchronisée

#### ADOLESCENTS

Étoile de bronze  
Médaille de bronze  
Croix de bronze  
Assistant-moniteur  
Premier soins (général)  
Moniteur Croix-Rouge  
Sauveteur National  
Water-polo

- Consultez l'horaire détaillé à l'intérieur du cahier « Loisir action »  
- Visitez nos sites Internet : [www.cstjean.qc.ca](http://www.cstjean.qc.ca) ou [www.ville.saint-jean-sur-richelieu.qc.ca](http://www.ville.saint-jean-sur-richelieu.qc.ca)  
- Contactez-nous : 357-2187 ou 347-5301, poste 2335

Pour compléter les groupes

**INSCRIPTION PAR TÉLÉPHONE**  
Dès le 1er septembre de 9 h à 16 h  
347-5301, poste 2790 ou 357-2187  
Mode de paiement : Carte de crédit

# Plus d'argent pour les services et moins pour la gestion

Louise BÉDARD  
 Louise Bédard est journaliste à Radio-Canada.

La Commission scolaire des Hautes-Rivières dépense plus pour les services aux élèves et moins pour la gestion que la moyenne des commissions scolaires en Montérégie et au Québec.

C'est ce que révèlent les indicateurs de gestion les plus récents publiés par le ministère de l'Éducation. Ces données sont valables pour l'exercice financier 2003-2004.

Il en a coûté globalement 5501\$ pour assurer la scolarisation d'un élève à la Commission scolaire comparativement à 5903\$ au Québec, mais seulement 5483\$ en Montérégie.

Pour l'ensemble des dépenses compilées sous la rubrique des activités de soutien à l'enseignement et à la formation, des Hautes-Rivières accorde 1240\$ par élève comparativement à 1319\$ au Québec, mais seulement 1200\$ en Montérégie.

En décortiquant les dépenses, on constate que la Commission scolaire des Hautes-Rivières consacre 536\$ par élève à la gestion de ses écoles et de ses centres. La somme moyenne affectée au Québec à la gestion des écoles est de 613\$ par élève et de 556\$ en Montérégie.



Le coût des dépenses par élève à la Commission scolaire est moindre que la moyenne du Québec mais plus que la Montérégie.

En revanche, elle dépense plus pour les services personnels à l'élève avec une moyenne de dépenses de 297\$ alors qu'un montant de 247\$ est dépensé dans l'ensemble du Québec. De même, des Hautes-Rivières affecte 112\$ par élève à la vie scolaire comparativement à une somme de 85\$ en moyenne au Québec.

D'autres statistiques montrent qu'à des Hautes-Rivières,

on compte 0,91 psychologue par 1000 élèves comparativement à 0,75 au Québec mais 0,76 en Montérégie. De même le ratio d'orthopédagogues, psychoéducateurs, etc. est plus élevé ici (2,19) qu'en moyenne au Québec (0,75). Cependant le ratio des conseillers pédagogiques et des conseillers en orientation est plus faible dans la région.

**Activités administratives**  
 Sous le chapitre des activités

administratives, les statistiques prennent en considération les dépenses liées au conseil des commissaires, à la gestion de la commission scolaire, à l'informatique de gestion, etc.

Le coût des activités administratives atteint 314\$ par élève à des Hautes-Rivières, 405\$ dans l'ensemble du Québec et 338\$ en Montérégie.

Quant aux dépenses relatives

aux immeubles, elles se chiffrent 445\$ par élève à la Commission scolaire comparativement à 545\$ au Québec et 497\$ en Montérégie.

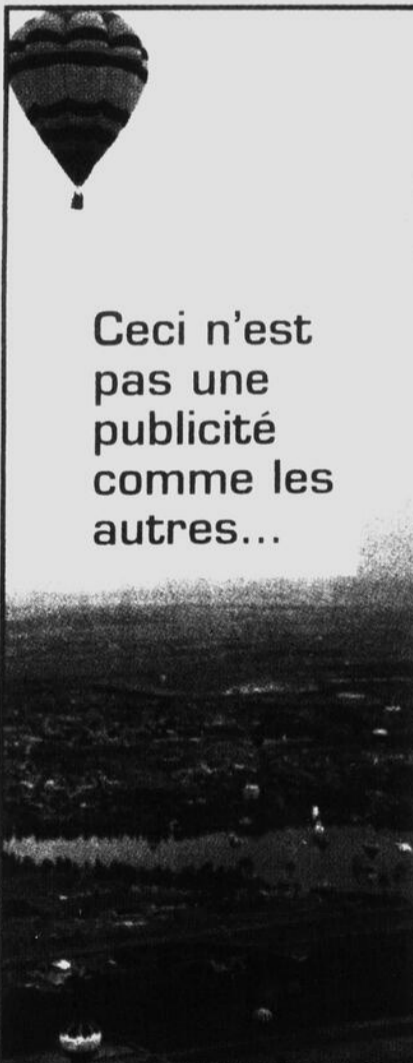
## Évolution

De l'année 1999-2000 à l'année 2003-2004, la Commission scolaire des Hautes-Rivières a vu sa clientèle passer de 22 064 écoliers à 21 119 élèves. Le coût total par élève a grimpé de 4732\$ à 5501\$ au cours de la même période.

Les dépenses affectées aux activités spécifiques d'enseignement se chiffraient à 3096\$ au début de cette période et à 3502\$ quatre ans plus tard, soit une hausse de 13,1%. Les dépenses pour activités de soutien à l'enseignement progressaient plus rapidement passant de 4069\$ par élève à 4742\$, soit un accroissement de 16,5%.

Les dépenses relatives aux activités administratives connaissent une augmentation de l'ordre de 13% grimpant de 276\$ par élève à 314\$.

Enfin les dépenses vouées aux biens meubles et immeubles se chiffraient à 445\$ par élève en 2003-2004 comparativement à 387\$ en 1999-2000, soit une hausse de près de 15%.



Ceci n'est pas une publicité comme les autres...

DEPUIS LE 1<sup>ER</sup> JUILLET, UNE NOUVELLE CAISSE EST PRÉSENTE SUR VOTRE TERRITOIRE.

**La Caisse Desjardins de la Vallée-des-Forts**  
 (regroupement des caisses NDA et Saint-Luc)

**C'est la garantie que votre nouvelle caisse vous offre le même service personnalisé!**

- Plus de 80 employés compétents et disponibles
- Des services financiers complets
- Une équipe de planificateurs financiers
- 16 représentants issus de la communauté pour vous représenter au conseil d'administration et au conseil de vérification et de déontologie
- Un service professionnel et confidentiel



**Desjardins**  
 Caisse Desjardins  
 de la Vallée-des-Forts

**Être membre, c'est tout à votre avantage!**

Avec un avoir et un chiffre d'affaires de plus de 657 millions de dollars, ce regroupement favorise la possibilité de distribution de ristournes aux membres de la Caisse Desjardins de la Vallée-des-Forts.

**Faites-vous partie des 24 000 membres propriétaires et usagers de la coopérative?**

La Caisse Desjardins de la Vallée-des-Forts positionnée stratégiquement sur son territoire!

Un seul numéro (450) 359-5933





## Les étudiants tissent des liens très serrés

Avant de quitter Saint-Jean-sur-Richelieu pour sa première session universitaire dans la ville Reine, Renaud Boulanger a reçu la visite d'une jeune Indienne connue au Collège de l'Atlantique. Elle était en route vers la Colombie-Britannique. Car où qu'ils aillent dans le monde, ceux qui ont fréquenté le collège peuvent toujours faire appel à un ancien pour trouver un toit.

Durant deux ans, nous avons vécu intensivement ensemble, explique Renaud. Venant des quatre coins du monde, les étudiants tissent des liens serrés sachant qu'ils ne pourront peut-être plus jamais se revoir.

Ceux de la promotion de mai 2005 se sont donné rendez-vous dans dix ans, une rencontre organisée par le collège. Entre-temps, d'ici cinq ans, le groupe voudrait se retrouver dans un pays du Tiers-monde pour réaliser un projet.

En étant admis à un collège du Monde uni, l'étudiant accepte une vie communautaire très intense. Renaud se rappelle avoir été accueilli à l'aéroport, en août 2003, par un étudiant québécois de 2<sup>e</sup> année.

À son tour, l'année suivante, il était devenu l'élève de référence pour un jeune Québécois qui faisait son entrée et découvrait qu'il allait partager sa chambre avec trois autres compagnons. Pour sa part, Renaud a vécu aux côtés d'un Britannique d'origine yéménite, d'un Soudanais et d'un Coreen du sud. Cette cohabitation est très intéressante pour la rencontre des cultures, mais elle requiert aussi beaucoup d'adaptation.

Avant de s'éloigner de sa famille, Renaud était un de ceux qui aimaient raconter sa jour-

née passée à l'école en arrivant à la maison. Loin de ses parents et amis, le jeune qui étudie à l'étranger doit pouvoir trouver quelqu'un à qui se confier, souligne-t-il.

Les étudiants du collège de l'Atlantique sont repartis dans sept résidences d'une cinquantaine de personnes. Le découragement de l'un pouvait avoir parfois un effet domino dans la résidence, a pu constater Renaud ajoutant qu'il y avait des semaines «géniales» et d'autres plus difficiles.

Le jeune homme a été mis en contact avec des habitudes de vie et des pratiques religieuses nouvelles. C'était entre autres la première fois qu'il voyait des musulmans prier cinq fois par jour. Il a été admiratif devant l'attachement de jeunes aux traditions de leur pays et à la terre de leurs ancêtres.

Les discussions politiques occupaient beaucoup de place et la plupart du temps, elles portaient sur le Moyen-Orient, raconte Renaud. Comment pouvait-il en être autrement dans cette petite réplique de la société des Nations. Malgré les échanges sur des sujets aussi chauds, le mot d'ordre au collège est de toujours faire preuve de respect et de justifier son opinion, dit-il.

Pour un gars qui s'intéressait aux sciences politiques et aux relations internationales, Renaud aura été comblé. Il veut maintenant transmettre son enthousiasme aux autres jeunes Québécois intéressés par son expérience en les incitant à visiter le site internet des collèges du Monde uni ([www.uwc.org](http://www.uwc.org)) ou encore en lui écrivant à l'adresse: [renaudboulanger@hotmail.com](mailto:renaudboulanger@hotmail.com).



C'est dans un décor médiéval que Renaud Boulanger (assis à droite) partageait ses repas quotidiens avec d'autres étudiants.

## Concert intime

*L'enfant chérie du festival de jazz*

**Samina**



Harold Faustin Quartet

SAMEDI

24 SEPTEMBRE 2005

20 H 00

COLLABORATION

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



HAÏTI

40.00 \$

Auditorium de la base militaire  
30 chemin du grand bernier  
St-Jean-sur-Richelieu  
stationnement c

Billets en vente à la Librairie Coopérative du Cégep (450) 346-3633 ou 359-4277



### BUCKLE COUNTRY Cours de danse country

Venez faire quelques pas avec nous!

Lundi 12 septembre 2005 19 h 30 Débutant  
Mardi 13 septembre 2005 19 h 30 Intermédiaire - Avancé

Les cours auront lieu au  
718, 3e Rang, Saint-Jean-sur-Richelieu (Saint-Athanase)

Nouveau Au Chalumeau (Route 104)

Mercredi 14 septembre 2005 19 h Débutant  
20 h 30 Intermédiaire - Avancé  
Dimanche 18 septembre 2005 13 h Débutant  
15 h Intermédiaire - Avancé

#### Activités spéciales

Vendredi et samedi 9 et 10 septembre 2005  
Danse country le vendredi soir ainsi que le samedi après-midi et samedi soir  
Blé d'Inde et hot-dogs gratuits (samedi seulement)  
(À volonté entre 16 h et 19 h)

Pour renseignements : Carole ou Germain

(450) 346-5075

# Quarante fermes vous ouvriront leurs portes dimanche

LES ÉVÉNEMENTS

**F**orte de l'expérience et des résultats obtenus lors des deux premières éditions, c'est avec enthousiasme que l'UPA prépare la troisième édition de sa journée Portes ouvertes sur les fermes du Québec qui se tiendra le dimanche 11 septembre prochain. Vingt et une fermes de la région de Saint-Jean-Valleyfield et 19 autres de la région de Saint-Hyacinthe sont au nombre des 150 entreprises québécoises impliquées dans cette activité.

Cette journée de valorisation de la profession s'adresse au public urbain et vise à mettre en valeur les diverses productions agricoles régionales. Les 40 fermes hôtes seront ouvertes gratuitement de 10 à 16 heures pour accueillir les visiteurs de tous âges afin de leur faire découvrir les secrets de l'agriculture d'aujourd'hui et leur communiquer leur passion du métier.

Des dégustations et des visites guidées sont au programme. Des tirages de produits régionaux seront également faits sur toutes les fermes participantes, une gracieuse de La Financière agricole du Québec.

La liste des fermes hôtes pour la Fédération de l'UPA de Saint-Jean-Valleyfield est la suivante:

Ferme Oene & Trudy Ykema S.E.N.C., production laitière à Saint-Anicet;

Vergers Blair inc., pomme, acéricole et bovin à Franklin;

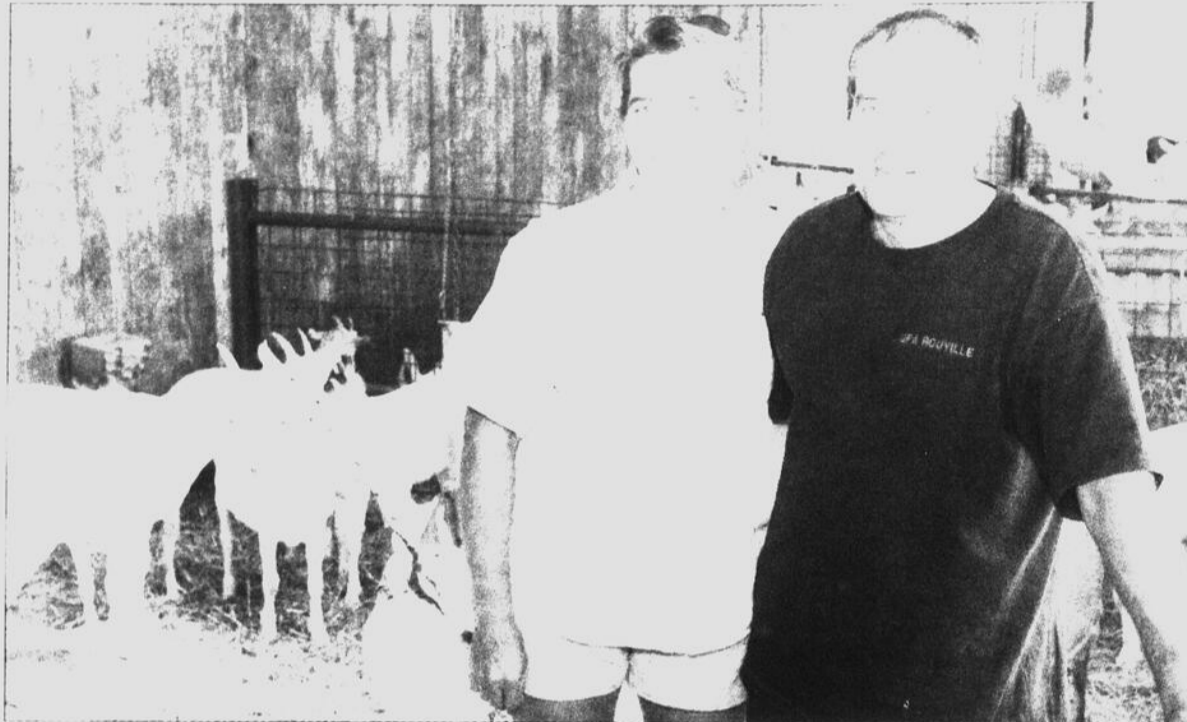
Ferme Agri-bax{009c}ul S.E.N.C., bovin et grandes cultures à Saint-Jean-sur-Richelieu;

Ranch Anne-Marie Lussier S.E.N.C., équine à Saint-Jean-sur-Richelieu;

Ferme Y. Landry & ass., production laitière et céréalière à Saint-Valentin;

Jardins A. Guerin & fils inc., production maraîchère à Saint-Patrice de Sherrington;

Ferme Hillspring, pomme et



Marie-Christine Smaers et Bernard Petit, de la Ferme Benchriss Senc, vous invitent à visiter leur ferme caprine à Saint-Angèle de Monnoir, dimanche. Ils sont au nombre des 40 entreprises impliquées dans la Journée portes ouvertes organisée par l'Union des producteurs agricoles.

acéricole à Franklin;

Bergerie M.C., production ovine à Elgin;

Ferme Claude & Nicole St-Onge enr., bovin à Huntingdon;

Ferme Chatrac S.E.N.C., production laitière à Saint-Anicet;

Ferme Hubert Sauvé S.E.N.C., production maraîchère à Salaberry-de-Valleyfield;

Ferme Brasserie Schoune inc., cultures commerciales à Saint-Polycarpe;

Erablière St-Henri, acéricole à Ste-Marthe;

Ferme M. Robidoux & fils enr., production laitière et cultures commerciales à Saint-Constant;

Ferme Hebert & fils, cultures commerciales, fruits et légumes de transformation et bovin à Varennes;

Ferme Calo, équine à Saint-Stanislas de Kostka;

Ferme M.E.E. Marleau, grandes cultures à Saint-Polycarpe;

Ferme des Handres, production laitière et grandes cultures à

Sainte-Justine-de-Newton;

Ferme Gendron & frères enr., production laitière et grandes cultures à Châteauguay;

Élevages Le Ruban Bleu, chèvres laitières à Saint-Isidore;

Ferme Sy-Jo Handfield, production laitière, cultures commerciales et acéricoles.

Pour de plus amples informations, on rejoint Véronique Filion, stagiaire en communication à la Fédération de l'UPA de Saint-Jean-Valleyfield, au numéro (450) 454-5115, poste 302. On peut aussi consulter le site internet de cette fédération.

## Saint-Hyacinthe

Pour la région agricole de Saint-Hyacinthe, les 19 fermes participantes sont les suivantes:

Ferme Benchriss Senc (caprine), 228, rang de l'Église à Sainte-Angèle-de-Monnoir;

Ferme Leopold Bonneau (laitière), 670, Grande-Ligne, à Saint-Alexandre;

Fraisière Rou-Gi et fils (maraîchère), 970, route 235, à Saint-

Ignace-de-Stanbridge;

Ferme Larocque et Frères (agneaux), 12, rang Perry, à Stanbridge East;

Jardins de Tessa (maraîchère biologique), 14, chemin Ballenira, à Frelighsburg;

Ferme des pins verts (veau de grain), 429, montée Sainte-Victoire, à Sainte-Victoire;

Ferme du rang St-Pierre (grandes cultures), 63, rang St-Pierre, à Sainte-Victoire;

Ferme Colette et Fils (laitière), 1396, chemin du Rivage, à Saint-Antoine-sur-Richelieu;

Ferme Diane Briere et Claude Graveline (laitière), 1965, rang des 48, à Saint-Jude;

Ferme Gilbert Gaudette (laitière), 352, rang Bas Saint-Amable, à Saint-Barnabé-Sud;

Les Bergeries Marovine (ag-

neaux), 179, rang Le Côteau, à Saint-Charles-sur-Richelieu;

Ferme CyJohn et Rochat Poirier (laitière), 843, Bas Corbin, à Saint-Damase;

Au Coq du village (canards de barbarie), 724, rang Double, à Saint-Pie;

Ferme C.H.L. (laitière), 105, 12, rang Sud, à Saint-Nazaire-d'Acton;

Ferme de la Carrière Inc. (laitière), 425, rang du Cap, à Upton;

Verger Trois pommes (pommes), 470, rue Principale, à Rougemont;

Les Entreprises Bertrand et Louise Brodeur (laitière, grandes cultures et légumes de transformation), 66, rang St-Ours, à Saint-Paul-d'Abbottford;

Les Serres Granby et la Ferme biologique Les Chemins du Roy (légumes biologiques et fleurs coupées), 183, chemin du Roy, à Canton-de-Granby;

Ferme Granbyenne (laitière), 1322, Cowie, à Granby.

Il est à noter que la Fédération de l'UPA de Saint-Hyacinthe peut compter sur l'implication financière de Desjardins, de la Coop Fédérée, du Groupe Estrie-Richelieu compagnie d'assurances, du MAPAQ, de Provigo et du Salon de l'Agriculture de Saint-Hyacinthe.

Pour de plus amples informations, on rejoint Martin Archambault, au numéro (450) 774-9154.

**N**.D.L.R. Pour le bénéfice de nos lecteurs du Canada Français, nous publions chaque semaine un ou des articles parus dans Le Richelieu agricole, ce dernier étant distribué chez tous les agriculteurs de la région. Pour s'abonner, on compose le 347-0323.

## La Belle Mariée

La plus grande boutique de la région

### VENTE D'ÉTÉ

100\$ de rabais sur robe de mariée\*  
50\$ de rabais sur ensemble mère de mariée\*

#### VENTE ET LOCATION

- Robe de mariée
- Robe pour la mère
- Fille d'honneur
- Robe bouquetière
- Tuxedo

\*Applicable sur le prix régulier.  
Valable sur présentation de l'annonce.  
Valable à la date de l'achat

taille forte aussi disponible

709, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 347-1128

Laval : 3965, Saint-Martin Ouest  
(450) 686-7688

Longueuil : 2131, Sainte-Hélène  
(450) 928-1999

www.labellemariee.ca

## info-jeunes Canada

Écoute, aide et références

1 800 228 5706 www.infojeunescanada.com

Conçu par des jeunes pour des jeunes



Nous aimerions remercier la population de Saint-Jean-sur-Richelieu pour leur support lors de notre campagne annuelle 2005 du 3 au 6 août dernier.

Merci aux commanditaires qui nous ont permis de réaliser notre activité avec succès :

- IGA Gladu
- Super C
- Halles de St-Jean
- Carrefour Laplante

Un merci spécial à :



GOUVERNEUR  
QUÉBEC



06-51-55-0941-98

# Elles seront du prochain Rallye des gazelles

Valérie LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

**Q**uand Stéphanie Fortin a regardé le Rallye Aïcha des Gazelles pour la première fois à la télévision, elle a tout de suite admiré la persévérance des équipes de navigatrices. En avril prochain, cette mère de famille de 30 ans fera le grand saut dans ce périple de huit jours en plein désert du Sahara, au Maroc, avec Mélissa Baril, une ancienne collègue de travail.

Bien qu'il leur reste encore bien des notions de navigation routière à assimiler, Stéphanie et Mélissa se sentent d'attaque pour parcourir les 2500 kilomètres à bord de leur jeep 4X4. «Chaque année, 90% des femmes sont des gazelles qui s'inscrivent pour la première fois. Si elles sont capables de réussir, nous le pouvons aussi!», insiste Stéphanie Fortin dont la motivation est gonflée à bloc.

Les deux aventurières ont énormément de pain sur la planche d'ici leur départ, à la mi-avril 2006. Par exemple, elles devront se familiariser avec la lecture de cartes topographiques et l'utilisation de la boussole. Pour compliquer les choses, les cartes qui leur seront fournies là-bas ont été esquissées en France il y a 30 ans! La technologie GPS existe bien sûr au Maroc, mais elle est réservée aux organisateurs du rallye, au cas où ils auraient besoin de retracer une équipe de gazelles perdue dans les dunes...

Stéphanie Fortin et Mélissa Baril devront aussi s'exercer à remplacer un pneu crevé, colmater un carter à huile défoncé et apprendre à diagnostiquer divers pépins mécaniques qui peuvent survenir à tout moment dans le désert. Pour ajouter à sa tâche, Mme Fortin n'a pas de temps à perdre non plus pour apprendre à conduire à l'aide d'une transmission manuelle, chose qu'elle n'a jamais fait auparavant.

## Entraînement

«Nous avons toute une préparation physique et mentale à faire aussi», souligne Mélissa Baril. L'intervenante psychosociale qui a déjà travaillé avec son équipière au Cen-

tre de prévention du suicide du Haut-Richelieu sait qu'il leur faudra beaucoup d'endurance pour réussir chacune des épreuves quotidiennes. «Nous ne devons pas douter longtemps, toujours garder confiance et ne pas penser à arriver les premières», affirme-t-elle.

Le Rallye Aïcha des Gazelles est loin d'être une course. Le but est de parcourir le moins de kilomètres possible entre chaque point de contrôle. La fatigue et l'irritation risquent pour le moins d'être au rendez-vous, car il n'est pas rare que les équipages ne dorment que trois heures par nuit. Les gazelles seront aussi laissées à elles-mêmes pendant deux nuits au cours du rallye pour bivouaquer dans le sable. Le reste du temps, elles reviennent toujours à leur base où leur temps de parcours déterminera leur place sur la grille de départ du lendemain matin.

Même si elles ont toute la volonté du monde à vouloir participer au rallye, Stéphanie Fortin et Mélissa Baril ne pourront y parvenir sans un financement de la communauté locale d'affaires. En effet, l'équipe de gazelles prévoit une dépense commune de 35 000\$.

## Inscription

L'inscription coûte à elle seule 16 900\$. Si les gazelles ne peuvent réunir ces fonds avant le 30 septembre, il leur en coûtera alors 19 500\$ pour s'inscrire après cette date.

Les gazelles prévoient dépenser 15 500\$ additionnels pour la location du 4X4 en France, son transport de l'autre côté de la Méditerranée, l'équipement de sécurité et de navigation obligatoires, les pièces mécaniques à changer, l'habillement du véhicule et des vêtements aux couleurs des commanditaires, le matériel de camping et les indispensables.

Stéphanie Fortin et Mélissa Baril ont élaboré un plan de commandes bien détaillé pour leurs futurs partenaires. Les gens d'affaires de la région qui seraient intéressés à s'offrir de la visibilité d'une manière originale et internationale peuvent rejoindre les deux femmes en laissant un message vocal au (514) 204-1491 ou en écrivant un courriel à melissabaril@hotmail.com. ■



Stéphanie Fortin et Mélissa Baril s'envoleront le printemps prochain pour le Maroc.

# Avec nous vous irez loin!

Pour améliorer vos compétences en milieu de travail

## Emploi-Québec offre des formations aux gens en emploi

**Gestion de production**

•••••

**Actualisation en comptabilité et Simple comptable**

•••••

**Actualisation en comptabilité et Simple comptable**

•••••

**Gestion de production**

•••••

**Connaître et comprendre l'entreprise**  
 Organisation et environnement d'une entreprise  
 Nouvelles réalités et organisations du travail  
 Informatique de gestion

**Élaborer et appliquer les principes de gestion de production :**  
 Gestion des ressources humaines  
 Gestion des stocks  
 Contrôle de la qualité

**Activités de coaching**  
 Coaching de groupe et individuel

La formation est donnée les lundis et mercredis de 19 h à 22 h à partir du 12 septembre 2005 au 22 février 2006

Frais d'inscription : 50\$

Cette activité est réalisée par

**Emploi Québec** Montérégie

**CÉGEP SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**

**Actualisation en comptabilité et Simple comptable**  
 Mise à jour des notions comptables

**Simple comptable**  
 Module général, Fournisseurs, Clients, Paie, Stocks et Projets et création de fichiers et configurations de données

La formation est donnée les mardis et jeudis de 19 h à 22 h à partir du 15 septembre au 20 décembre 2005.

Frais d'inscription : 30\$

**Conditions d'admission (Être en emploi)**

**Gestion de production :** Travailler dans une entreprise manufacturière et si possible effectuer des tâches de gestion

**Actualisation et Simple comptable :** Posséder une expérience de travail en comptabilité

Date limite d'inscription : 9 septembre 2005  
 Places limitées

**Renseignements et inscriptions**  
 Service de la formation continue  
 Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu  
 (450) 347-5301, poste 2300  
 30, boul. du Séminaire, C.P. 1018  
 Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 7B1

## LA LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ (LFI)

**VOUS HÉSITEZ À FAIRE UNE CESSIION DE FAILLITE ?**

• La décision de faire une cession de faillite représente pour plusieurs individus une expérience émotionnelle très difficile. Dans l'esprit de l'individu ceci peut représenter une défaite, peu importe s'il est lui-même responsable de cette situation, si ses dettes représentent sa responsabilité personnelle pour une entreprise en faillite ou si elles résultent de l'abus de crédit.

• La Loi de faillite n'a pas été conçue dans le but de devenir une solution facile pour se sortir d'un pétrin financier, mais bien pour permettre une réhabilitation financière pour ces individus qui n'auraient pas d'autres alternatives. La libération n'est accordée ordinairement qu'après 9 mois.

• La cession de faillite permet de consolider les quelques actifs d'un individu qui seraient saisissables et de voir à leur liquidation méthodique. Le produit réalisé est ensuite distribué pour la masse des créanciers.

• Pour vous renseigner auprès d'un professionnel, n'hésitez pas à consulter un syndicat de faillite dûment licencié.



par  
Robert Ste-Marie,  
CIRP Syndic

**Primeau, Proulx & Associés inc.**  
 Robert Ste-Marie, CIRP Syndic  
 134, rue Saint-Charles, Saint-Jean-sur-Richelieu  
 Téléphone : (450) 545-1070

Première consultation gratuite sur rendez-vous

# N'oubliez pas cette semaine

## Coeurs en marche

Le club Coeurs en Marche reprend ses activités le mercredi 7 septembre et invite les adeptes de la marche tous les lundis, mercredis et vendredis, entre 7 et 9 heures, au Carrefour Richelieu. Un comité accueillera les membres qui marchent à leur propre rythme à l'intérieur du centre commercial. Coût de la carte de membre: 7\$. Information: 359-0510 ou 349-6123.

## CAB Iberville

Le Centre d'action bénévole d'Iberville offre un cours de danse avec Diane Jasmin le mercredi 7 septembre, à 19 heures, au 290, av. des Conseillers.

## Collecte de sang

Il y aura une collecte de sang d'Héma-Québec le jeudi 8 septembre à la caserne des pompiers de Lacolle, 6, rue Landry. Les donateurs sont attendus entre 14 et 20 heures.

## Carrefour GaiEs

Le Carrefour GaiEs reprend ses activités le jeudi 8 septembre avec une épluchette de blé d'Inde à 18h30 au 148, rue Jacques Cartier Nord. Information: Denis au 358-5055.

## Cadets de la marine

La Ligue navale du Canada or-

ganise un lave-o-thon le samedi 10 septembre, entre 9 et 16 heures, à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot. Les profits serviront à financer les activités des cadets de la marine du corps de cadets 168 Richelieu. Coût: 4\$ en prévente jeudi soir au hangar HD-4 de la garnison de Saint-Jean ou 5\$ sur place. En cas de pluie, l'activité sera remise au lendemain.

## Scouts de Saint-Luc

Les scouts, louveteaux et castors du groupe 1<sup>er</sup> Intrépide de Saint-Luc sillonneront le samedi 10 septembre les rues de ce secteur pour récupérer les bouteilles et canettes consignées, entre 10 et 15 heures.

## Cadets de l'armée

Le corps de cadets de l'armée 2698 Sieur de Beaujeu organise trois journées de recrutement les samedis 10, 17 et 24 septembre, de 9 à 14 heures, dans le gymnase de l'école Saint-Joseph de Lacolle. L'inscription gratuite permet aux jeunes âgés entre 12 et 18 ans de participer à des activités sportives et de plein air, des fins de semaine de camping et à du tir récréatif. Information: capitaine Daniel Demers, au 291-3320, capitaine Monique Robert, au 246-4663, ou capitaine Denyse Pellerin, au 246-4373.

## Club de bridge

Le club de bridge Les Richelains offre une session de cours pour débutants d'une durée de huit semaines au 136-A, rue Jacques-Cartier Nord. Le premier cours aura lieu le lundi 12 septembre, à 13h15. Information: Alfred Morin au 347-7233.

## Éclusier

L'Éclusier du Haut-Richelieu présente une causerie sur le thème «Pour aller plus loin» le mardi 13 septembre, à 10 heures, et le mercredi 14 septembre, à 19 heures, au 219, rue Jacques-Cartier Nord. Cette invitation s'adresse à tous les parents qui ont un proche vivant une problématique en santé mentale. Svp confirmez votre présence au 346-5252.

## Croissance personnelle

Des cours de croissance humaine et spirituelle seront offerts à compter de cette semaine à la sacristie de l'église Sainte-Brigide. La série «Apprivoiser ma vie intérieure» débute le 13 septembre de jour, ou le 19 sep-

tembre de soir. L'atelier «Parcours solidité, sécurité, confiance» sera donné à partir du 20 septembre. Information et inscription: Yolande Surprenant au 293-7645.

## Société d'horticulture

La société d'horticulture du Haut-Richelieu présente le mercredi 14 septembre une conférence sur les fines herbes avec Jean-Claude Vigor, professeur à l'Institut de technologie agroalimentaire de Saint-Hyacinthe. La rencontre aura lieu à 19h30 au local C-103 (petit auditorium) du cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu. Coût: 4\$ pour les membres, 10\$ pour les non-membres. Information: Claude au 347-5429.

## Retrouvailles

Les diplômées de 1955 de l'École supérieure Notre-Dame-du-Sacré-Coeur sont toujours à la recherche de quelques consoeurs pour les retrouvailles du vendredi 16 septembre prochain, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Il s'agit de Liette Jauniaux, Louise Delisle, Monique Té-

trault, puis Huguette et Rollande Tremblay. Bienvenue aux autres du groupe. Information: Carmen Baillargeon au (514) 620-6010.

## Santé mentale

L'Association canadienne pour la santé mentale, filiale du Haut-Richelieu, offrira dès la première semaine du mois d'octobre une série de dix ateliers de trois heures pour les personnes qui éprouvent des difficultés à vivre seules après un décès ou une séparation. Information: 346-5736.

## Mouvement SEM

Le mouvement Sensibilisation pour une enfance meilleure recherche des bénévoles pour aider des élèves du primaire dans son programme d'aide aux devoirs à raison de deux fois par semaine, après l'école. Les bénévoles pourront créer par leurs connaissances, leur aide et leur passion, une complicité enrichissante et aider les enfants à se connaître, découvrir leurs forces et vivre de belles réussites. Les frais de déplacement sont remboursés. Information: 348-0209.

# PARLEZ

l'anglais

Et multipliez  
vos opportunités  
d'affaires

Cours d'espagnol  
disponibles

- Formule privée ou en petites équipes
- Programmes sur mesure, adaptés à vos besoins
- Résultats rapides, mesurables
- Formation en entreprise
- Le plus grand réseau privé d'écoles de langues au Québec
- Formateur agréé Emploi-Québec

Cours commençant au  
début septembre  
Inscription immédiate



CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES  
CHARPENTIER...  
« Les Maîtres du savoir linguistique »<sup>MC</sup>

1005, boul. du Séminaire Nord, bureau 105  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
359-7000



# COMPLEXE SPORT ABSOLU

RETOUR À L'ÉCOLE!

**COURS, SPORTS ET MISE EN FORME**  
La plus grande variété de cours et plus de nouveautés...

Poussette absolue, Cardio-fessier, Boot camp,  
Détermination absolue (niveau I et niveau II),  
Plein air absolu, Super yoga Pilates,  
Sorties plein air ET PLUS ENCORE!

Abonnez-vous et profitez de toutes  
les installations : salle d'entraînement,  
piscine, patinoire, gymnase,  
cours et activités pour toute la famille.

DÉBUT DES COURS LE 19 SEPTEMBRE. INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT.

(450) 358-6604 • www.sport-absolu.com

15, rue Jacques-Cartier Nord, pavillon Vanier, Saint-Jean-sur-Richelieu (sur le site du campus Fort Saint-Jean)

# SOLDES ET LIQUIDATION DE TONDEUSES ET DE TRACTEURS!

Et quantité de bons achats



**LIQUIDATION!**  
maintenant **259<sup>95</sup>**

**TONDEUSE À ESSENCE CRAFTSMAN<sup>MC</sup> 6,5 HP À MOTEUR BRIGGS & STRATTON**

- tondeuse 21 po
- pour déchiqueter/ensacher
- sac EZ Empty<sup>TM</sup> inclus
- N° 36434. Rég. Sears 329,99.

Dans la limite des stocks



rabais **400<sup>\$</sup>**

**TRACTEUR DE PELOUSE CRAFTSMAN 23 HP À MOTEUR BRIGGS & STRATTON**

- moteur à 2 cylindres en "V" et soupapes en tête; filtre amovible
- tondeuse 42 po • levier sur l'aile, transmission automatique
- pour déchiqueter/éjecter sur le côté ou ensacher (ensacheuse vendue séparément)

N° 60593. Rég. Sears 2399,99. **1999,99**



rabais **500<sup>\$</sup>**

**SOUFFLEUSE CRAFTSMAN 11 HP, 30 PO, À 2 PHASES À TRANSMISSION HYDRO**

- démarrage électrique • moteur Tecumseh Snow King<sup>MD</sup> à soupapes en tête. N° 52450. Rég. Sears 1849,99.

**1349,99**

Seulement 125 modèles en magasin

**LIQUIDATION!**

rabais **30<sup>\$</sup>**

**TONDEUSE AUTOMOTRICE À ESSENCE CRAFTSMAN 4,5 HP À MOTEUR BRIGGS & STRATTON**

N° 36579. Était 299,97. Puis 279,95.

Maintenant **249,95**

Dans la limite des stocks



Avec la carte Sears, pour tous les tracteurs, tondeuses et souffleuses, vous avez le choix entre...

Sur approbation de votre crédit. L'offre ne s'applique pas aux taxes, aux frais de paiement différé ou de paiement par mensualités, aux frais de contrat d'entretien ou de livraison ou d'installation. Pour les commandes par catalogue et en ligne, indiquez le numéro d'offre spéciale 9416 22447 pour obtenir le double de points du Club Sears. À l'exclusion des articles de nos magasins de liquidation. Offre en vigueur du vendredi 2 au vendredi 16 septembre 2005. Renseignez-vous. Sauf avis contraire, les programmes de financement facultatifs ne donnent pas droit aux points du Club Sears.

**OU 0% d'intérêt jusqu'en septembre 2006\***

\*Payez en 12 mensualités égales, sans intérêt, jusqu'en septembre 2006. Avec la carte Sears seulement, sur approbation de votre crédit. Achat minimum: 700 \$. Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat. Les mensualités indiquées ont été arrondies au cent près. Des frais de crédit s'ajoutent au solde de votre compte pour toute portion impayée d'un montant porté sur votre compte Sears, à compter de la date de la liquidation pour cette portion impayée. À l'exclusion des articles de nos magasins de liquidation. Renseignez-vous. Les formules de paiement et modalités peuvent être modifiées ou suspendues sans préavis. Renseignez-vous au sujet d'autres facilités de paiement. Sauf avis contraire, les programmes de financement facultatifs ne donnent pas droit aux points du Club Sears.

rabais **600<sup>\$</sup>**

**TRACTEUR DE JARDIN CRAFTSMAN 24 HP À MOTEUR BRIGGS & STRATTON**

- tondeuse 48 po
- transmission automatique, levier sur l'aile
- éjection latérale ou ensachage (ensacheuse vendue séparément)

N° 60507. Rég. Sears 3599,99. **2999,99**



**LIQUIDATION!**

maintenant **349<sup>95</sup>**

**TONDEUSE À ESSENCE AUTOMOTRICE CRAFTSMAN 6,5 HP**

- traction avant • 1 vitesse
- tondeuse 21 po • pour déchiqueter et ensacher à l'arrière
- sac EZ Empty<sup>TM</sup> inclus
- N° 36535. Était 439,99.

Dans la limite des stocks



**LIQUIDATION!**

rabais **100<sup>\$</sup>**

**TRACTEUR DE PELOUSE CRAFTSMAN 16,5 HP À MOTEUR HONDA À 2 CYLINDRES EN "V"**

Ensacheuse vendue séparément. N° 60532. Était 2699,99. Puis 2399,95.

Maintenant **2299,95**

Dans la limite des stocks



rabais **400<sup>\$</sup>**

**TRACTEUR DE PELOUSE CRAFTSMAN 16,5 HP À MOTEUR HONDA À 2 CYLINDRES EN "V"**

- transmission automatique, levier sur l'aile. N° 60583. Rég. Sears 2899,99. **2499,99**
- Modèle automatique à pédale et régulateur de vitesse. N° 60584. Rég. Sears 2949,99. **2549,99**



Prix en vigueur du mercredi 7 au dimanche 18 septembre 2005, dans la limite des stocks

**Sears**

La belle vie à bon prix.

NE0926705 © 2005, Sears Canada Inc.

382313-5c154

# L'Âge d'or recrute

Valérie LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

La rentrée, c'est aussi l'affaire du Club de l'âge d'or de Saint-Jean-sur-Richelieu. Depuis la semaine dernière, ses membres peuvent participer à des activités quotidiennes qui valent la peine de se déplacer jusqu'au Centre des aînés johannais, croit Jean-Guy Bessette, président de l'organisme.

Chaque semaine, le Club de l'âge d'or de Saint-Jean-sur-Richelieu offre huit activités à ses membres, en plus d'une soirée de danse en ligne et sociale à tous les troisièmes dimanches du mois. Le calendrier du club se prolonge sur 35 semaines, soit 15 semaines avant Noël et 20 semaines entre les mois de janvier et mai.

Pour Jean-Guy Bessette, «il n'y a aucune raison pour que les gens de 50 ans et plus s'isolent ou s'ennuient chez eux alors que pour un montant minime, ils pourraient rencontrer de nouveaux amis, dialoguer et s'amuser au club de l'âge d'or».

Malgré l'accroissement du vieillissement de la population, les nouveaux membres inscrits ne

sont pas légion. C'est pourquoi M. Bessette et son équipe mettent l'accent sur l'augmentation des abonnements cette année.

Selon lui, le seul obstacle qui pourrait nuire à son club est qu'il soit mal connu de son public cible. «Mais l'équipe est prête à faire les ajustements nécessaires ou à ajouter des activités, si la demande est là», prévient-il.

### Défense des droits

En plus de faire partie d'un club de personnes «qui mordent dans la vie à pleines dents», les aînés ont un autre avantage d'être membre. En effet, le Club de l'âge d'or de Saint-Jean-sur-Richelieu est membre de la FADOQ - Mouvement des aînés. En plus d'organiser des Jeux pour aînés à chaque année, cet organisme a aussi pour mandat de défendre les droits de cette tranche de la population auprès des gouvernements provincial et fédéral.

Pour connaître la programmation détaillée des activités du Club de l'âge d'or ou encore pour être au courant des modalités d'inscription, communiquez avec Jean-Guy Bessette au 347-9113.

## Inscriptions aux Loisirs St-Gérard

L'Association des loisirs Saint-Gérard tiendra une période d'inscriptions en vue des activités offertes cet automne. Ces séances auront lieu le vendredi 9 septembre de 19 heures à 21 heures et le samedi 10 septembre de 11 heures à midi au chalet du parc-école Saint-Gérard, 700, rue Dorchester.

Trois ateliers sont proposés à compter du 19 septembre. Les 18 ans et plus pourront s'inscrire au badminton. Les volants sont fournis. Les activités auront lieu les lundis, mardis et mercredis de 19

heures à 22 heures à l'école Saint-Gérard. Pour information: 348-8276.

Les jeunes de 5 ans et plus pourront s'inscrire à un atelier de danse funky. La session de dix semaines débutera le 24 septembre et les cours sont offerts les samedis. Pour information: 349-8072.

Enfin, un atelier de tricot est proposé aux 18 ans et plus les mercredis en après-midi ou en soirée, à compter du 24 septembre, au chalet des loisirs. Pour information: 348-9724.



L'Opti-dances est de loin l'activité la plus populaire chez les jeunes.

## Les Optimistes tiendront les jeunes occupés!

Valérie LEGAULT  
valerie.legault@canadafrancais.com

Les Clubs Optimistes de L'Acadie, Saint-Eugène, Saint-Jean et Saint-Luc offriront une série d'activités pour les jeunes pendant l'année scolaire. Dès septembre, les enfants pourront danser, jouer aux échecs et aux quilles ou encore parfaire leurs talents en art oratoire et en expression littéraire.

Toujours très populaires, les Opti-dances attirent à chaque édition des centaines de jeunes dans un environnement supervisé par des adultes bénévoles. À L'Acadie, les enfants de 6 à 12 ans y sont invités à tous les premiers vendredis du mois, entre 19 et 22 heures. Les soirées auront lieu à l'école Napoléon-Bourassa et le prix à l'entrée sera de 4\$.

Le Club Optimiste Saint-Eugène organise quant à lui ses Opti-dances à l'école secondaire Docteur-Alexis-Bouthillier. Les six danses mensuelles dont la première aura lieu le 7 octobre, de 19 à 22 heures, sont réservées aux enfants de 7 à 12 ans et coûtent 3\$ par personne.

Le club d'échecs Optimiste de

Saint-Eugène reprend ses activités à compter du 23 septembre au chalet des loisirs du parc Joie de vivre. Les enfants de 5 ans et plus sont invités à se joindre à l'équipe tous les vendredis, de 18h30 à 20 heures. Avec un abonnement annuel au coût de 10\$ par famille, les enfants auront le droit de participer gratuitement à tous les mini-tournois.

Le premier grand tournoi d'échecs à l'horaire sera celui du Club Optimiste Saint-Luc. Il se déroulera le dimanche 23 octobre, entre 11 et 15 heures, à l'école Aux-Quatre-Vents. Un second tournoi aura lieu le dimanche 20 novembre, dès 11 heures, à l'école Bouthillier. Les membres du club d'échecs affilié auront droit à une participation gratuite, tandis qu'il en coûtera 5\$ par non-membre pour s'inscrire à l'avance, ou 8\$ à la porte. Pour s'inscrire au club comme aux tournois, les enfants peuvent rejoindre Diane Mongeau au 347-5577.

### Quilles

Tous les samedis matin à compter du 24 septembre, entre 9 heures et midi, le Club Optimiste Saint-Eugène invite les jeunes de 7 ans et plus à jouer aux quilles. Les inscrip-

tions se dérouleront les 10 et 17 septembre, entre 9 heures et midi, au Royaume des quilles. Les parents qui désireraient aider les jeunes dans ce sport pourront y donner leurs noms comme bénévoles à ce moment. Il en coûtera ensuite 5\$ par semaine par enfant pour jouer dans un milieu supervisé.

Pour la première fois dans la région grâce à une collaboration entre le Club Optimiste Saint-Eugène et le club Toastmasters Expression de Saint-Jean-sur-Richelieu, le programme d'art oratoire Jeune leader sera offert aux jeunes. Il comprend une série de huit cours tout à fait gratuits sur l'art oratoire qui débuteront en novembre. Mme Mongeau commence déjà à recueillir les inscriptions.

Pour terminer, tous les Clubs Optimistes feront la promotion de leur concours d'essai littéraire adressé aux élèves de 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> secondaire ainsi qu'aux étudiants du Cégep. Cette année, les participants devront produire un essai de 400 à 500 mots sur le thème «Je suis unique parce que...». Pour connaître les modalités d'inscription, on appelle Jacques au 347-5829.

**Match St-Jean**  
Rencontrez des gens de votre région

**Annoncez-vous Gratuitement au : 346-3100**

Enregistrez gratuitement votre annonce avant le lundi midi pour vous annoncer dans la prochaine parution. Ouvert 24h, 7 jours semaine

**Répondez rapidement aux annonces au : 1-900-451-8031**

18 ans et plus | 1<sup>re</sup> \$/la minute | Téléphone - Touchtone - requis

**Femme cherche Homme**

**GINA, BLONDE VOULANT L'INITIER**, 45 ans, 5'7", poids prop, yeux verts, belle, sensuelle, peut se déplacer, cherche H 40-50 ans, première expérience et fantasme 1200

**AMATRICE DE DANSE**, 35 ans, 5'7", blonde n. fum, très belle app, sentimentale, sensuelle, aime cher H 50-59 ans, gentil, taquin, bien dans sa peau, amant rieur, pour relation saine 1201

**JESSICA A UNE BELLE POITRINE**, 18 ans, cheveux bruns, yeux verts, sportive, aime ciné, bars, désire rencontrer H pour amitié 1016

**FANNY EST EN QUÊTE DE STABILITÉ**, 24 ans, châtain, yeux bleus, aime marcher, lecture, ciné, souhaite connaître H 25-35 ans, pour relation stable 1101

**PROFESSIONNELLE SPORTIVE**, aime différentes activités culturelles, désire rencontrer H 45-55 ans, honnête, bien dans sa peau et ayant sens de l'humour 1091

**AFFECTUEUSE ET SENSIBLE**, 39 ans, 5'7", 125 lb, châtain, yeux bleus, vraie à 1 enfant, aime baignade, lecture, ciné, cherche H 40-45 ans, de St-Jean et ayant belles valeurs 1119

**AMATRICE DE MOTO**, St-Jean, 26 ans, 5'8", 135 lb, châtain, yeux noisette, à 2 enfants, aime marcher, vélo, recherche H 30-40 ans, belle app et amant enfants 1072

**TOC, TOC!** Femme de St-Jean, 51 ans, 5'4", jolies rondeurs, bouquette en forme, pointue, propre, aime plein air, danse, convocate H n. fum, n. drogue, sobre, sérieux, sincère et amant dialoguer 1062

**ELLE SOUHAITE PARTAGER SES FOLIES**, St-Jean, libre, désire rencontrer H 65 ans et plus, n. fum, pour marcher nature, musique et plus 1060

**PROFESSIONNELLE SPORTIVE ET DYNAMIQUE**, fin 40aine, 5'7", 115 lb, blonde, yeux bleus, aime voyages, cherche H 45-55 ans, simple sens de l'humour, ayant valeurs familiales, pour relation amicale 1100

**AMOUREUSE FIDÈLE**, 55 ans, n. fum, affectueuse, aime nature, joie de vivre, aime marcher, ciné, H n. fum, bien dans sa peau, pour 221

**VEUVÉ SPORTIVE**, 68 ans, 5'5", 120 lb, aime nature, animaux, pétanque, quilles, resto, camping, cherche H 57 et plus, n. fum, sobre, doux, amant vélo, et marcher 1074

**EDITH ASPIRE FONDRE UNE FAMILLE**, 23 ans, chev et yeux bruns, souhaite connaître H 24-35 ans, n. fum, sobre, sérieux, franc, sans enfant, pour relation à long terme 1204

**SÉDUISANTE VOULANT DU SÉRIEUX**, St-Jean, 64 ans, 5'4", 130 lb, chev auburn, belle app, désire rencontrer H 65 ans et plus, n. fum, sobre, doux, amant marcher, voyages, pour relation sérieuse à long terme 1081

**JENNY, AMATRICE DE MOTO**, Naperville, 32 ans, 5'4", 120 lb, chev blonds, yeux verts, aime danse, musique, à 1 enfant, amant rencontrer H 1048

**LISE EST JEUNE DE COEUR ET D'ESPRIT**, 65 ans, 5'7", 130 lb, n. fum, désire rencontrer H 60aine, 5'9", pas compliqué et amant tout de la vie 1081

**CAMPAGNARDE AIMANT LES RANDONNÉES EN AUTO**, cher H 60-67 ans, poids santé, n. fum, libre, honnête, aime marcher, vélo, man. le resto, ciné, pour amitié et partage 1079

**PASSIONNÉE ET DYNAMIQUE**, 42 ans, 5'4", poids prop, chev bruns, yeux verts, n. fum, aime sports, plein air, cherche H 40-50 ans, n. fum, amant plein air, pour partager relation sérieuse 1041

**UNE CÉLIBATAIRE É LA RECHERCHE D'UN AMANT**, 19 ans, 5'7", 190 lb, chev fins, longs, yeux bruns, cherche H 43 ans et moins, affectueux, respectueux, sociable pour avoir plaisir 1073

**CHALEUREUSE VOULANT DU SÉRIEUX**, St-Jean, 50 ans, 5'8", grasse, réservée, sérieuse, aime plein air, danse, ciné, cherche H 5'8" et plus, bien en chair, honnête, authentique, amant la vie 1078

**MAMAN PAS COMPLIQUÉE**, 30 ans, 5'5", 150 lb, paraît bien, à 2 enfants, aime plage, vélo, marcher, désire rencontrer H 28-40 ans, pas compliqué 1098

**ACTIF ADEPTE DE PLEIN AIR**, St-Jean, 40 ans, 5'6", 165 lb, n. fum, en forme, honnête, à 1 enfant, aime marcher, vélo, roller, recherche F 30-43 ans, de St-Jean, active, amant plein air, pour partager loisirs 2251

**MARIO, AMANT DE LA MOTO**, St-Jacques-le-Mineur, 41 ans, 165 lb, beau, honnête, affectueux, doux et propre, cherche copine, pour relations occasionnelles sur base régulière 2410

**LUC VEUT PROFITER DES PLAISIRS DE LA VIE**, Acadie, 45 ans, 5'9", 190 lb, autonome, cherche F 35-45 ans, autonome, amant pêche, campagne, pour profiter des plaisirs de la vie 2220

**GRAND VOYAGEUR AFFECTUEUX**, retraite de 61 ans, 5'5", 150 lb, n. fum, doux, simple, souhaite connaître F simple, douce et affectueuse, pour relation stable 2409

**AMANT DE LA NATURE RAFFOLANT DU JARDINAGE**, 55 ans, 6'7", 150 lb, chev grisonnants, yeux verts, aime marcher, vélo, cherche F 40aine petite, sobre, célibataire, sans enfant et amant dialogue 2050

**GABRIEL LE SPORTIF**, 19 ans, aime plein air, animaux, désire rencontrer F pour relation stable ou autre 2405

**ROBERT EST DOUTÉ ET SENSUEL**, 56 ans, 5'9", 170 lb, paraît bien, désire rencontrer F 40-56 ans, paraissant bien, sensuelle, pour amour à long terme 2254

**AMATEUR DE MOTO**, 30aine, 6'7", 175 lb, aime ciné, camping, voyages, souhaite connaître F pour relation stable 2301

**CHALEUREUX, PASSIONNÉ ET FIDÈLE**, 59 ans, 5'8", poids prop, belle app, très propre, aime voile, danse, resto, souhaite connaître F pour partager plaisir et amour 2406

**STÉPHANE, SÉDUISANT SPORTIF**, 34 ans, belle app, désire rencontrer F 20aine, amant faire activités diverses 2411

**RETRAITÉ É LA RECHERCHE D'UNE AMIE**, désire rencontrer F 50-60 ans, poids normal, autonome, pour voyages dans le Sud durant l'hiver 2227

**HONNÊTE ET SIMPLE**, homme de 60 ans, 5'6", 150 lb, aime marcher, vélo, sports, cherche F poids santé, simple, douce, pour relation amicale et plus 2257

**CHÂTAIN FRANC ET ORDINAIRE**, Farnham, 48 ans, 6'1", yeux bleus, passé réglé, simple, honnête, sincère, cherche F 40 ans et plus, avec affinités, but sérieux 2036

**GRANBY EN QUÊTE DE STABILITÉ**, 51 ans, souhaite connaître F prop, n. fum, douce, autonome, honnête, amant choses simples, voulant fur solitude, pour relation stable 2137

**CHALEUREUX AUX INTÉRÊTS VARIÉS**, 59 ans, 5'7", 174 lb, aime humour, nature, golf, musique, bricolage, cherche jolies retraitées, mince, n. fum, féminine 1325

**RETRAITÉ RAFFINÉ ET ROMANTIQUE**, St-Jean, 59 ans, 5'7", 174 lb, respectueux, fier, aime nature, golf, musique, humour, cherche belle complice, mince, n. fum et disponible 2325

**Autre**

**BRUNET BISEXUEL**, engagé de 32 ans, 5'9", 155 lb, chev et yeux bruns, amant connaître partenaire, très propre, discret et dans même situation 4142

**PLAISIR À TROIS**, couple de 47 et 48 ans, aimerait connaître F bisexuelle, ayant sens moyens à gros, sensuelle, avec affinités, pour plaisir à trois 4055

**MICHELLE EST COQUETTE ET FÉMININE**, fin 40aine, grasse, douce, tendre, recherche F d'expérience, n. fum, douce, sensuelle, ayant forte poitrine, pour amitié, sorties et plaisirs intimes 4004

**UNE EXPÉRIENCE EXTRAORDINAIRE ET DIFFÉRENTE**, jeune couple dans 30aine, aimerait rencontrer jeune F 25-35 ans, pour plaisir à trois 4030

**ÉRIC ET NATACHA RECHERCHENT...** Couple mi 20aine, ensemble depuis 8 ans, désire rencontrer F 18-30 ans, pour plaisir à trois 4012

**AMATEUR DE LINGERIE FINE**, St-Jean, 5'8", 170 lb, aime bas de nylon talons hauts, cherche H 55 ans et plus, masculin, pour relation stable 4083

**PLAISIR À L'OCCASION**, homme de 26 ans, 5'8", 190 lb, chev et yeux bruns, souhaite connaître F 18-35 ans, pour rencontres occasionnelles ou relation sérieuse 4181

**POUR LE PLAISIR DE MADAME**, couple fin 40aine, elle 5'7", 170 lb, à gros seins, jolies, lui 6'2", 230 lb, costaud, bi-curious, cherche 2 H bisexuels, bien membrés, très discrets, pour fantasmes 4037

**BIEN DÉCOUPÉ**, 50 ans, 5'8", 145 lb, chev châtain, yeux bleus, rasé, cherche H n. fum, n. drogue, bien découpé et ouvert d'esprit, pour caresses 4031

**BRUNETTE À LA RECHERCHE D'UNE PREMIÈRE EXPÉRIENCE**, 23 ans, chev et yeux bruns, n. fum, propre, désire rencontrer demoiselle, n. fum, propre, pour relations intimes 4090

**BLONDINET ADEPTE DU CONDITIONNEMENT PHYSIQUE**, début 50aine, 5'6", 150 lb, yeux bleus, paraît bien, aime vélo, roller, cherche H 40-50 ans, 5'5", 150 lb, poids prop, honnête, fidèle, pour relation à long terme 4069

**STÉPHANIE ET SYLVAIN**, couple dans la 20aine, aimerait rencontrer F pour partager plaisirs à trois 4017

**RESPECTUEUX, HONNÊTE ET SINCÈRE**, St-Jean, 49 ans, 6'160 lb, chev châtain, moustachu, belle app, cherche H 45-55 ans, très masculin, intelligent, pour relation stable et enrichissante 4109

**MAMAN ADORANT DANSER**, 27 ans, un peu grasse, à 1 enfant, aime dessiner, désire rencontrer copine, avec affinités, pour partager moments intimes 4047

**FARCEUR, MASCULIN ET ROMANTIQUE**, 20aine, 5'10", chev noirs, yeux bruns, fidèle, cherche H 25 ans et moins, belle app, pas poilu, sérieux, simple, fidèle, franc, pour vie de couple exclusive 4032

**Partenaires de sorties, voyages et activités diverses**

Kaboul au camp de Farnham!

# Les recrues initiées plus rapidement aux opérations



Louise BÉDARD  
louise.bedard@canadafrancais.com

**L**e départ récent de militaires canadiens de l'Ouest pour Kandahar, dans une région à haut risque de l'Afghanistan où les Talibans et les combattants de Al-Qaeda sont toujours actifs, marque la nouvelle orientation que prennent les Forces canadiennes. À son tour, l'École de leadership et de recrues logée à la garnison de Saint-Jean prend un nouveau virage dans la formation des recrues qui sera allongée et comportera une initiation aux opérations sur le terrain.

De nouveaux cours comportant une familiarisation plus rapide des recrues avec les opérations sur le terrain seront introduits dès cet automne. La durée de l'entraînement de base des recrues passera de dix à treize semaines et celle des officiers sera allongée d'une semaine. Les recrues demeureront donc plus longtemps à Saint-Jean mais aussi à Farnham.

Ainsi le contingent de recrues qui est arrivé le 9 août dernier verra sa formation portée à onze semaines, puis le groupe des recrues



Le nouveau commandant de l'École de leadership et de recrues, le lieutenant-colonel Christian Mercier.

du 12 septembre passera treize semaines à l'École.

Des camps sur le modèle de ceux installés dans les sites de mission comme à Kaboul, en Afghanistan, seront aménagés à la garnison de Farnham pour placer les recrues dans des situations plus réelles de vie militaire. Deux de ces camps seront utilisés à compter de l'automne et deux autres s'ajouteront pour l'automne 2006. Des scénarios seront créés pour mieux préparer les nouveaux militaires aux

missions. Tous les futurs membres des Forces canadiennes seront mis dans un contexte opérationnel alors qu'auparavant seules les unités de combat l'étaient. Les gens de métiers seront exposés aussi au rigueur des contextes d'opération. Le nouveau commandant de l'École, le lieutenant-colonel Christian Mercier, parle de «focus opérationnel» pour décrire le contenu enrichi de l'entraînement de base du soldat.

Le lieutenant-colonel Mercier

n'hésite pas à comparer la formation dispensée aux recrues d'ici à celle des marines américains qui l'égale et la surpasse même en qualité sur certains plans, sauf dans la pratique des arts martiaux.

Il explique que ces changements s'inscrivent dans la volonté exposée par le nouveau chef d'état-major, le général Rick Hillier. La menace terroriste et la contribution sérieuse qu'entendent apporter les Forces canadiennes pour la combattre commandent ces nouvelles orientations.

Le premier théâtre d'opérations pour l'armée canadienne demeure le Canada et sa défense à assurer. La direction des Forces canadiennes est à mettre en place une nouvelle structure de commandement intégrée interarmée (armée-marine-aviation) appelée Commande-

ment Canada qui dirigera toutes les opérations en cas de crise ou de menace en sol canadien en constituant une chaîne de commandement unifiée.

«Si on est bon au pays, on est certain d'être bon à l'étranger», fait valoir le commandant de l'École de leadership et de recrues.

## Recrutement

Jumelé à la mise en place de nouveaux cours, l'École doit répondre aux besoins de formation générés par la hausse du recrutement. Le gouvernement a pris l'engagement d'augmenter la taille de la Force régulière de 5000 membres.

L'École doit entraîner mille recrues de plus par année. Sa clientèle passe donc de 4000-4500 à 5000-5500 recrues. Dans deux ans, l'École pourra accueillir jusqu'à 6000 recrues.

L'École compte actuellement 300 instructeurs dont le nombre grimpera à 420 à l'automne 2006. L'École doit veiller à leur formation qui est actuellement de trois semaines et sera prolongée d'une semaine pour s'ajuster au nouveau programme. Quarante des instructeurs additionnels arriveront dès cet été.

Fait assez remarquable, le personnel de l'École est constitué à 80% de francophones bilingues qui entraînent jusqu'à 80% de recrues anglophones.

Mentionnons enfin que la relocalisation de l'École des langues vers le Campus Fort Saint-Jean permettra à l'École de leadership et de recrues de s'étendre à l'intérieur de la garnison et d'accroître ainsi sa capacité de formation. ■

## Devoir, loyauté, intégrité et courage à inculquer

**S**aint-Jean constitue la porte d'entrée obligée pour tous les nouveaux membres des Forces canadiennes. La formation donnée à l'École de leadership et de recrues assure le passage de la vie civile à la vie militaire pour ces jeunes qui sont cependant un peu moins jeunes qu'auparavant.

Ils ont maintenant en moyenne entre 24 et 26 ans et ont déjà complété ou amorcé des études supérieures ou encore ont déjà occupé un emploi. Même si l'École accueille encore de très jeunes recrues, elle reçoit aussi de plus en plus de personnes en fin de trentaine et même en début de quarantaine qui se lancent dans une seconde carrière. Même une femme de 53 ans a joint les rangs.

Ces personnes apportent un bagage différent et maîtrisent déjà pour certains les compétences dans un métier. Le lieutenant-colonel Mercier y voit un apport intéressant pour les Forces canadiennes comme c'est le cas aussi dans le cas des recrues issues de différents milieux culturels.

### Valeurs

«Servir avec honneur», le code d'éthique des militaires canadiens publié en 2003 expose les valeurs qui doivent inspirer ceux qui exercent la profession des armes au Canada.

En prenant le commandement de l'École le 27 juin dernier, le lieutenant-colonel Christian Mercier a exposé sa conception de ces valeurs et du rôle joué par l'École pour les inculquer aux recrues.

Devoir, loyauté, intégrité et courage forment les quatre piliers sur lesquels doit reposer l'action des militaires canadiens. Ce sont aussi les valeurs à transmettre aux recrues en les préparant moralement, mentalement et physiquement à exercer leur profession. Pour ce faire, les recrues doivent apprendre à démontrer un esprit combatif, à travailler en équipe et à faire preuve de discipline pour arriver à assumer leur responsabilité qu'ils devront accomplir jusqu'au péril de leur vie, expose le lieutenant-colonel Mercier.

«Je demande aux instructeurs de l'École de s'investir personnellement», indique le commandant en s'attendant à ce que ces derniers deviennent une source d'inspiration pour les nouveaux. Il compare les instructeurs à des coaches. «Nous prenons le temps de les épauler, ajoute-t-il pour expliquer l'approche de l'École dans la formation des futurs soldats. Avant de laisser partir une recrue, nous essayons de l'amener au bout de ses possibilités», mentionne-t-il.

Les instructeurs doivent com-

poser avec les jeunes d'aujourd'hui. Le lieutenant-colonel Mercier s'inquiète de la mauvaise condition physique des jeunes qui arrivent à l'École. Le nouveau programme de formation comportera un entraînement physique plus soutenu, signale-t-il.

### Autorité

Les recrues de la jeune génération s'enrôlent dans les Forces canadiennes en se demandant ce que l'armée pourra leur apporter. Juste le fait de vivre en groupe est une transition très difficile à assumer pour certains.

Ils sont très axés sur eux-mêmes, observe le commandant. Le défi pour les instructeurs est de renverser cette tendance pour leur communiquer l'esprit d'équipe. À la fin du cours, la majorité des recrues réalisent que leur sens des valeurs a changé, ajoute M. Mercier.

Qu'en est-il du respect de l'autorité? Cela se passe assez bien, répond le commandant en précisant toutefois que les recrues questionnent beaucoup. «Nous adoptons une approche compréhensive et progressive. Mais les recrues finissent pas réaliser que questionner les ordres peut être dangereux quand il faut réagir rapidement. Ils apprennent à faire confiance à celui qui commande», conclut le lieutenant-colonel Mercier. ■

## Le parcours d'un homme de terrain

**L**e lieutenant-colonel Christian Mercier, 38 ans, vient de prendre le commandement de l'École de leadership et de recrues. Sa carrière a débuté au sein du Royal 22<sup>e</sup> Régiment où il a eu l'occasion d'exercer ses talents de leadership.

Ainsi, en août 1996, alors qu'il est promu major, il devient commandant du 3<sup>e</sup> Bataillon du régiment et est appelé l'année suivante en mission en Haïti.

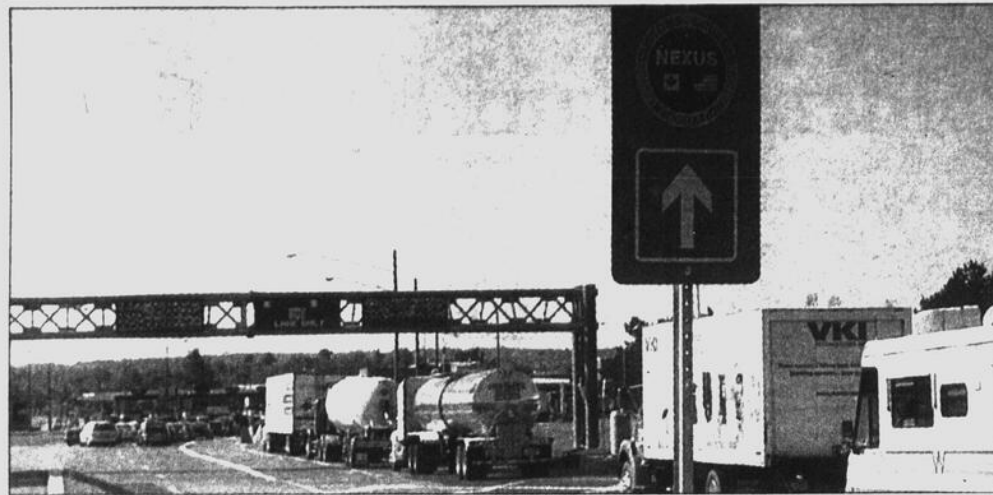
C'était à l'époque des élections et le climat était très tendu, se souvient-il. Appelés à effectuer une mission en grande partie à caractère humanitaire, les militaires canadiens avaient dû conduire des opérations plus robustes de nature sécuritaire. Malheureusement quand il regarde la situation qui prévaut aujourd'hui dans cette île pauvre des Antilles, il ne peut que la déplorer.

Nommé en juin 2003 à titre de commandant adjoint à l'École de leadership et de recrues, il n'en est pas à ses premières affectations

dans le domaine de l'instruction puisqu'il a déjà été affecté à l'École de combat du Royal 22<sup>e</sup> Régiment et a effectué un passage plus bref à l'École d'infanterie.

Avant d'arriver à Saint-Jean, il travaillait aux opérations de la 33<sup>e</sup> Brigade du Canada à Ottawa. Après avoir travaillé durant deux ans à la bonne gestion de l'École sous le commandement du lieutenant-colonel François Bariteau, M. Mercier était promu à son grade actuel et prenait les rênes de l'École, en juin dernier. C'est lui qui est maintenant chargé de mettre en application les changements annoncés.

Le lieutenant-colonel Mercier détient un baccalauréat en sciences politiques et possède une maîtrise en études de la défense. Il est diplômé du Collège de commandement et d'état-major des Forces terrestres canadiennes à Kingston et du Collège de commandement et d'état-major des Forces canadiennes à Toronto. ■



Pour la seconde fois, les douaniers n'ont pas perçu les droits et taxes sur les marchandises rapportées par les voyageurs lundi.



Quantités de routes sont gardées sur la frontière et les douaniers sont prêts à les patrouiller

## Les douaniers armés prêts à patrouiller la frontière

Louise **BÉDARD**  
louise.bédard@canadafrancais.com

Les douaniers canadiens sont prêts à patrouiller la frontière et reprendre le travail qu'effectuaient auparavant les agents de la GRC. Mais pour ce faire, ils veulent être armés.

De façon générale, ils revendiquent le droit de porter une arme comme leurs collègues américains afin d'assurer leur sécurité. Reste à voir si tous les douaniers doivent être armés. Ils pensent que cela pourrait se faire d'abord sur une base volontaire et devenir une condition d'embauche des nouveaux douaniers. Mais le port de l'arme serait obliga-

toire pour les agents assignés à la patrouille de la frontière.

C'est le point de vue défendu par Jean-Pierre Fortin, un douanier de la région qui est vice-président de l'Association des officiers de douanes et accises et responsable national des dossiers touchant les pouvoirs accrus des douaniers et les ressources humaines.

Le port de l'arme pourrait être introduit progressivement comme l'ont fait les Américains sur une période de dix ans, fait-il valoir. Un entraînement adéquat devrait être donné aux douaniers chez qui on devrait s'assurer aussi de l'aptitude à porter une arme.

### Pression

Pendant que l'Agence des services frontaliers utilisait son site internet pour rappeler aux voyageurs l'obligation de déclarer toutes marchandises achetées à l'extérieur du pays durant le week end de la fête du Travail, les douaniers canadiens décidaient de ne pas percevoir les droits et taxes.

C'est la seconde fois que les agents de douanes de première ligne utilisaient lundi ce moyen de pression pour faire valoir leur revendication de porter une arme. Aux postes frontaliers de Saint-Bernard-de-Lacolle et de Philipsburg/Saint-Armand, le temps d'attente était très écourté par cette décision des douaniers.

Au poste frontière de Fort Érié/Bufalo, en Ontario, un des plus importants points de passage entre le Canada et les États-Unis, les douaniers ont quitté lundi leur poste de

travail pour la deuxième fois en deux semaines, signale M. Fortin. Les douaniers ont considéré que leur sécurité était en cause alors que des personnes armées étaient sur le point de franchir la frontière.

Le porte-parole syndical croit que l'objection à armer les douaniers tient avant tout à des raisons financières pour le gouvernement fédéral. Mais M. Fortin reste optimiste et espère une rencontre ce mois-ci avec le ministre de la Sécurité publique et la Protection civile, Ann McLellan chez qui il a déjà perçu une ouverture aux revendications des douaniers.

txt: Jean-Pierre Fortin est convaincu que la population n'a pas d'objection à voir les agents canadiens armés. «Plusieurs Canadiens pensent déjà que nous le sommes», signale-t-il. La question du port d'armes pour assurer la sécurité des douaniers se pose avec encore plus d'acuité, croit-il, depuis les amendements au Code

criminel. Les douaniers sont appelés maintenant à intercepter les automobilistes ayant les facultés affaiblies ou encore à exécuter des mandats d'arrestation. Dans les postes frontaliers de la région, on a déjà vu aussi l'arrestation d'individus lourdement armés, rappelle M. Fortin.

Par ailleurs, sur toute la question de la surveillance frontalière, le vice-président du syndicat indique que les douaniers sont prêts à prendre la relève des policiers de la GRC sur la frontière puisqu'ils y sont déjà déployés. Il n'a rien contre le fait que la Gendarmerie royale qui a supprimé sa patrouille de frontière se concentre sur les grandes enquêtes internationales, mais la frontière doit être néanmoins surveillée. C'est particulièrement le cas dans notre région, mentionne-t-il, où quantité de chemins sont non gardés par un poste frontalier à Noyan, Clarenceville et les environs.



### Deux conducteurs blessés

Un accident de la route a fait deux blessés, samedi midi, à l'angle de la 9<sup>e</sup> Avenue et de la 4<sup>e</sup> Rue, dans le secteur Iberville. Selon le rapport de police, tout porte à croire que l'omission d'effectuer un arrêt obligatoire aurait provoqué la collision, forçant les deux victimes à faire une visite de routine à l'hôpital du Haut-Richelieu.



### Fourgonnette engloutie

La conductrice d'une fourgonnette de livraison a vu son véhicule s'engloutir au fond du canal de Chambly mercredi dernier, vers 16h15. L'incident survenu le long de la rue Sainte-Thérèse, sur l'île du même nom, a nécessité l'intervention des policiers ainsi que d'une dépanneuse et d'un plongeur professionnel pour accrocher le câble remorqueur au véhicule. La femme se trouvait à l'extérieur de son véhicule quand celui-ci, probablement stationné dans une pente, a commencé à rouler vers le canal.

## Le 1<sup>er</sup> Intrépide recrute des scouts et des animateurs

Valérie **LEGAULT**  
valerie.legault@canadafrancais.com

C'est ce soir (mercredi) que se tiendront les inscriptions pour adhérer au groupe scout 1<sup>er</sup> Intrépide de Saint-Luc. Les jeunes de 5 à 14 ans qui désirent faire partie des castors, des louveteaux ou des scouts sont invités à se présenter à l'école Providence, entre 19 et 21 heures, pour donner leurs noms.

Lorsqu'ils entrent dans le mouvement scout, les plus jeunes sont d'abord dirigés chez les castors. Ce programme conçu pour les enfants de 5 à 7 ans mise sur le plaisir tout en développant chez eux le respect des autres membres de la famille, des amis et de la nature.

Les enfants âgés de 8 à 10 ans sont regroupés dans les louveteaux ce qui permet l'éveil de la curiosité et répond aux besoins de découvertes des jeunes par des activités stimulantes. Quant aux plus vieux, les scouts, ils sont âgés de 11 à 14 ans et participent à des activités sur le plein air écologique, le service à la communauté et le civisme.

Toutes les réunions du 1<sup>er</sup> Intrépide ont lieu les vendredis soirs au hangar HD-4 de la garnison militaire de Saint-Jean-sur-Richelieu. L'organisation est aussi à la recher-

che d'animateurs, idéalement de parents qui désirent vivre une expérience enrichissante avec leurs enfants.

Pour obtenir plus d'information à propos des castors, on communi-

que avec André Strebel au 291-3690. Dany Chicoine est la personne-ressource pour les louveteaux, au 349-1693, tandis que Patrice Sabourin, au 349-0343, représente les scouts.

... AUX QUATRE COINS DE LA VILLE

### Saisie de pot

Deux hommes dans la vingtaine ont été arrêtés à la suite d'une perquisition effectuée au 231, rue de Salaberry, jeudi dernier, dans le Vieux-Saint-Jean. Les policiers ont trouvé à l'intérieur trois livres de cannabis et les deux individus devront répondre à des accusations de possession de stupéfiants dans le but d'en faire le trafic. Une somme de 2000\$ en argent comptant qui pourrait être le fruit de cette activité illicite a également été saisie. Les suspects ont été remis en liberté sous promesse de comparaître.

### Voies de fait sur deux agents

Une femme de 26 ans a été arrêtée dimanche soir pour

avoir commis des voies de fait sur deux agents de la paix du Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu. Un appel à l'aide anonyme aurait d'abord été placé à 18h30 à partir d'une cabine téléphonique située à l'angle du boulevard du Séminaire et de la rue Saint-Jacques. À l'arrivée des policiers, le discours de la plaignante au bord de l'hystérie était complètement incohérent.

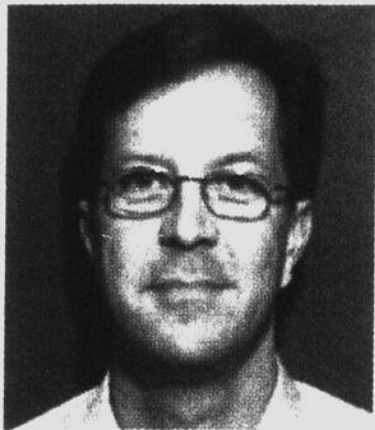
C'est lorsque les policiers ont voulu emmener à l'hôpital la femme avec qui ils ont déjà eu des démêlés que celle-ci a craché sur l'un des deux patrouilleurs. Après être sortie de l'hôpital, la prévenue s'en est prise à nouveau aux agents, dans le poste de police. Elle leur a craché dessus une autre fois en plus de leur infliger des coups avec sa tête.

# ... NÉCROLOGIE

## INDEX DES DÉCÈS

- ENGBERG (Torsten)
- HÉBERT (Laurette)
- FATTORE (Giustino)
- MARTEL (Roger)

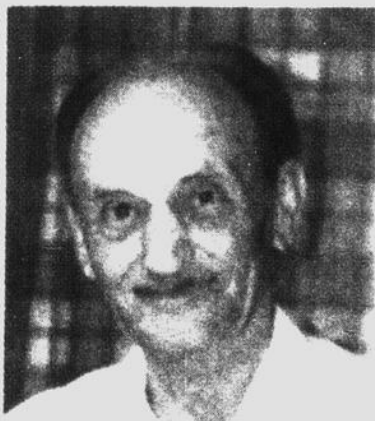
### ENGBERG Torsten (1954-2005)



À Finspong, en Suède, le 30 août 2005, à l'âge de 51 ans, est décédé Monsieur Torsten Engberg, époux de Madame Josette Sergerie. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses deux fils Erik et Christian, ainsi que plusieurs parents et amis de la Suède.

Les funérailles auront lieu, dans son village de Finspong, en Suède.

### FATTORE Giustino (1928-2005)



À la maison Aube-Lumière de Sherbrooke, le 30 août 2005, à l'âge de 77 ans, est décédé Monsieur Giustino Fattore. Il laisse dans le deuil son épouse Rose-Alice, sa fille Gina (Dany), son garçon Dino (Nancy), ses petits-enfants Tiana, Élio et Ian ainsi que parents et amis.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

Des dons à la Maison Aube-Lumière seraient grandement appréciés par la famille.

220, RUE KENNEDY NORD  
À SHERBROOKE  
QUÉBEC  
J1E 2E7  
TÉL.: (819) 821-3120  
WWW.LAMAISONAUBE-LUMIERE.QC.CA



S.V.P. Assurez-vous  
que ce papier journal  
soit recyclé.

### HÉBERT Laurette (1914-2005)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 30 août 2005, à l'âge de 91 ans, est décédée Madame Laurette Hébert, épouse en premières nocces de feu Antoine Provost et en secondes nocces de feu Dieudonné Beaudry. Elle laisse dans le deuil sa fille Claudette (Michel Simard), ses petits-enfants Eric (Nadine Authier), Nancy (Yannick Landry), ses arrière-petits-enfants Florence, Samuel et Tristan, sa soeur Thérèse Hébert Houle ainsi que plusieurs belles-soeurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. Exposée au

**Complexe funéraire  
LeSieur & Frère**  
95, BOUL. SAINT-LUC  
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(450) 359-0990

Les funérailles ont eu lieu le vendredi 2 septembre, en la Cathédrale de Saint-Jean. Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

### 10<sup>e</sup> anniversaire LEVESQUE Patrick (7 septembre 1995)



Après 10 années passées sans toi, tu as laissé un grand vide dans nos cœurs.

Ta mère Lisette Paradis, ton frère Steve Balthazar et tes soeurs Nancy Balthazar et Mélanie Levesque

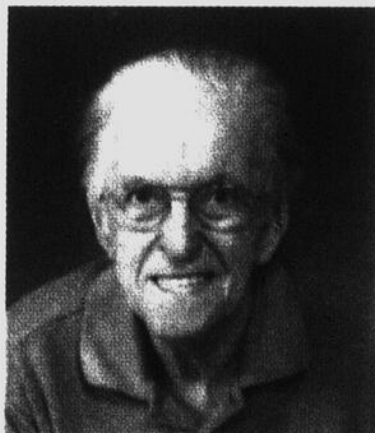
### Remerciements GIBEAU Réjean (22 août 2005)



Sincères remerciements à tous ceux qui ont témoigné leurs sympathies, lors du décès de Réjean. Vous avez su adoucir nos souffrances; nous en sommes très reconnaissants.

Alexandre, Marie-Claude et Johanne Gibeau

### MARTEL Roger (1921-2005) Iberville



D'Iberville, le 30 août 2005, à l'âge de 83 ans, est décédé Roger Martel. Il laisse dans le deuil son épouse Gisèle St-Pierre, ses enfants Hélène (Jacques Tremblay), René, Josée (Mario Sabourin), Sylvie, (Kader Balmioud), François, ses 7 petits-enfants, ses 2 soeurs Pauline (feu Maurice St-Pierre), Rita, plusieurs neveux, nièces et autres parents et amis. La famille recevra les condoléances, en présence des cendres, le samedi 10 septembre à compter de 9 h aux résidences funéraires

**530, 4E RUE  
À IBERVILLE**

Les funérailles suivront à 11 h, en l'église St-Athanase, secteur Iberville. Des dons à la Fondation de l'Association pulmonaire du Québec seraient appréciés en sa mémoire. La famille tient à remercier particulièrement Monsieur Léon Dauphinais.

**MONUMENTS**  
YVES GOYETTE  
(Goyette & Bisillon)  
«Un monument  
on ne l'achète  
qu'une fois»

3<sup>e</sup> génération  
DEPUIS  
1932

À votre service  
depuis plus de 70 ans

**MONUMENTS, LETTRAGE ET  
RÉPARATION AU CIMETIÈRE**

**(450) 347-4426**

828, boul. Iberville, Saint-Jean-sur-Richelieu  
monumentsgoyette@qc.airs.com

### 3<sup>e</sup> anniversaire MERCIER Pierre



Déjà trois ans que tu nous as quittés. Par ton courage et ta détermination, tu as su nous transmettre la force nécessaire pour continuer de vivre. Tu seras toujours dans nos pensées. Repose en paix et veilles sur nous tous.

Ton épouse Diane, tes filles adorées Geneviève et Valerie, parents et amis

On t'aime XXI/2...

### Remerciements GRÉGOIRE Marcel (26 juillet 2005)

Vous avez été nombreux à nous apporter sympathie et réconfort lors du décès de Monsieur Marcel Grégoire survenu le 26 juillet dernier. Vous êtes venus le saluer une dernière fois, vous avez partagé notre chagrin, vous nous avez adressé des mots d'affection et de solidarité, vous nous avez apporté chaleur et soutien. Toutes ces marques de sympathie ainsi que les dons et offrandes ont été très appréciés dans ces moments difficiles. Nous tenons à vous remercier très sincèrement et à vous exprimer notre plus profonde reconnaissance et notre amitié la plus sincère.

Ses enfants Denis, Claude, Gaëtan, Alain, Francine, Lise et leur famille

### Prière infallible à la vierge Marie

Fleur toute belle du Mont-Carmel, vigne fructueuse splendeur du ciel, mère bème du fils de Dieu, assistez-moi dans mes besoins. Ô étoile de la mer, aidez-moi et montrez-moi ici même que vous êtes ma mère. Ô sainte Marie, mère de Dieu, reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du cœur de m'appuyer dans cette demande (Formuler ici sa demande). Personne ne peut résister à votre puissance. Ô Marie, conçue sans péché, priez pour nous qui avons recours à vous (3 fois). Sainte Marie, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Faites cette prière 3 jours de suite et vous devrez ensuite la publier. La faveur demandée vous sera accordée.

R. L.

### Prière infallible à la vierge Marie

Fleur toute belle du Mont-Carmel, vigne fructueuse splendeur du ciel, mère bème du fils de Dieu, assistez-moi dans mes besoins. Ô étoile de la mer, aidez-moi et montrez-moi ici même que vous êtes ma mère. Ô sainte Marie, mère de Dieu, reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du cœur de m'appuyer dans cette demande (Formuler ici sa demande). Personne ne peut résister à votre puissance. Ô Marie, conçue sans péché, priez pour nous qui avons recours à vous (3 fois). Sainte Marie, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Faites cette prière 3 jours de suite et vous devrez ensuite la publier. La faveur demandée vous sera accordée.

E. P.

### 1<sup>er</sup> anniversaire SURPRENANT Roger



Déjà un an que tu es parti. Tu nous manques beaucoup.

Une messe sera chantée en ta mémoire, le 10 décembre à 16 h 30, en l'église Sainte-Marguerite-de-Blairfindie, Saint-Jean-sur-Richelieu, (L'Acadie)

Ton épouse et tes enfants

### Prière infallible à la vierge Marie

Fleur toute belle du Mont-Carmel, vigne fructueuse splendeur du ciel, mère bème du fils de Dieu, assistez-moi dans mes besoins. Ô étoile de la mer, aidez-moi et montrez-moi ici même que vous êtes ma mère. Ô sainte Marie, mère de Dieu, reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du cœur de m'appuyer dans cette demande (Formuler ici sa demande). Personne ne peut résister à votre puissance. Ô Marie, conçue sans péché, priez pour nous qui avons recours à vous (3 fois). Sainte Marie, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Faites cette prière 3 jours de suite et vous devrez ensuite la publier. La faveur demandée vous sera accordée.

M. L.

**Monuments  
DENICOURT**  
Lettrage et réparations  
au cimetière

Fabricant de monuments

**775, 4<sup>e</sup> Rue  
Iberville  
(450) 346-9566**

**Centre funéraire  
Oigny & Desrochers**

Yvon Desrochers (propriétaire) Alno Vézou (directeur)

Pour un service personnel  
dans le respect et la dignité

Avez-vous pensé à vos préarrangements?

110, rue Saint-Georges,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

247, rue Saint-Joseph Sud  
Mont-Saint-Gregoire

826, 1<sup>re</sup> Rue, Iberville  
346-1124



Les Aigles ont remporté leur quatrième match hors concours samedi face aux Mercenaires.

Villeneuve, Cabana et Élément passent le test

## Quatres recrues percent l'alignement des Aigles

RICHARD HAMEL

Jonathan Villeneuve, Michael Cabana et Marc-André Élément ont passé le test avec succès. Ces trois recrues ont réussi à se tailler une place dans l'édition 2005-2006 des Aigles, tout comme le gardien Christian Lantin.

«Ces trois jeunes ont bien répondu à l'appel à chaque match qu'ils ont participé. Ils m'ont tous convaincu. Ça va nous donner plus de profondeur à notre offensive», estime l'entraîneur-chef, Bob Desjardins.

Le trio avait fait des siennes dès le premier match hors concours à La Prairie, amassant dix points.



Jonathan Villeneuve, une recrue qui fait des étincelles au camp des Aigles.

Villeneuve a encore une fois brillé vendredi à Soulanges avec trois buts et deux aides.

Bob Desjardins a également confirmé que trois autres recrues demeureront avec l'équipe, sans toutefois qu'ils obtiennent un poste régulier. Kevin Dion, un défenseur robuste Frédéric Turcotte, Yannick Berthold et Maxime Cyr agiront comme réservistes. «Ils connaissent et acceptent bien leur rôle», note le coach.

À l'inverse, deux défenseurs ont été libérés à l'issue du match hors concours samedi dernier. Sylvain Gauthier et Maxime Leblanc ont plié bagages.

L'entraîneur a aussi mis une croix sur Daniel Vinetti et Eric Morin, qui n'ont pas donné signe de vie. Quant à Charles Brind'Amour, un nouvel emploi le force à oublier le hockey pour les prochains mois. «On est toujours resté en contact avec Charles. Il pense être disponible en décembre».

### Gardiens

Du côté des gardiens, la situation n'est pas encore réglée. Comme il l'avait précisé, Bob Desjardins a confié le poste de numéro deux à Christian Lantin. La lutte pour le gardien numéro un se fait entre Chris Wilcox et Pierre-Luc Therrien.

Wilcox n'a pas été mise à très rude épreuve samedi contre la timide attaque des Mercenaires de La Prairie. Therrien, lui, a connu un fort match à Soulanges.

«J'aime bien les deux, mais il va falloir en choisir un. Si ce n'est pas au début de l'année, ce sera un peu plus tard».

Bob Desjardins donnera congé



L'entraîneur-adjoint des Mercenaires, Patrick O'Hara, a lancé un bâton sur la glace en deuxième période.

à Christian Lantin lors des deux derniers matchs hors concours que les Aigles disputeront face aux Comets de Cornwall. Therrien sera devant le filet tout le match vendredi au Colisée, alors que mercredi prochain, ce sera au tour de Wilcox.

### Deux victoires

Les Aigles ont connu un week-end de la fête du Travail sans faute avec deux autres victoires en matchs présaison. Vendredi, ils sont allés vaincre les Pirates 8 à 5 à Soulanges.

Encore une fois, une mêlée a éclaté lorsque le gardien Christian Lantin a été bousculé. «On croyait que les Pirates nous attendaient

avec une brique et un fanal. C'est plutôt avec des fusils à l'eau pas d'eau qu'ils se sont présentés...», commente Bob Desjardins.

Sur le plan hockey, Jonathan Villeneuve a le plus impressionné avec trois buts et deux passes.

Le lendemain, les Mercenaires de La Prairie se sont pointés avec à peine une douzaine de joueurs dans l'alignement, ce qui a soulevé l'ire de la direction des Aigles et des quelque 1300 amateurs réunis au Colisée Isabelle-Brasseur.

«C'est déplorable de la part de l'organisation de La Prairie. Pourtant, on leur avait donné un bon spectacle lors de leur premier

match à domicile. C'est un manque de classe, d'autant plus que des joueurs des Mercenaires étaient dans les gradins», déclare Bob Desjardins.

Les Aigles ont gagné 7 à 1 et demeurent invaincus en quatre matchs.

Le coach des Aigles compte sur les deux joutes contre les Comets pour apporter les derniers ajustements en vue du début de la vraie saison le 16 septembre.

«Cornwall représente une organisation sérieuse et je suis sûr qu'on aura droit à deux excellents matchs», conclut Bob Desjardins.

À dix jours du début de la saison

# Patriotes juniors: encore quatre postes à confirmer

Richard **HAMEL**

**L**e couperet est tombé sur plusieurs joueurs à l'issue du troisième match hors concours des Patriotes juniors dimanche dernier. À dix jours du début de la saison, quatre postes sont encore à confirmer.

La nouvelle équipe de la région Richelieu a entrepris son calendrier présaison mercredi dernier à l'aréna Marcel-Larocque en livrant un verdict nul de 7 à 7 avec le Collège Français de Longueuil. Dans ce marathon offensif, Éric Morin et Dominic Clément ont récolté chacun deux buts, alors que Simon Veilleux fournissait trois passes. Frédéric Hénes et Steve Noisieux se sont partagé la tâche devant le filet.

«Il faut s'attendre à ce genre de match lorsqu'on effectue des expériences. On voulait évaluer plusieurs joueurs dans une joute qui n'est pas intra-équipe», indique l'entraîneur-chef, Stéphane Boyer.

Les deux mêmes équipes avaient rendez-vous samedi à Longueuil. Cette fois, le Collège Français a nettement eu le meilleur, l'emportant 8 à 3. Dominic Clément a amassé un but et une passe. Devant la cage des Patriotes, Steve Noisieux et Jordy Bessette ont accordé chacun quatre buts.

Dimanche à Marieville, ce fut une toute autre histoire alors que les Patriotes ont écrasé les Cobras



Les Patriotes et le Collège Français de Longueuil ont fait match nul 7 à 7 mercredi dernier à l'aréna Marcel-Larocque. Au centre, un des joueurs confirmés, Jean-Simon Picard (25).

de Verdun-La Salle 11 à 1. Un match typique d'une équipe qui en était à son troisième match hors concours et une équipe qui disputait une première joute.

Les Cobras ont tenté de jouer la

carte de l'intimidation, mais ça n'a pas semblé fonctionner pour eux. «Ça nous a tout de même permis de voir ceux qui n'avaient pas peur du trafic...», mentionne M. Boyer.

Patrick-Emmanuel Roy a mar-

qué deux buts et obtenu deux aides, alors qu'Alexis Leblanc-Bazinet enfilait un but et amassait quatre passes. Simon Veilleux a également bien fait avec un but et deux aides. La cage des Patriotes

était défendue par Frédéric Hénes et Jordy Bessette.

## Quatorze choix

Au terme du troisième match hors concours, les entraîneurs ont confirmé quatorze postes sur dix-huit. Chez les gardiens, Steve Noisieux et Jordy Bessette convoitent le poste disponible puisque Frédéric Hénes a déjà acquis le sien.

Du côté des défenseurs, le coach confirme les choix de Maxime Ostiguy, Éric Masse, Alexandre Langlois, Philippe St-Pierre et Alexandre Benjamin. Un poste est à combler avec quatre candidats en lice.

Chez les attaquants, Éric Morin, Alexis Leblanc-Bazinet, Dominic Clément, Patrick-Emmanuel Roy, Alexandre Deltosse, Simon Veilleux, Jean-François Lepine et Jean-Simon Picard ont leur poste confirmé. Cinq candidats luttent pour les deux postes disponibles.

## Encore trois

Les trois derniers matchs hors concours permettront aux entraîneurs de compléter leur alignement pour le début du calendrier régulier le 18 septembre.

Demain (jeudi), les Patriotes visiteront les Grands Ducs de La Jemmerais à 21 heures à Boucherville. Après une visite à Verdun-La Salle le 10 septembre, les Patriotes compléteront leur calendrier en recevant les Grands Ducs le 11 septembre à 19 heures à l'aréna Marcel-Larocque.



Réglage du parallélisme • Entretien des injecteurs de carburant • Entretien des freins • Climatiseur • Entretien du système de refroidissement • Suspension • Permutation des pneus • Mises au point • Transmission • Entretien des systèmes 4RM • Rouages • Courtoies d'entraînement

## Maintenez votre véhicule en excellente condition d'un pare-choc à l'autre avec

### Inspection « Tranquillité d'esprit » en 42 points incluant :

- ✓ Vérification des freins
- ✓ Vérification du système d'échappement
- ✓ Vérification du système électrique
- ✓ Vérification du système de refroidissement
- ✓ Vérification de la suspension
- ✓ Rapport écrit des résultats
- ✓ Appoint du liquide lave-glace et vérification de l'état des autres liquides
- ✓ Permutation des pneus
- ✓ Graissage, vidange d'huile et remplacement du filtre

Redevance au profit de l'environnement en sus

pour seulement

Pratique. Abordable.



Nous sommes les meilleurs. Laissez-nous vous le prouver.

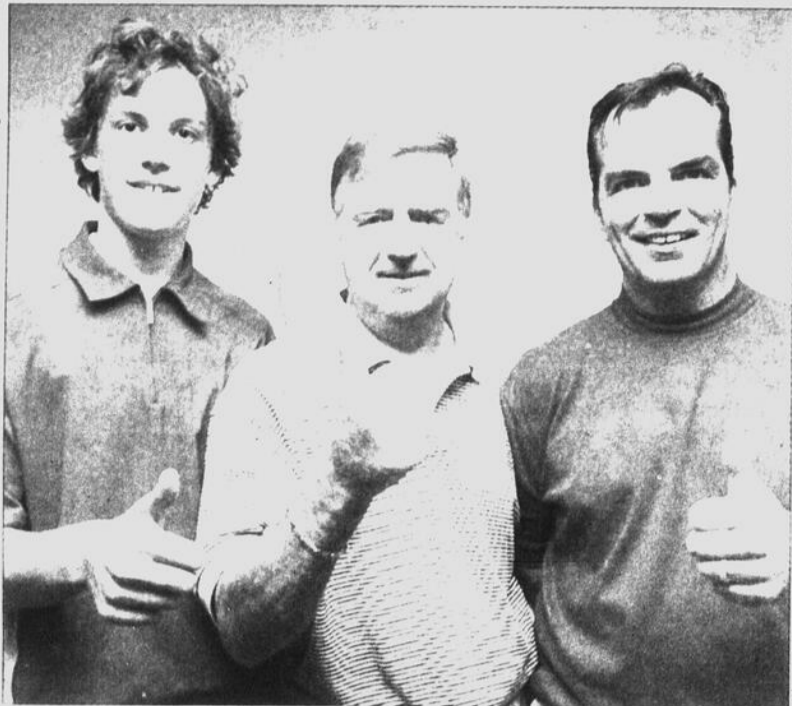
SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP • DODGE

Offre limitée en nombre de véhicules. Les services sont offerts par un technicien expérimenté. Les prix peuvent varier en fonction de l'équipement et de l'état du véhicule. Les services sont offerts par un technicien expérimenté. Les prix peuvent varier en fonction de l'équipement et de l'état du véhicule. Les services sont offerts par un technicien expérimenté. Les prix peuvent varier en fonction de l'équipement et de l'état du véhicule.



Recevez **GRATUITEMENT** un gobelet de voyage HEMI<sup>MD</sup> en acier inoxydable en vous prévalant de l'offre d'entretien.





Le capitaine, Michel Clermont, entouré de Nicolas Archambault et Luc Labbé.

Club de golf de Saint-Jean

## L'égalité persiste

Richard HAMEL  
Journaliste sportif et chroniqueur

**E**n jouant une dernière ronde de 66, Nicolas Archambault a forcé la prolongation au championnat de la saison du Club de golf de Saint-Jean.

Lui et deux autres golfeurs, Luc Labbé et Jean Audette, ont complété les trois rondes avec un total de 218. Après l'élimination de Jean Audette en prolongation, les organisateurs ont suspendu les activités en raison de la noirceur. Nicolas Archambault et Luc Labbé disputeront une ronde complète cette semaine afin de déterminer un vainqueur.

Luc Labbé avait entrepris le tournoi avec une carte de 66 pour ensuite jouer 74 et 78. De son côté, Nicolas Archambault a connu un départ laborieux avec 79 avant de jouer 73 et 66. À noter également l'excellente ronde de 68 réalisée par Charles Raymond, un jeune de 14 ans.

Plus de 200 joueurs ont participé à cette compétition annuelle durant le week-end de la fête du Travail. On retrouvait 168 golfeurs chez les hommes (catégories A, B et C) et une soixantaine chez les femmes.

Nous dresserons d'ailleurs un bilan du championnat avec les gagnants des autres catégories dans notre prochaine édition.



## Toujours en tête

L'équipe féminine du Club de golf de Saint-Jean maintient son avance en tête du classement de la «Ryder Cup». Le 15 août dernier, les golfeuses d'ici participaient à la troisième manche au club Triangle d'or à Saint-Rémi. Le quatrième et dernier rendez-vous de la compétition aura lieu le 19 septembre à Saint-Hyacinthe. Les équipes de Saint-Rémi, Drummondville, Saint-Jean et Saint-Hyacinthe y sont attendues. Sur la photo, à l'avant: Dorice LeBlanc, Sylvie Frégeau, Monic Paquette, Louise Sylvestre et Louise Desnoyers, capitaine. À l'arrière: Lucie Courchesne, Josée Morin, Guylaine Boulanger, Monique Dolbec, Martine Messier, Lucie Lebeau et Diane Saingelain.

# US Open: Valérie Tétreault s'incline au deuxième tour

Richard HAMEL  
Journaliste sportif et chroniqueur

**V**alérie Tétreault s'est inclinée au deuxième tour du prestigieux US Open à Flushing Meadows à New York. L'athlète de Saint-Jean-sur-Richelieu a perdu hier (mardi) face à l'Américaine Alexa Glatch, septième favorite du tournoi.

Valérie a baissé pavillon 6-2 et 6-1 en deuxième ronde. Dimanche, elle avait connu un lent départ en perdant les quatre premiers jeux contre l'Italienne Astrid Besser. Elle s'est toutefois bien ressaisie en remportant la manche 6-4 pour ensuite prendre les devants 3-0, en route vers une victoire de 6-3.

### Repentigny

La semaine auparavant, Valérie est également tombée au deuxième tour des Internationaux de tennis juniors du Canada à Repentigny.

Elle avait entrepris le tournoi sur une excellente note en disposant sans difficulté de Trina Słapeka, de la Lettonie, en des manches de 6-1 et 6-0.

L'histoire a été différente face à deuxième favorite, Marina Erakovic. Malgré de beaux efforts, Valérie s'est inclinée en deux manches identiques de 6-4.



Valérie Tétreault

## Les magiciens du saut à la corde

La troupe Vol en sursaut en a impressionné plusieurs samedi dernier à l'occasion de son spectacle annuel présenté au Cabaret-théâtre du Vieux-Saint-Jean. Les routines de groupe, les ombres chinoises, les acrobaties, les danses, les cordes lumineuses dans le noir, ont ébloui les spectateurs. Intitulé «Au pays imaginaire», le spectacle proposait l'histoire de Peter Pan, réinventée pour le saut à la corde et, en deuxième partie, la présentation des personnages, le vidéoclip et les scènes supprimées, comme un DVD. Maintenant, les athlètes passent à la saison régulière de compétitions, jusqu'au retour de la troupe en juin prochain. Ceux et celles qui désirent obtenir plus d'information peuvent contacter Isange Ringster au (514) 973-3545.



Quatrième au 400 m haies

# Steve Morin rate le podium au Championnat canadien

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

**V**ainqueur deux semaines plus tôt au Championnat provincial de l'Ontario, Steve Morin n'a pu répéter son exploit à Winnipeg où se tenait le Championnat canadien senior. L'athlète de Saint-Jean-sur-Richelieu a raté de peu le podium au 400 m haies.

«J'avais décidé de participer au provincial à Ottawa afin de compétitionner contre mes futures adversaires au canadien. Ce fut une bonne chose pour augmenter ma confiance. Je me suis même permis d'améliorer mon record personnel et courir sous la barrière psychologique des 53 secondes (52,95)», raconte-t-il.

Steve Morin est donc revenu à la maison avec la médaille d'or, lançant du même coup un bon avertissement aux Ontariens en vue du Championnat canadien.

Gonflé à bloc et en excellente forme physique, Steve Morin a bien entrepris la compétition à Winnipeg. En ronde de qualification le samedi, il devait terminer parmi les trois premiers pour accéder à la finale.

«Je ne disposais pas d'un bon corridor. Il n'y avait personne devant moi. Je courais un peu à l'aveuglette et j'ai donc fait ma course tout seul, sans me fier à personne».

L'athlète a franchi le fil d'arrivée au deuxième rang, ce qui lui permettait d'obtenir un «bon corridor» pour la finale. Sous le vent et la pluie, Steve Morin a eu beau briser son record personnel avec une course de 52,61, il s'est fait devancer par trois autres concurrents.

«Terminer tout près du podium, c'est décevant, mais j'ai quand même fait une excellente course. J'aurais pu partir plus rapidement, mais ça prouve que j'ai encore des choses à apprendre sur cette épreuve.»

## Bangkok

Le Championnat canadien clôturait la saison estivale de Steve Morin. Étudiant à l'université de Sherbrooke, il profitera de quelques semaines de repos pour refaire le plein d'énergie.

«J'ai passé tout près de participer au Championnat du monde universitaire qui se déroulera à la mi-août en Turquie, mais Athlétisme Canada a décidé d'y aller avec une équipe réduite. Mon objectif, c'est de prendre part à cette compétition en 2007 à Bangkok».

Cet automne, Steve Morin entend participer à des épreuves de cross-country, question de parfaire son endurance pour le 600 m sur la scène universitaire canadienne. «J'ai bien l'intention de remporter des médailles cette année. Après une cinquième place en 2003 et une quatrième en 2005, je crois bien que 2006 sera la bonne!», conclut-il. ■

## Jeux du Canada

# Du bronze à la perche et au soccer

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

**T**rois athlètes de la région se sont illustrés aux Jeux du Canada. Émilie Lefebvre-Bertrand, Fabrice Lassonde et Alex Surprenant sont revenus de Regina avec chacune une médaille de bronze.

En athlétisme, Émilie Lefebvre-Bertrand, membre du club Saint-Jean Olympique s'est démarquée en remportant le bronze au saut à la perche. Elle a réussi un saut de 3,6 m, tout juste derrière l'Albertaine Brynn Anderson (3,8 m) et la Québécoise Gabriella Duclos-Lasnier (3,7 m).

Au soccer, Fabrice Lassonde de Mont-Saint-Grégoire et Alex Surprenant de Saint-Alexandre ont aussi décroché le bronze avec l'équipe de soccer du Québec. La formation de la Belle province avait entrepris la compétition avec des victoires de 3 à 1 aux dépens du Nouveau-Brunswick et de 4 à 0 face à Terre-Neuve-Labrador. En quarts de finale, les Québécois ont difficilement vaincu la Saskatchewan 3 à 0 pour ensuite subir un revers de 3 à 1 aux mains des Ontariens, éventuels médaillés d'or.

Le Québec s'est repris pour le match de la médaille de bronze, l'emportant 5 à 2 contre la Colombie-Britannique.

Pour revenir à l'athlétisme, deux autres membres du SJO s'étaient qualifiés pour les Jeux du Canada.

Marie-Ève Boisselle a raflé la médaille d'or au lancer du marteau. L'athlète de Verchères a effectué un tir de 57,41 m, plus de 3 m devant sa plus proche rivale.

Qualifiée pour la ronde finale au lancer du poids, Isabelle Boudreau de Saint-Jean-sur-Richelieu a terminé au dixième rang avec un tir de 10,84 m. Au disque, l'athlète johanais a obtenu la cinquième place à l'épreuve finale avec un lancer de 40,41 m, six mètres de moins que la médaillée d'or. ■

# SPORT EXPRESS

## Football benjamin

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

**L**a nouvelle équipe benjamine de football de la polyvalente Marcel-Landry entreprendra son camp d'entraînement le jeudi 8 septembre à 16h30 sur le terrain de l'école. Dirigée par David Galipeau, l'équipe n'évolue pas dans la ligue de l'Association régionale du sport étudiant du Richelieu. Elle favorisera l'apprentissage du football et disputera quelques matchs contre les équipes de Mgr-Euclide-Théberge et Jean-Jacques-Bertrand. Les jeunes de première et deuxième secondaire des écoles Marcellin-Champagnat et Marcel-Landry intéressés à se joindre à l'équipe peuvent contacter David Galipeau au 299-2087.

## Un premier pour Yannick

**Y**annick Rome-Gosselin a enfilé son premier but de la saison dimanche dernier dans une victoire de 2 à 0 de l'équipe de Fairleigh Dickinson University contre Villanova. Le Johannais disputait son deuxième match du calendrier avec cette équipe de soccer du New Jersey. Les Knights, qui avaient battu Boston College 3 à 1 lors de la joute d'ouverture, joueront leurs deux prochaines rencontres à Milwaukee, vendredi et dimanche.

## Soccer collégial

**L'**équipe de soccer du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu entreprendra sa saison automnale le dimanche 11 septembre à 13 heures en recevant la visite des représentants du collège Dawson. Les Géants, qui se rendront par la suite à Lionel-Groulx le mercredi 14 septembre, évoluent dans la division 2 de la Ligue collégiale AA.

## Tennis de table

**L**e Club de tennis de table du Haut-Richelieu entreprendra sa nouvelle saison le mercredi 7 septembre. Les activités se dérouleront les lundis et mercredis de 19 heures à 21 heures à la salle Froment de l'école secondaire Marcellin-Champagnat. Les joueurs intéressés à y participer peuvent s'inscrire sur place.

## Quilles les Bons amis

**L**a Ligue de quilles les Bons amis invite les dames et les messieurs

de tout âge à se joindre au groupe. Les activités ont lieu les lundis à 13h30 au Centre NDA. Pour information: 348-2597.

## Basketball féminin

**U**ne ligue féminine de basketball recrute des participantes (débutantes et avancées) pour des matchs amicaux, non compétitifs, qui ont lieu les samedis de 10h15 à midi à compter du 10 septembre dans un gymnase d'une école de Saint-Jean-sur-Richelieu. Le coût est de 25\$ pour la saison. Pour information: Christiane Prud'Homme au 542-9508.

## Stage pour entraîneurs

**L**oisir et Sport Montérégie organise, en collaboration avec les Services récréatifs et communautaires de Saint-Hyacinthe, un stage de formation du Programme national de certification des entraîneurs «Introduction à la compétition - partie A» les 17 et 18 septembre au Cégep de Saint-Hyacinthe. Ce stage s'adresse aux entraîneurs de toutes disciplines âgés d'au moins 16 ans qui désirent parfaire leur formation. Il traitera des sujets suivants: entraîner de façon éthique (trois heures), élaboration d'une séance d'entraînement (sept heures), soutien à l'athlète en situation d'entraînement ou de compétition: nutrition (une heure). Le coût est de 60\$ et la date limite pour s'inscrire est fixée au 9 septembre. Pour information, il suffit de téléphoner au 1-800-387-7979 ou de consulter le site Internet à: www.loisir.qc.ca sous l'onglet «formation».

## Voyage de football

**U**n voyage de football est organisé les 1<sup>er</sup> et 2 octobre à Washington. Les fans pourront assister au match entre les Redskins et les Seahawks de Seattle. Pour connaître les coûts et réserver, il suffit de contacter Joël Tremblay au 358-8027. ■

## COURS DE PLONGÉE

36 heures  
Débutant le 27 septembre



Carte internationale  
A.C.U.C incluse

Chambly  
**195\$** +taxes

Egalement disponible  
à Saint-Lambert, Longueuil,  
Saint-Hubert

N.B. Aucun frais d'encadrement  
à la certification

**SUB AQUA TECH**  
7195, Chemin de Chambly,  
Saint-Hubert

**676-9893**  
www.subaquatech.com

# C'est la rentrée au

VENEZ VOUS JOINDRE À NOS LIGUES D'AUTOMNE.

## HORAIRE DES LIGUES

Lundi au vendredi: 13h, 18 h 30 et 21 h  
Samedi: 9h, 12 h et 15 h  
Dimanche: 10h et 18 h 30

☐ 20 allées de petites quilles ☐ 24 allées de grosses quilles  
☐ loteries vidéo ☐ billard ☐ salle de réception

**SOIRÉE QUILLES ET BUFFET** pour groupe  
avec 2 salles de réception **Réservez maintenant!**

**INSCRIPTIONS DU**  
22 AOÛT AU 10 SEPTEMBRE 2005

**NOS SOIRÉES  
CLAIR DE LUNE**

débutent samedi  
17 septembre 2005  
Samedi: 22 h à 1 h

**Ligue junior**  
(petites et grosses)  
Samedi 9 h  
matin

**Obtenez 1 000\$**

pour votre organisme, club de hockey,  
baseball, soccer: disponible samedi  
à 19h00 et 22h00

Pour renseignements: **359-1444**

**200, rue Saint-Louis Saint-Jean-sur-Richelieu**



### À la finale provinciale des jeux techniques

Le petit David Choinière représentera le Celtix du Haut-Richelieu à la finale provinciale des jeux techniques de la Fédération québécoise de soccer. Âgé de 8 ans (surclassé en U-9), il s'est signalé lors de la finale régionale présentée le 8 août à Longueuil en terminant premier devant les joueurs... U-10 de la Rive-Sud. Au terme de la série d'épreuves techniques, David a récolté 26 points, le plus fort total parmi les douze participants. Il représentera la région à la finale provinciale le 11 septembre à Longueuil. Deux autres membres du Celtix participaient à la compétition dans la catégorie U-12. Yann Prud'homme a obtenu douze points, deux de plus que Dean Bastien.



### Les filles du Celtix en France!

Il y a quelques semaines, l'équipe féminine U-13 du Celtix du Haut-Richelieu était en France dans le cadre de la Tournée Foot 2005. Quatorze joueuses, accompagnées de parents, ont eu la chance de rencontrer de jeunes Françaises du village de «Rivière» et ont disputé quelques matchs amicaux au Stade Maurice-Besnier de Truyes. Les filles ont suivi deux sessions d'entraînement avec l'école de soccer Manchester de Paris et ce, pour parfaire leur technique. Elles ont participé à des exercices tous les jours. Entre autres, Alexandre Coutard, entraîneur du FA Saint-Symphorien, a consacré quelques heures aux joueuses du Celtix. Elles ont également visité le Stade de France et le Centre technique national Fernand-Sastre, centre de formation des équipes de France à Clairefontaine. Des visites touristiques dans les régions de la Loire et de Paris complétaient leur séjour.



### Belle saison des filles U-11

L'équipe féminine U-11 du Celtix du Haut-Richelieu a connu une excellente saison, conservant une fiche de treize victoires, deux défaites et un match nul pour terminer au sommet du classement. Les filles ont inscrit 59 buts et en ont alloué 23. Elles ont aussi raflé l'or au tournoi de Victoriaville et l'argent à celui de Saint-Hyacinthe. Sur la photo, à l'avant: Marie-Pier Grégoire, Roxanne Ostiguy, Marie-Anthony Hamel, Jade Roberge, Annie-Kim Charron, Brigitte St-Martin et Myriam Lord. À l'arrière: Élisabeth Gamache, Stéphanie Grégoire, Hélène Rivest, Véronique Bernier, Kim Ostiguy et Frédérique Morin, en compagnie des entraîneurs François Lord et Robert Hamel.



### De l'argent pour les Démones

Les Démones de Saint-Luc ont remporté la médaille d'argent au tournoi de soccer de Sorel-Tracy les 6 et 7 août. L'équipe féminine U-14 a vaincu Saint-Hubert 2 à 1 et Trois-Rivières 4 à 0 avant de subir un revers de 3 à 2 contre Sorel-Tracy. Les filles se sont qualifiées grâce à une victoire de 1 à 0 contre Lennoxville. Elles se sont finalement inclinées par le même pointage en finale contre Rawdon. Sur la photo, à l'avant: Stéphanie Jenkins, Joëlle Prince-Cloutier, Joannie Dubois, Virginie Bédard, Laurie Létourneau et Marylie Fournier-Desrochers. À l'arrière: Yves Fournier, entraîneur, Caroline Turcotte, Cindy Gagnon, Valérie Merizzi, Alexandra Deserres, Alexandra Audet, Marie-Pascale Bisson, Marie-Christine Chagnon, Bianka Dagenais-Lamarche, Jessica Faucher et Yvan Marcil, adjoint.

canadafrancais.com

www.canadafrancais.com

Allez-y voir!

Le Guide411

Pour et par les gens d'ici

www.leguide411.com

RECHERCHE D'ENTREPRISES - RECHERCHE DE PERSONNES

**racine**  
Chevrolet

200, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu (secteur Saint-Luc)

**359-5900**  
(450)

**www.racinechev.gmcanada.com**

**359-5900**  
(450)





## Français et Suisses champions

Guy et Chantal Meyrieu de France et Simon et Cesar Dan de Suisse sont les grands champions challenge des Maritimes et du prix Diamant du Rallye aérien international tenu du 12 au 21 août au Québec. À bord d'un Pilatus PC12, l'équipage a parcouru 4400 km de Saint-Hubert à Kujjuarapik, traversé la frontière jusqu'au Maine, revenu par le Nouveau-Brunswick et la Gaspésie pour terminer leur aventure à Saint-Jean-sur-Richelieu, au beau milieu de l'International de montgolfières. Quant aux gagnants du challenge Cri, première manche du Rallye, il s'agit de Joseph Gali et Lionel Jourdan de Montréal. Sur la photo: Camil Dumont, président du comité organisateur, Guy Meyrieu, Simone et Cesar Dan, Chantal Meyrieu et Aurel Dan.

Dès le 12 septembre

## Retour des clubs de marche-santé

Richard **HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

Les clubs de marche-santé extérieure reprennent leurs activités dans les secteurs de Saint-Jean et Iberville. Ces groupes, qui font partie du programme «Réseau à vie-forme», proposent un programme d'une dizaine de semaines.

Les «Épatants» sont attendus les

lundis en soirée, de 19 heures à 21 heures, dès le 12 septembre au Centre des aînés johannais, alors que les «Rayonnants» se donnent rendez-vous les mardis en matinée, de 9 heures à 11 heures, à partir du 13 septembre, au même endroit. Les activités se dérouleront jusqu'à la fin novembre.

De leur côté, les membres du club les «Enthousiastes» ont rendez-vous les vendredis de 19

heures à 21 heures dès le 16 septembre à l'école Hamel dans le secteur Iberville. La session s'échelonnera jusqu'au 2 décembre.

Le programme de mise en forme comprend des exercices en salle de trente minutes puis une marche d'une heure dans les rues de la ville, sur des parcours différents. Les participants reviennent à l'intérieur pour des exercices d'étirement et de musculation légère.

L'entraîneur responsable des groupes est Fernand Rainville, membre de la Fédération québécoise de la marche, alors que Roger Vezina anime les trois clubs de la région.

Les inscriptions se prennent sur place, lors de la première séance d'entraînement. Pour information, il suffit de téléphoner au 347-4105 ou 926-1852.



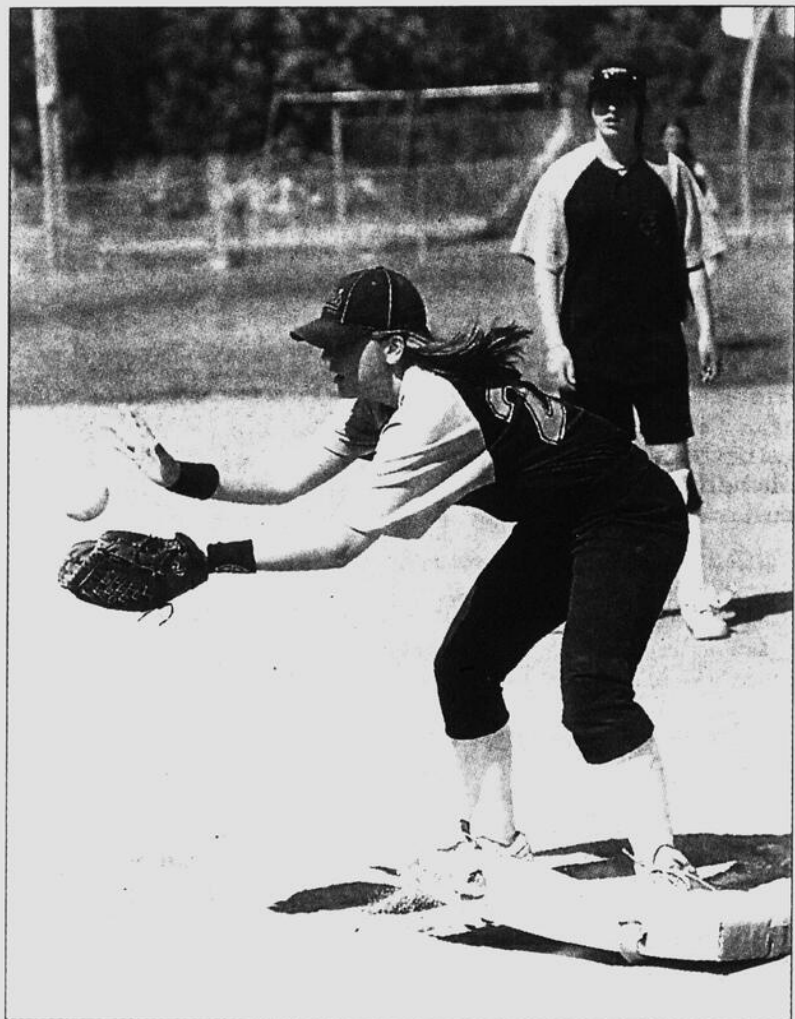
## Aux Championnats provinciaux

Quatre joueurs des Patriotes du Haut-Richelieu ont participé aux Championnats provinciaux de baseball dans la catégorie moustique BB du 25 au 28 août à Gatineau. Bryan Labbé, Travis Savoie, Jean-Christophe Pauthé et Éric Lacroix ont fait partie de l'équipe de la Rive-Sud à cette compétition annuelle. Des joueurs des Lynx du Roussillon, des Aigles de Sainte-Julie et des Royaux de Marie-Victorin complétaient la formation régionale. Les Patriotes étaient également représentés par l'entraîneur Guy Savoie qui secondait Mario Vandal des Aigles. La Rive-Sud a remporté un match, contre Québec, mais a subi des défaites contre la Mauricie, Lanaudière et les Laurentides. ●



## Belle fin de saison

La Ligue de balle-molle féminine luçoise clôturait sa saison le 27 août dernier au terrain du Pavillon Gérard-Morin. Une joute parents-enfants et des matchs intercatégories étaient au programme de la journée. Pas moins de 125 joueuses ont participé à cette dernière activité de la saison estivale, tenue sous un soleil radieux. ●



## SPÉCIAUX D'AUTOMNE

Du lundi au jeudi (sauf férié)

1 départ : 24,34\$ + taxes

2 départs + voiturette 59,99\$ + taxes



AUSSI DISPONIBLE

Carte de membre pour

année 2005-2006

à seulement 86,95\$



Pour information :

(450) 349-2915

100, rue Bergère, Saint-Luc

Vainqueur au Connecticut

# Joey Trudeau fait la barbe aux Américains

Richard HAMEL  
richard.hamel@canadafrancais.com

Après avoir raflé le championnat de la Coupe du Québec, Joey Trudeau a fait encore des siennes de l'autre côté de la frontière. Le jeune coureur de 15 ans a remporté la dernière compétition de la saison sur le circuit américain les 20 et 21 août à Bethel au Connecticut.

L'athlète de Saint-Jean-sur-Richelieu, qui avait connu du succès plus tôt cet été à New York et Pittsburgh, s'est de nouveau illustré à cette épreuve comptant pour le championnat NBL (National Bicycle League). En l'absence de plusieurs bons coureurs américains, Joey Trudeau a réussi à gagner la dernière étape de la fin de semaine chez les 15 ans experts. Qualifié pour la finale, il a devancé



Joey Trudeau a remporté la compétition de vélocross à Bethel au Connecticut.

tous ses rivaux lors de l'ultime course.

### D'autres bons résultats

Huit autres coureurs québécois ont fait le voyage au Connecticut, dont quatre du club BMX du Haut-Richelieu.

Marc-Antoine Champagne a connu une excellente fin de semaine avec une deuxième place chez les 12 ans intermédiaires, alors que son frère Étienne, après une troisième position le samedi, n'a pu se qualifier pour la finale le lendemain.

Chez les 30-34 ans, Martin Couillard s'est également démarqué en terminant deuxième en finale. Enfin, chez les 15 ans experts, Hugo Leduc-Benoit a pris le deuxième rang le samedi pour se contenter de la cinquième place lors de la finale.



## Patriotes-Sphinx mercredi

Les Patriotes accueilleront le Sphinx de Jacques-Rousseau aujourd'hui (mercredi) à 16h30 à l'école Bouthillier dans le cadre d'un match hors concours. L'équipe cadette AA, qui n'entreprendra son calendrier régulier que le 18 septembre, continue à s'entraîner en dépit des moyens de pression des enseignants. La direction de l'école et des parents s'occupent temporairement de l'équipe. Le directeur, Jean-Guy Choinière, précise que les activités de l'équipe sont maintenues en raison des engagements pris au printemps dernier, notamment avec la tenue d'un lave-o-thon et d'une vente de sacs de terre, deux activités visant à amasser des fonds pour les Patriotes.

Défi Sainte-Agathe/Duhamel

# L'Estage-Napert: le tournant de la saison

Antoine L'Estage et son copilote Yanick Napert prendront leur plus important départ de la saison ce week-end alors qu'ils seront parmi les favoris pour triompher au Défi Sainte-Agathe/Duhamel, quatrième manche du championnat canadien de rallye.

Vainqueur lors de la dernière épreuve, L'Estage nourrit encore des chances de remporter le championnat canadien puisqu'il reste toujours trois événements au calendrier. Cependant, il doit obtenir un bon résultat lors de l'épreuve la plus populaire au Québec. Pour y arriver, il fera équipe à nouveau avec Napert, son équipier des dernières années et il recevra le support de Sainte-Agathe Hyundai.

«La structure du championnat est ainsi établie que nous comptons nos quatre meilleurs résultats, déclare le pilote de Saint-Jean-sur-Richelieu. Avec une victoire inscrite à la Baie-des-Chaleurs au début de l'été et trois autres manches à venir, notre boulot est tout tracé. Il ne reste pas beaucoup de marge d'erreur, mais nous sommes confiants que la Tiburon Concerto sera la plus rapide d'ici la fin de la saison. Les pneus Yokohama ont été sans reproche cette saison et nous pourrions déterminer quels types nous monterons lors de la journée de reconnaissance jeudi prochain».

### Des épreuves sur deux jours

Le tandem johannais profitera du passage sur les routes retenues par l'organisation pour noter chaque courbe et accident de terrain. «Antoine est très vite avec des notes, ajoute Napert. Il suffit de lire des



Baie-des-Chaleurs: le saut avant la victoire pour Antoine L'Estage et Brian Maxwell

notes avec le bon rythme. C'est une façon plus sécuritaire de courir sur des chemins forestiers et le travail en équipe est récompensé si on fait un sans faute».

La trentaine d'équipages inscrits prendront le départ le vendredi 9 septembre pour quatre courtes épreuves autour de Sainte-Agathe. Puis l'arrêt pour la nuit se fera au Mont-Tremblant. Samedi, six épreuves totalisant plus de 160 kilo-

mètres se dérouleront autour de Duhamel.

«Nous sommes très heureux de compter sur l'appui de Sainte-Agathe Hyundai, conclut Antoine. C'est leur première implication avec nous et nous tenterons de leur donner la victoire. En plus de leur support, nous aurons dans l'équipe notre préparateur John Buffum qui verra à garder la Tiburon dans la lutte».

Venez  
jouer  
avec  
nous !

### LIGUES D'AUTOMNE

- Ligues féminines
- Ligues mixtes
- Ligues junior
- Ligues âge d'or



Inscrivez-vous  
dès maintenant  
**(450) 346-3566**

**Au Royaume  
des Quilles**

Offrez vous des leçons  
de quilles

**29, rue Victoria,  
Saint-Jean-sur-  
Richelieu**

Longue soirée pour les Vulkins...

# Les Géants se paient un festin: 56 à 0!

Richard **HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

**I**ls sont fous ces Géants! Devant plus de 700 personnes samedi soir au terrain du Cégep, ils ont pulvérisé les Vulkins de Victoriaville 56 à 0 pour inscrire leur deuxième victoire consécutive en ce début de saison de la Ligue collégiale AA.

Les pauvres visiteurs ont passé la soirée à tenter d'arrêter Samuel Fournier et à regarder passer les ballons au-dessus de leur tête. On se serait cru il y a cinq ou six ans lorsque les Géants jouaient le même rôle contre les Spartiates du Vieux-Montreal...

Les joueurs de Martin Caron ont complètement dominé leur adversaire. La défensive a été sans reproche, réalisant trois interceptions et de percutants plaqués. Celle des Vulkins n'a pu contenir l'attaque johannaise, bien rodée, qui a travaillé à sa guise du début à la fin. Comme on dit, un match à sens unique. Les spectateurs semblaient d'ailleurs beaucoup plus préoccupés par le montant de la loterie volontaire que par le pointage final...

## C'est parti!

En retournant par autobus à Victoriaville, les Vulkins auront toutefois pu se rappeler qu'ils ont stoppé les Géants à leur première séquence offensive. C'est à peu près le seul point positif de leur interminable soirée.

Ils ont pris possession du ballon le temps d'un jeu alors que le demi-défensif, Louis Dubé, a réussi une interception. C'était le début de la fin pour les joueurs des Bois-Francs, qui ont à leur tour fait connaissance avec Samuel Fournier. Deux longues courses et une passe à Marc Rémillard ont rapproché l'offensive à huit verges des buts. Fournier a fait le reste. La transformation de Jean-Sébastien Collard portait la marque à 7 à 0.

Les Géants ont repris le ballon pour refaire le même tour aux Vulkins. Cette fois, le quart-arrière Charles St-Martin a lancé une longue passe à Hugo Turgeon-Côté qui a file jusque dans la zone payante, un jeu de 42 verges.

Entraînés dans le territoire des Géants à la suite de deux punitions de rudesse, les Vulkins ont tenté de gagner un premier essai sur un quatrième jeu, mais la défensive les a stoppés.



Plus de 700 personnes ont assisté au match d'ouverture des Géants.

Les Géants ont mis les Vulkins k.o. au deuxième quart en ajoutant trois majeurs et un touché de sûreté. C'est par la voie aérienne que l'offensive a fait le plus de dommage. Après une passe de 28 verges à Marc-André Roy, Charles St-Martin a repéré Patrick Binette et Marc Rémillard pour se rapprocher à la ligne de douze des visiteurs. Deux petites courses de Samuel Fournier et le tour était joué. Jean-Sébastien Collard a raté la transformation, le ballon ayant frappé le poteau.

Les Vulkins n'étaient pas au bout de leur peine. La défensive a continué son excellent travail, notamment Vincent Bisaillon qui a réussi un sac du quart pour une perte de dix verges. Les visiteurs ont par la suite concédé un touché de sûreté.

À mi-chemin au deuxième quart, des passes à Marc-André Roy et Jean-Sébastien Collard ont conduit à un autre touché de Samuel Fournier. Même scénario quelques minutes plus tard. Après une interception de Jonathan Gagnon, Charles St-Martin a lancé des passes à Marc-André Roy et Marc Rémillard pour ensuite remettre le ballon à Samuel Fournier qui a complété la poussée. La transformation de Jean-Sébastien Collard a porté le score à 35 à 0 à la mi-temps.

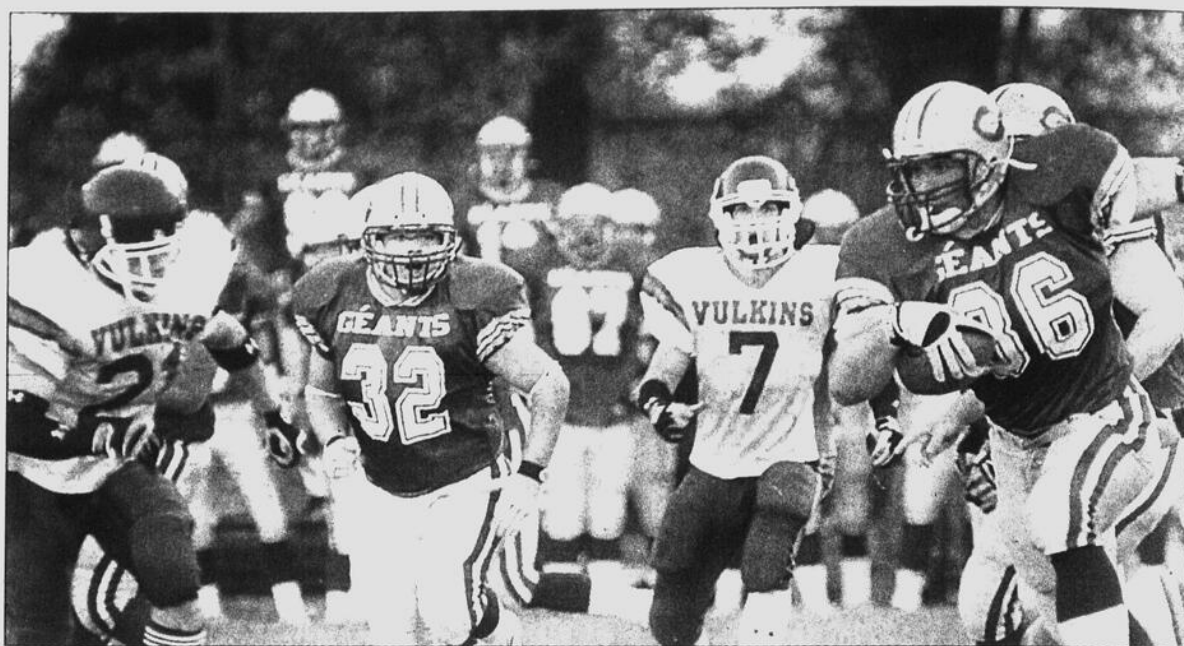
## Ça continue!

Les Géants ont profité de la pause pour refaire le plein d'énergie. Un peu trop même puisqu'ils ont écopé de quelques punitions de rudesse. Malheureusement pour eux, les Vulkins n'ont pas su en profiter.

Une bombe de 82 verges à Marc Rémillard a mené à un autre touché. Avec une avance de 42 à 0, les entraîneurs ont effectué plusieurs changements afin de permettre aux réservistes de voir un peu d'action, dont le quart-arrière, Jason Patenaude.

La défensive s'est de nouveau illustrée alors que Frédéric Asnong réussissait une interception sur le dernier jeu de la période, un retour de 47 verges jusque dans la zone des buts.

Au quatrième quart, rien à signaler avant la dernière poussée avec une minute à faire. Après une passe d'une vingtaine de verges à Yan Bolduc, Danny Lachapelle a réussi deux courses pour inscrire son premier touché de la saison sur le tout dernier jeu. La transformation de Jean-Sébastien Collard a mis un terme au cauchemar des Vulkins.



Samuel Fournier (36) a porté le ballon à 19 reprises samedi. À gauche Andrew Archambault-Lestage (32).

## GÉANTS D'ESTRADE



Le député Jean-Pierre Paquin, le directeur général du Cégep, Serge Brassat, l'homme d'affaires Denis Riel, le conseiller municipal Michel Gauthier et le président des Géants, Pierre Thériault, ont participé au botté officiel samedi.

## Les finalistes se retrouvent

Richard **HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

**L**es deux équipes qui ont atteint la finale du Bol d'or l'an dernier ont rendez-vous en fin de semaine. Les Géants visitent les Diablos samedi soir à Trois-Rivières. Il s'agira du seul affrontement entre les deux formations en saison régulière. Les Trifluviens ont subi un premier revers dimanche, s'inclinant 24 à 21 devant les Lynx d'Édouard-Montpetit. «On s'attend à ce qu'ils sortent forts après leur défaite. De notre côté, on va continuer à jouer de la même façon qu'on l'a fait jusqu'à maintenant», note l'entraîneur-chef, Martin Caron.

## Autobus

**P**our le match de samedi à Trois-Rivières, le Service des sports du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu organise un voyage en autobus. Les amateurs intéressés à y prendre part doivent réserver en

communiquant au 347-5301, poste 2236.

## Ailleurs

**D**ans les autres matchs au programme le week-end dernier, le Phénix d'André-Grasset a vaincu les Islanders de John-Abbott 33 à 7, alors que les Nomades de Montmorency disposaient de Notre-Dame-de-Foy 32 à 21. Vendredi, André-Grasset joue à Montmorency, tandis que samedi, Victoriaville accueille Édouard-Montpetit et Notre-Dame-de-Foy visite John-Abbott.

## Plus de 500 verges!

**L**es Géants ont véritablement taillé en pièces les Vulkins samedi dernier. À l'offensive, le jeu aérien s'est soldé par 363 verges de gains. Charles St-Martin a complété 13 passes en 19 tentatives pour des gains de 333 verges. Jason Patenaude a pour sa part complété trois passes en cinq pour 30 verges. Marc Rémillard en a capté cinq pour des gains de 158 verges. Marc-André Roy (quatre pour 80), Patrick Binette (deux pour

26), Hugo Turgeon-Côté (une pour 42) et Jean-Sébastien Collard (une pour 26) ont aussi contribué. Au sol, les Géants ont couru 27 fois, dont 19 par Samuel Fournier, pour des gains de 142 verges.

Les Vulkins, eux, ont été limités à 25 verges de gains dans les airs (sept passes) et 26 verges au sol (21 courses). En défensive, Alex Savage a réussi sept plaqués, alors que Jean-Hugues Duhamel, Mathieu Bernier et Jean-Christophe Viens en effectuaient quatre chacun. Alex Surprenant et Frédéric Asnong ont rabattu chacun une passe. «Malgré leur peu d'expérience, la ligne offensive a fait son travail. Et notre «front défensif» a encore une fois été agressif», indique Martin Caron, fort satisfait de cette deuxième victoire.

## Punitions

**S**il y a un point à surveiller du côté des Géants, c'est leur discipline. Samedi, ils ont écopé de 145 verges de punition, comparativement à 60 pour les Vulkins. Les pénalités pour rudesse ont été nombreuses. ●

# SPORTS-LOISIRS

Près de 1000 joueurs dans la ligue régionale

## C'est la rentrée du football scolaire



Richard **HAMEL**  
richard.hamel@canadafrancais.com

**C**est le week-end d'ouverture au football scolaire. Près de 1000 joueurs, répartis dans 26 équipes, entreprendront leur saison dans les ligues de l'Association régionale du sport étudiant du Richelieu.

Cette rentrée du football est cependant perturbée par les moyens de pression exercés par les enseignants. Si certaines équipes réussissent à maintenir les activités, d'autres en subissent les contrecoups. C'est le cas des Obélix cadets de la polyvalente Armand-Racicot qui ont décidé d'annuler leur saison, tout comme Châteauquay Valley (Ormstown) chez les juvéniles.

Au collège Saint-Paul de Varennes, un lock-out force également l'annulation de la saison des organisations cadette et juvénile. Enfin, l'école De Mortagne abandonne les activités de l'équipe juvénile pour un an à la suite d'un différend entre l'établissement et les autorités municipales relativement à l'utilisation des terrains.

«C'est un début de saison difficile, mais on croit que ça ira mieux dès que le conflit avec les professeurs sera réglé. Malgré tout, l'engouement pour le football dans les écoles est toujours là», indique Sylvie Cornellier, directrice générale de l'ARSER.

### Juvenile

L'absence des équipes de Saint-Paul de Varennes, Châteauquay Valley et De Mortagne entraîne un remaniement de la catégorie juvénile A. Seulement trois équipes



Près de 1000 jeunes font partie des équipes de football de l'Association régionale du sport étudiant Richelieu.

sont toujours en vie sur le territoire de l'ARSER, soit Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe, Charles-Lemoine et Gérard-Filion de Longueuil.

Chaque équipe disputera deux matchs contre les deux autres de la division. Elles compléteront leur calendrier avec des joutes contre deux équipes de la région de Montréal, soit Regina-Assumpta et Vanguard. Après la finale régionale, le vainqueur affrontera le champion des Cantons-de-l'Est au match du Bol d'or à Trois-Rivières. C'est d'ailleurs sur le terrain des Diablos qu'auront lieu cette année tous les matchs du Bol d'or, les 19

et 20 novembre.

Dans la catégorie juvénile AA, les sept formations sont de retour: Armand-Racicot, Marcel-Landry, Beaulieu, Mgr-Euclide-Théberge, Jean-Jacques-Bertrand, Massey-Vanier et Fernand-Lefebvre de Sorel. S'ajoute l'école Mont-Bruno de Saint-Bruno. Un calendrier de sept parties mènera à la finale régionale puis au Bol d'or contre les Cantons-de-l'Est.

La saison débutera le vendredi 9 septembre avec trois matchs au programme. Marcel-Landry visite Massey-Vanier à 19 heures, alors qu'à 19h30, Armand-Racicot

reçoit Fernand-Lefebvre pendant que Beaulieu se rend à JJB.

### Cadet

Chez les cadets A, on retrouve huit équipes: Marcel-Landry, Jean-Jacques-Bertrand, Mgr-Euclide-Théberge, Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe, Massey-Vanier, Charles-Lemoine, Fernand-Lefebvre et une nouvelle, Paul-Germain-Ostiguy de Saint-Césaire.

Le format du calendrier est le même qu'au juvénile AA, sauf qu'une finale inter-régionale remplace le Bol d'or. Celle-ci sera présentée à Montréal contre les champions de cette région.

Saint-Joseph et Massey-Vanier s'affrontent dans le premier match vendredi à Cowansville, tandis que samedi, trois rencontres sont à l'horaire: JJB est à Marcel-Landry, PGO visite Mgr-Euclide-Théberge et Fernand-Lefebvre accueille Charles-Lemoine.

Dans la catégorie AA, les sept équipes reviennent: les Patriotes de Bouthillier, Poly-Jeunesse de Laval, Joseph-Hermas-Leclerc de Granby, Jacques-Rousseau de Longueuil, Jean-Eudes de Montréal, Edgar-Hébert de Valleyfield et Du Phare de Sherbrooke.

Chaque équipe jouera un calendrier de six matchs. Le Bol d'or aura lieu à Trois-Rivières contre la région de Québec. Inactifs lors de la première semaine d'activités, les Patriotes visiteront Jean-Eudes le dimanche 18 septembre à 10 heures au CEPSUM.

### Benjamin

Du côté des benjamins, aucun changement par rapport à 2004 alors que les sept équipes sont de retour.

On retrouve les Broncos de l'école Bouthillier, les Castors de Mgr-Euclide-Théberge, Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe, Edgar-Hébert, Jacques-Rousseau, Saint-Jean-Vianney et l'école Amitié de l'Assomption. Ces deux équipes croiseront le fer en lever de rideau vendredi. Le lendemain, Mgr-Euclide-Théberge recevra Jacques-Rousseau alors que Joseph visite Edgar-Hébert. Les Broncos disputeront leur premier match à domicile le dimanche 18 septembre avec la visite d'Edgar-Hébert.

Comme c'est la tradition, la saison se terminera par un jamboree en présence de toutes les équipes le 30 octobre sur les terrains du Campus du Fort Saint-Jean.

## La rivalité se poursuit

# LE VENDREDI 9 SEPTEMBRE

## à 20 h au Colisée Isabelle-Brasseur (Les Comets de Cornwall vs Aigles)

Réservez votre place pour le match de vendredi à la billetterie  
Mercredi de 18 h à 21 h au Colisée Isabelle-Brasseur  
**(514) 985-1133**

www.aiglesstjean.com













\*\* Match hors-concours



